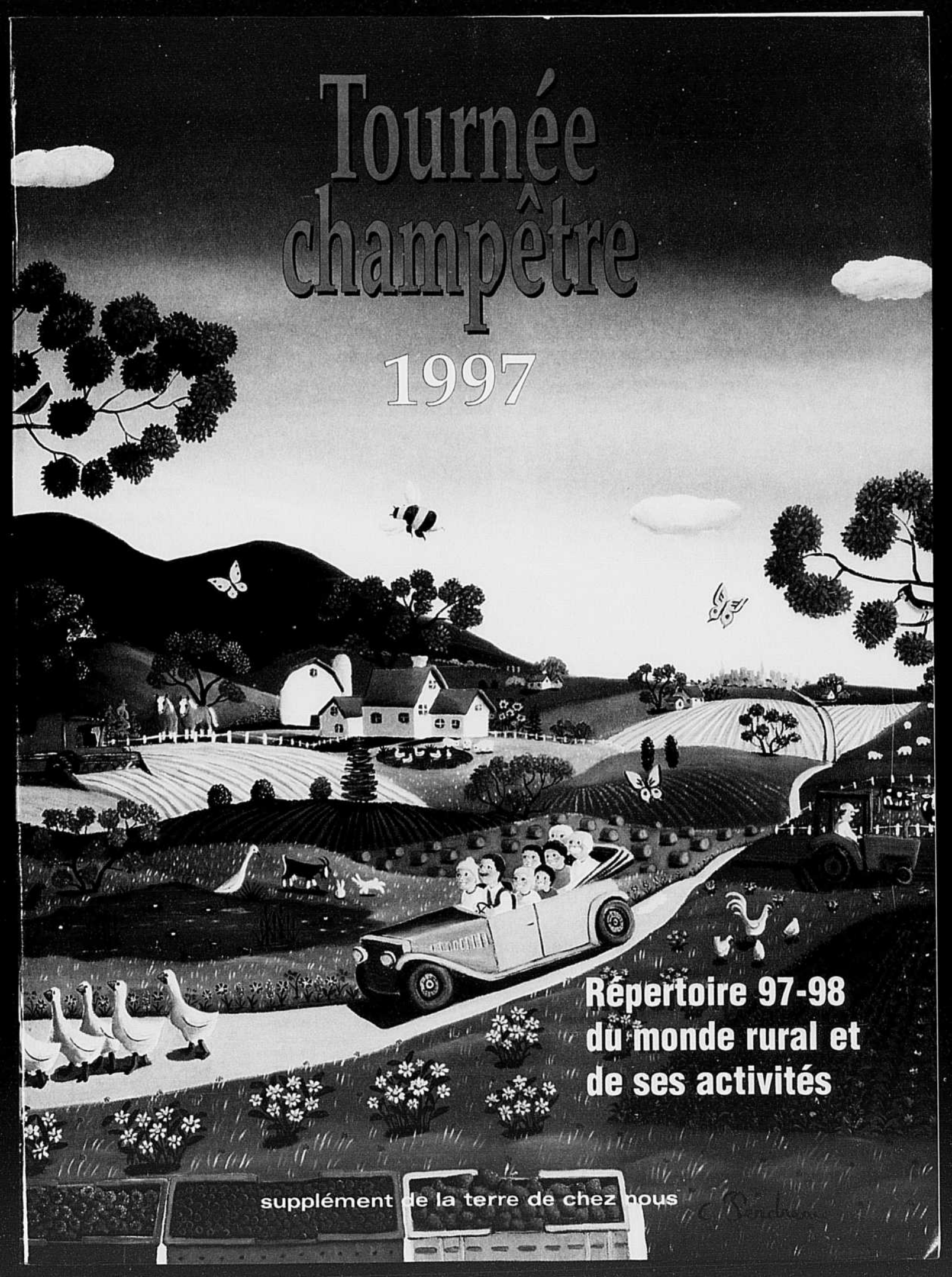


# Tournée champêtre

1997



**Répertoire 97-98  
du monde rural et  
de ses activités**

supplément de la terre de chez nous

# UN DUO

## IMBATTABLE

*Modèle TR*  
*Série 82 Versatile*



**PLUS DE  
GRAIN PROPRE EN  
MOINS DE TEMPS**  
*Grâce aux rotors  
jumelés...*

... qui génèrent une  
**force centrifuge  
supérieure**, il y a  
moins de pertes  
de grains et moins  
de dommages  
aux récoltes

...qui permet une  
capacité de  
récolte jusqu'à  
**20% supérieure**  
à toutes  
autres marques.

**2 MODÈLES**

TR 88 (200 c.v.)

TR 98 (270 c.v.)

- Munis des fameux moteurs diesel **Cummins** d'une durabilité et d'une fiabilité à toute épreuve, ils dégagent une force de traction incomparable.
- Avec la boîte de vitesses **QUADRA-SYNC<sup>MC</sup>**, les vitesses s'engagent avec une grande aisance.
- Le nouveau système hydraulique **Hi-Flo<sup>MC</sup>** assure plus de débit que tout autre tracteur à 4 roues motrices sur le marché.
- Sa conception modulaire facilite l'entretien.
- **4 MODÈLES** DE 260 c.v. À 425 c.v.

**PASSEZ VOIR VOS CONCESSIONNAIRES  
POUR TOUT LE QUÉBEC !**

**DALHOUSIE STATION**  
Fernand Campeau & Fils inc.  
(514) 269-2737

**NAPIERVILLE**  
S.C.A. du sud de Montréal  
(514) 245-3308

**SAINT-GUILLAUME**  
Machinerie St-Guillaume inc.  
(819) 396-3088 / 3427

**SAINT-HYACINTHE**  
Équipements Inotrac inc.  
(514) 796-3707

(514) 778-6011  
Montréal: (514) 875-4421

**SAINTE-MARTINE**  
S.C.A. du sud de Montréal  
(514) 427-0955



**NEW HOLLAND**

LES ÉQUIPEMENTS  
AGRICLES  
LES PLUS VENDUS  
SUR LA PLANÈTE

# Tournée champêtre

## Éditeur

La Terre de chez nous  
Union des producteurs  
agricoles  
555 Roland-Therrien  
Longueuil (Québec) J4H 3Y9  
(514) 679-0530

## Directeur

Hugues Belzile

## Rédactrice en chef

France Groulx

## Responsable des publications spécialisées

Victor Larivière

## Responsable de la production

Carole Lalancette

## Infographistes

Jocelyne Carrier  
Cécilienne Chartier  
Céline Dupras

## Secrétaire

Lorraine Trotter

## Montage

La Terre de chez nous

## Sortie sur films et pelliculage

Pellitech Ltée.

## Impression

Transcontinental Prestige

## Directeur de la publicité

Réal Loiseau

## Représentants publicitaires

Christian Guinard, Robert  
Bissonnette, Sylvain Joubert  
Tél.: (514) 679-0530  
Fax: (514) 670-4788

## Représentant hors Québec

Jacques Long  
Tél.: (905) 335-5700  
Fax: (905) 335-5001

## Administration

Jocelyne Gareau

## Tirage et abonnements

Micheline Courchesne

## Page couverture

Huile sur toile de  
Catherine Perdreau

## Dépôt légal

Bibliothèque nationale  
du Québec

Bibliothèque nationale  
du Canada

## LE QUÉBEC RURAL AU MENU

Imaginons une grande table où tous les produits du terroir québécois se retrouvent à l'honneur. C'est un peu le défi de Tournée champêtre, avec cette cinquième édition, d'offrir à ses lecteurs et lectrices un répertoire encore plus complet des richesses de toutes les régions agricoles du Québec. Que ce soit avec le portrait des fédérations régionales et spécialisées, la liste détaillée des activités estivales, des services d'Agrirotours à la ferme, avec ceux et celles qui offrent la cuisine régionale, les kiosques à la ferme et les théâtres d'été, la table est mise et il ne reste plus qu'à en savourer les plats!  
**BON APPÉTIT!**

*Victor Larivière*



## SOMMAIRE

	page
Fédérations et productions	4
Revenus agricoles et forestiers	5
Étude sur le tourisme rural	6
Agrirotours	8
Cuisine régionale	10
Abitibi-Témiscamingue	12-13
Bas-Saint-Laurent	14-15
Beauce	16-17
Côte-du-Sud	18-19
Estrie	20-21
Gaspésie	22-23
Lanaudière	24-25
Lévis-Bellechasse	26
Lotbinière-Mégantic	28
Mauricie	30-31
Nicolet	32 et 34
Outaouais-Laurentides	36-37-38
Rive-Nord	42-43
Saguenay-Lac-Saint-Jean	44-45
Saint-Hyacinthe	46-47-48
Saint-Jean-Valleyfield	50-51-52
Calendrier des activités	54 à 66
Agricultures, relève et gestion	68
Productions animales	69 à 72
Productions végétales	73 à 75
Colloques, congrès	77-78
Index des annonceurs	79

## KIOSQUES À LA FERME

1. fruits
2. légumes
3. autocueillette de fruits
4. autocueillette de légumes
5. légumes de serre
6. plantes ornementales
- 6A. fleurs coupées, fleurs séchées
7. produits de l'érable
8. miel
9. produits du lait
- 9A. produits de la chèvre
10. animaux et viandes
11. animaux et viandes exotiques
- 11A. animaux de fantaisie
12. vins
- 12A. cidre
13. fines herbes
14. produits d'agriculture biologique
15. produits à base de céréales (farine, pains, pâtisserie)
16. visites de ferme
17. centre équestre

## LE QUÉBEC AGRICOLE

PRODUCTION	NOMBRE de producteurs
Acéricole	8 195
Animaux à fourrure	48
Agneaux et moutons	747
Apiculture	187
Biologique	129
Bovins (sans prod. de lait)	7 930
Cailles, perdrix et faisans	69
Chevaux	800
Chèvres	206
Cultures commerciales	11 735
Cultures maraîchères	3 061
Fruits et légumes	872
Horticulture	529
Lait	17 664
Lapins	200
Oeufs de consommation	259
Oeufs d'incubation	100
Pisciculture	175
Pommes	1 084
Pommes de terre	783
Porcs	4 364
Serres	866
Volailles	1 250
Divers(1)	1 264

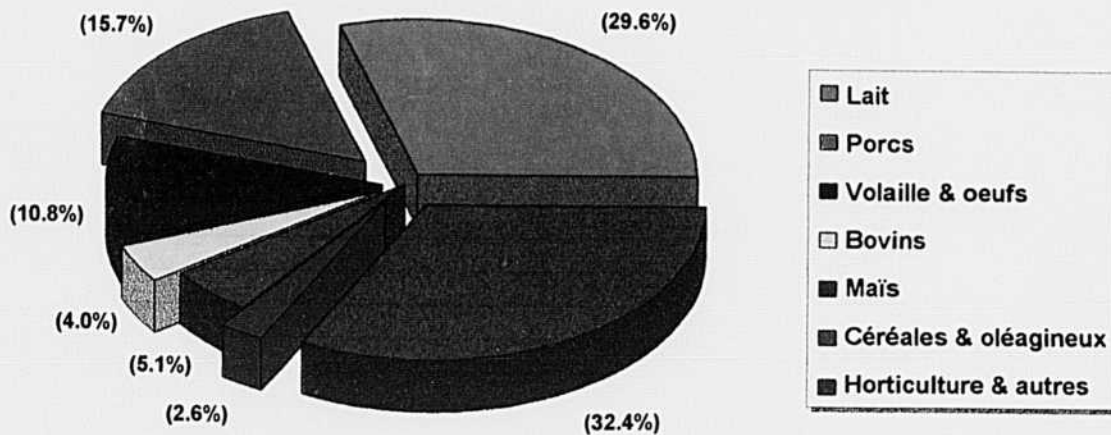
( Chiffres au 31 décembre 1996 )

(1) Productions diverses comprenant les grands gibiers, les arbres de Noël, etc.

## FÉDÉRATIONS RÉGIONALES DE L'UPA

	NOMBRE DE FERMES D'EXPLOITANTS	NOMBRE DE FERMES D'EXPLOITANTS
Abitibi-Témiscamingue	787	1 075
Bas Saint-Laurent	1 777	2 524
Beauce	2 735	3 695
Côte-du-Sud	1 438	2 022
Estrie	3 003	4 052
Gaspésie	322	396
Lanaudière	2 018	2 776
Lévis-Bellechasse	1 134	1 641
Lotbinière-Mégantic	1 917	2 690
Mauricie	1 300	1 885
Nicolet	2 890	4 549
Outaouais-Laurentides	3 335	3 997
Rive-Nord	1 419	1 896
Saguenay-Lac-Saint-Jean	1 229	1 759
Saint-Hyacinthe	4 730	6 583
Saint-Jean-Valleyfield	3 395	4 498
<b>TOTAL</b>	<b>33 429</b>	<b>46 038</b>

## L'agriculture québécoise en un coup d'oeil !



## PRODUCTIONS ANIMALES

	Revenus à la ferme en 1996 (sauf exception)
Lait	1 400 000 000
Porcs	889 230 000
Volailles	407 955 000
Boeuf	325 625 000
Oeufs de consommation	94 500 000
Oeufs d'incubation	45 300 000
Chevaux ( 1995 )	23 000 000
Agneaux	10 873 000
Lapins	3 100 000
Chèvres	3 000 000

**Total** 3 202 583 000 \$

Sources: Fédérations spécialisées de l'UPA et MAPAQ



## PRODUCTIONS VÉGÉTALES

	Revenus à la ferme en 1996 (sauf exception)
Grandes cultures	589 205 000
Bois ( sciage, pâtes, panneaux)	205 000 000
Légumes frais ( 1995 )	167 381 000
Horticulture ornementale ( 1995 )	143 444 000
Sirop d'érable	106 682 000
Pommes de terres ( 1995 )	62 151 000
Serres ( 1995 ) (tomate, concombre, laitue)	38 242 000
Petits fruits ( 1995 )	29 667 000
Pommes	27 116 000
Plantes fourragères ( 1995 )	25 160 000
Arbres de Noël	25 000 000
Tabac	21 580 000
Légumes transformés ( 1995 )	18 361 000
Champignons	2 539 000

**Total** 1 461 528 000 \$

Sources: Fédérations spécialisées de l'UPA et MAPAQ

## COMMERCE INTERNATIONAL DES PRODUITS AGRICOLES QUÉBÉCOIS EN 1995

Exportations totales	1 669 056 000 \$
Importations totales	2 251 516 000 \$
Balance commerciale	- 582 460 000 \$

## GROUPE MACHINERIE IDÉALE

### Un engagement «FERME» envers la qualité!



40 modèles de stalles!

**Autres produits de qualité :** chariots, évacuateurs à raclettes, taille-sabots, convoyeur à fumier, monte-balles, systèmes de ventilation, épandeurs de fumier semi-solide et liquide, remorques à bascule.



Écureurs d'étable automatiques

La chaîne en «8» qui boucle ses rivales!

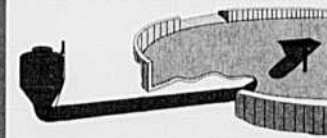


Structures d'acier pour bâtiments



## EVACUAIR

Évacuateurs de fumier souterrains



### ÉQUIPEMENT D'ALIMENTATION

Broyeurs à grains • moulangeurs à marteaux • mélangeurs RTM • distributeurs motorisés (ensilage, RTM, moulée, balles rondes)



### INFORMATIQUE ET ROBOTIQUE

Distributeur de moulée motorisé avec ordinateur QWICFEED™ • distributeurs automatiques de concentrés (robots) • distributeur automatique de balles rondes et foin (robot)



### UTILITAIRES AGRICOLES

Hache-paille • balais motorisés • coupe-foin • chariots manuels (ensilage, moulée, balles rondes) • chariot sanitaire • chariot-transporteurs de balles carrées • convoyeurs à ensilage (courroie ou chaîne) • vis à grains



### GESTION DES FUMIERS

Pompes de transfert • pompe centrifuge pour purrot • pompes agitatrices à fumier liquide • épandeurs de fumier liquide • rampes d'épandage pour cultures en postlevée

MACHINERIE IDÉALE de l'itée  
1100, rue Leclaire  
Saint-Césaire (Québec)  
Canada J0C 1S0  
Téléphone : (514) 469-3133  
Télécopieur : (514) 469-3320



Internet : [www3.sympatico.ca/idealwic](http://www3.sympatico.ca/idealwic)

WIC (1993) Inc.  
C.P. 60, 784, rue Principale  
Wickham (Québec)  
Canada J0C 1S0  
Téléphone : (819) 398-6822  
Télécopieur : (819) 398-5227

# L'agrotourisme : contraintes et défis

Jean-Charles Gagné

Il faut redonner à l'agriculture et au milieu rural leurs lettres de noblesse en tant que potentiel touristique pour le Québec. C'est en tout cas le souhait formulé dans «Le tourisme rural au Québec relié au monde agricole», une étude financée par le MAPAQ, l'UPA et Tourisme Québec.

Le net attrait pour la découverte de nouveaux produits agroalimentaires régionaux pourrait constituer un des points d'ancrage de l'agrotourisme, signale le Groupe Type, la firme qui a réalisé l'étude. La «route des saveurs» de Charlevoix en constitue une preuve récente.

On ne peut cependant parler d'engouement pour l'agrotourisme. De plus, un tourisme reposant trop étroitement sur une offre de produits, d'activités et de services prenant place strictement sur la ferme serait difficilement viable, dit l'étude. L'agrotourisme doit donc s'insérer au sein de circuits touristiques régionaux plus élaborés. D'où la nécessité première de faire triompher la cause du tourisme rural, signale-t-on.

L'agrotourisme n'est toutefois pas une panacée. La formule peut certes générer des revenus supplémentaires pour les agriculteurs, faciliter la distribution de leurs produits et favoriser une meilleure relation entre urbains et ruraux. Mais elle comporte aussi des contraintes et de nombreux défis.

## PEU DE FERMES COMMERCIALES

L'agrotourisme doit être centré sur les producteurs et les productions agricoles, sinon c'est du tourisme rural, indiquent les auteurs. Mais ce qui est frappant dans l'offre actuelle, c'est la quasi absence de productions très rentables comme les fermes laitières ou porcines. On explique cette situation par le fait que ces exploitations s'autosuffisent davantage étant donné leur réseau de distribution très bien orchestré. Les fermes qui ouvrent leurs portes aux visiteurs sont principalement spécialisées dans l'élevage d'animaux exotiques tels les bisons, les autruches, les cerfs et les sangliers. Les revenus tirés du tourisme viennent compléter ceux de l'élevage et sont sou-

vent vitaux pour la survie de ce type d'entreprise.

## UN ARRIMAGE DIFFICILE

L'arrimage entre l'agriculture et le tourisme n'est pas facile. Un des défis consiste à attirer les gens au-delà de la période de pointe qu'est la saison estivale. La mise en place de fermes modèles, à des fins éducatives, pourrait pallier ce problème. D'autres avancent que d'autres membres de la famille pourraient prendre en charge le volet touristique de l'exploitation agricole.

## HÉBERGEMENT ET RESTAURATION : À REPENSER

Accroître les possibilités d'hébergement en milieu rural : voilà le premier défi du tourisme rural qui doit d'abord profiter aux régions. Il faut éviter que les villes n'organisent l'agrotourisme, gardant les profits des activités d'hébergement et de

restauration et ne laissant aux producteurs et aux villages que de maigres retombées économiques. La majorité des touristes interrogés (plus de la moitié) ont en effet déclaré loger dans un hôtel, un motel, un condo ou un chalet, signale l'étude.

Le monde agricole ne pourra à lui seul héberger toute la clientèle. Il devra développer des alliances avec les villages. La formule des villages d'accueil, telle que développée dans Portneuf, semble la seule réponse appropriée, indique l'étude. Le Centre de vacances portneuvois travaille en lien avec 190 familles d'accueil, réparties en six villages.

Autre lacune à combler : il faut pallier l'absence d'un réseau de restauration typiquement agrotouristique au Québec. Les tables champêtres, seul service adapté à l'agrotourisme, ne s'adressent qu'à des groupes et nécessitent des réservations. Or, le milieu rural doit posséder une structure de restauration permettant de découvrir les produits régionaux de façon plus individuelle et à prix abordable pour une famille. Le développement d'un système d'appellations contrôlées régionales faciliterait l'intégration d'une production dans un circuit touristique.

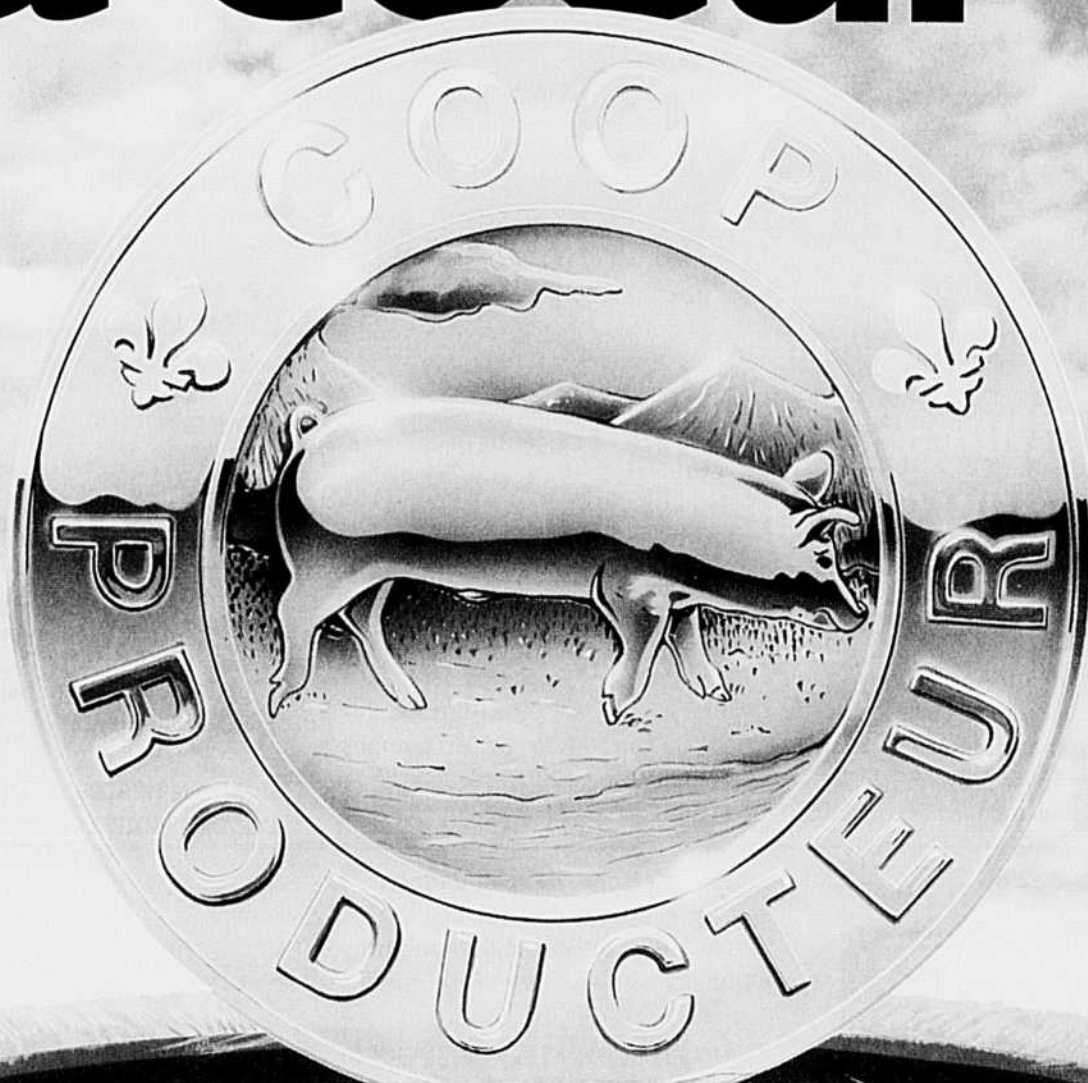
## UNE COORDINATION NATIONALE

Aucun intervenant ne peut prétendre posséder l'ensemble des qualifications nécessaires à la gestion et à la coordination des activités nécessaires à la mise en oeuvre efficace du tourisme rural et de l'agrotourisme au Québec. Chose certaine, il faut un mécanisme national de coordination capable d'effectuer le mariage des structures touristiques et agroalimentaires pour exploiter leur potentiel de développement. Avec les tables de concertation régionales, ce mécanisme servirait à identifier les spécificités régionales uniques et déterminer des normes minimales de qualité des sites. On croit par ailleurs qu'en se recentrant sur l'agriculture et ses produits, les expositions agricoles constituent un véhicule privilégié pour promouvoir l'agrotourisme.

## Quelques données de fréquentation

Un sondage Omnibus, mené auprès de 1 004 adultes (18 ans et plus) et présenté dans l'étude sur le tourisme rural, a permis de vérifier les comportements des Québécois lors d'excursions et de voyages au Québec au cours de la dernière année. Ainsi on constate que plus d'un Québécois sur trois a «cueilli des fruits» 37% ou «visité une cabane à sucre» (35%). Environ un adulte sur cinq a «visité une ferme» (23%) ou une «exposition agricole» (19%). Environ 17% des adultes consultés déclarent s'être restaurés dans une «table champêtre» lors d'une excursion et 10% dans le cadre d'un voyage. Quelque 6% affirment avoir visité «un centre d'interprétation à la ferme» dans le cadre d'une excursion et 3% dans le cadre d'un voyage. Finalement, 10% des répondants disent avoir utilisé au moins une fois un Bed & Breakfast. Par ailleurs, 3% des Québécois se seraient «hébergés à la ferme» (incluant chez des parents et des amis) au moins une fois lors de la dernière année.

# Nous avons votre prospérité à cœur !



## Pour la plupart des gens, l'argent fait bon ménage avec le cochon.

Nous aimerions en dire autant avec l'effort que nous investissons chaque jour pour bâtir une entreprise à la mesure de nos rêves. Et pourtant, nous savons tous à quel point le profit n'est pas forcément au rendez-vous du labeur...

Voilà pourquoi votre coopérative vous offre un concept intégré qui fait toute la différence...  
Alimentation, nutrition, support informatique, génétique, abattoirs, transformation, mise en marché,  
autant de services qui ouvrent de nouvelles perspectives de rentabilité.

En conjuguant votre passion à notre expertise, vous mettrez toutes les chances de votre côté pour faire de votre entreprise, un véritable succès financier. Contactez votre coopérative dès maintenant.

**SCA Appalaches**  
156, rue Grenier  
Laurierville Qc. G0S 1P0  
Tél. : (819) 365-4811

**SCA de Israël**  
855, avenue Champlain  
Israël G0N 1E0  
Tél. : (418) 449-2464

**SCA des Bois-Francis**  
5, Avenue Pie-X C.P. 776  
Victoriaville Qc. G6P 7W7  
Tél. : (819) 758-0671

**SCA de Langevin**  
188, route 204, C.P. 39  
St-Justine Qc. G0R 1Y0  
Tél. : (418) 383-3024

**COOP des Cantons**  
96, rue Main est,  
Coaticook Qc. J1A 1N2  
Tél. : (819) 849-9833

**Profid'or**  
839, rue Papineau  
Joliette Qc. J6E 2L6  
Tél. : (514) 759-4041

**Comax**  
174, 3<sup>e</sup> rang, C.P. 60  
St-Rosalie, Qc. J0H 1X0  
Tél. : (514) 799-3211

**SCA La Seigneurie**  
404, rue St-François  
St-Narcisse-Neubois Qc. G0S 1W0  
Tél. : (418) 475-6645

**Coopexcel**  
61, rue Ste-Thérèse  
Granby, Qc. J2G 8E5  
Tél. : (514) 378-2667

**CA St-Bernard**  
500, rue Garnier  
St-Bernard, Qc. G0S 2G0  
Tél. : (418) 475-6626

**Groupe Dynaco**  
161, route 230 ouest  
La Pocatière Qc. G0R 1Z0  
Tél. : (418) 856-3807

**UNICOOP**  
108, rue Principale  
St-Hénéline Qc. G0S 2R0  
Tél. : (418) 935-3651





## Agricotours pionnier de l'agrotourisme au Québec

Table d'antan, Roxton Falls

C'est ainsi qu'Agricotours était présenté au premier colloque de l'agrotourisme au Québec les 29 et 30 novembre 1996. C'est en effet avec une centaine de fermes québécoises qu'Agricotours prenait son envol il y a 22 ans. Depuis, Agricotours a mis sur pied différentes formes agrotouristiques contribuant ainsi à mettre en valeur les fermes du Québec et ceux qui y vivent.

**Les gîtes à la ferme :** chambre d'hôte avec pension complète ou demi-pension dans une maison de ferme pour vivre avec les agriculteurs, suivre de près la vie agricole, observer ou participer aux activités de la ferme.

**Les tables champêtres :** repas de qualité servi à un seul groupe dans la maison de ferme et composé principalement de la production fermière.

**Les maisons de campagne à la ferme :** maison ou chalet tout équipé pour un séjour autonome dans un environnement fermier.

**Les promenades à la ferme :** visite éducative et récréative à la ferme.

**Gîtes et auberges du passant à la ferme :** chambre d'hôte et petit déjeuner en maison privée ou dans une petite auberge située à la ferme.

Marquées du sceau « Qualité-Confort » toutes ces maisons ont été accréditées et font l'objet de visites de contrôle régulières. Toute cette offre agrotouristique vous est présentée dans ces pages, région par région.

La demande est là, mais l'offre est insuffisante

Les agriculteurs et agricultrices hésitent encore à ouvrir leur ferme aux touristes et vacanciers, croyant que cette disponibilité aux visiteurs peut être trop exigeante.

### ET POURTANT.....

- Si vous avez une maison accueillante
- Si vous avez un environnement attrayant
- Si vous avez une ferme vivante, variée, animée
- Si vous avez le goût de partager votre façon de vivre
- Si vous voulez « voyager » tout en restant chez vous

Tout cela, en vous permettant un revenu d'appoint...

### ALORS N'HÉSITEZ PLUS, COMMUNIQUEZ AVEC LA :

FÉDÉRATION DES AGRICOTOURS  
DU QUÉBEC

4545 avenue Pierre de Coubertin  
C.P. 1000, succ. M  
Montréal (Québec)  
H1V 3R2  
Tel : 514-252-3138  
Fax : 514-252-3173  
[www.agricotours.qc.ca](http://www.agricotours.qc.ca)

\* *Gîte du passant, Auberge du passant et Table champêtre sont des marques déposées appartenant à la Fédération des Agricotours du Québec.*

Pour en savoir davantage sur chacune de ces fermes et sur l'ensemble du réseau des Agricotours, commandez le guide 1997-1998 ( plus de 600 endroits y sont inscrits ).

# LES 3 CONDITIONS ESSENTIELLES D'UNE TRANSACTION GAGNANTE

# 1.

**Trouver  
le meilleur  
tracteur**

Les tracteurs MF de haute performance de 86 à 180 c.v. Les plus économiques à opérer tout en étant très puissants. En 1996, Massey Ferguson a vendu le plus de tracteurs au monde pour une 34<sup>e</sup> année de suite.

Des millions d'agriculteurs ne peuvent se tromper.



**MASSEY FERGUSON**



# 2.

**Choisir  
le bon  
moment**

L'occasion est unique, Massey Ferguson fête son 150<sup>e</sup> anniversaire et entend bien vous en faire profiter. D'abord en vous obtenant des prix et un financement avantageux puis en vous donnant la chance de participer au concours de l'année.

**Au Québec  
seulement**

Vous obtenez une chance de gagner pour chaque tranche d'achat de 500 \$ de produits Massey Ferguson. Un gagnant finaliste assuré chez Machinerie C.&H. et chez Garage Bonin.

**CONCOURS MASSEY FERGUSON**

**ON VOUS DONNE DES AILES!**



**Gagnez un des voyages pour deux en Europe!**

Séjour gratuit avec plusieurs autres avantages à la finale du SIMA à Montréal le 11 avril 1998

# 3.

**Transiger  
à la bonne  
place**

Nous sommes deux des meilleurs vendeurs MF. Nous gardons toujours un inventaire important aussi bien dans le neuf que dans l'usagé. Et nous faisons l'impossible pour vous donner un service après-vente inégalé.



**Machinerie  
C. & H. inc.**

12, route 122  
Saint-Guillaume (Québec) J0C 1L0  
Tél.: (819) 396-2185  
(819) 396-2245



576, Chemin des Patriotes  
St-Denis-sur-Richelieu  
(Québec) J0H 1K0  
Tél.: (514) 787-2812  
Direct de Mtl 875-3906

**Le patron tient  
à vous en  
donner plus!**

Sur présentation de ce coupon et à l'achat d'un tracteur MF, série 6100 ou 8100, vous obtiendrez automatiquement un des cadeaux suivants!



**Four convection  
et micro-ondes**  
1 pi. cube

**OU**



**Téléviseur  
couleur**  
24 pouces



**OU**

**Laveuse  
à pression**  
1000 lbs

## Un maillage entre les entreprises de production, de transformation et les établissements d'hôtellerie et de restauration

Développer une cuisine propre à une région n'était pas un besoin nouveau sur le plan touristique puisque quelques activités avaient été réalisées dans certaines régions du Québec. Les efforts déployés ont permis de constater le manque de concertation entre les divers partenaires pour faire connaître les produits locaux plus récents. De plus, on a constaté que plusieurs chefs, restaurateurs et hôteliers connaissaient mal certains produits de leur région, ignoraient l'existence de certains autres, voire même les sources potentielles d'approvisionnement.

Donc des actions se devaient d'être entreprises pour activer, innover et donner à notre cuisine une saveur locale et régionale pour obtenir un impact économique direct dans le secteur bioalimentaire et touristique.

Pour atteindre ce but, il faut maintenant inciter les chefs, les hôteliers et les restaurateurs à offrir à leur clientèle des menus ou des spécialités typiques aux produits bioalimentaires de leur région; il convient donc d'encourager les producteurs, les transformateurs et les distributeurs à améliorer les produits existants, à créer et à développer de nouveaux produits conformes aux besoins de l'industrie de l'hôtellerie, de la restauration et des institutions et à en faciliter la distribution.



## Une cuisine créatrice d'emplois

La valeur n'attend pas le nombre des années. À la cuisine régionale on y pense

Il faut préciser que dans le milieu, il y a un intérêt pour doter le Québec d'une cuisine représentative de ses différentes régions, une cuisine typique à nous et ce, avec des produits du Québec et avec des appellations significatives pour notre culture plutôt que pour une culture étrangère.

La cuisine régionale est un dossier à incidence économique puisqu'il vise à sensibiliser les chefs, hôteliers et restaurateurs pour qu'ils offrent aux consommateurs des spécialités de leurs régions avec nos produits bioalimentaires. Donc, ces chefs de file doivent changer certaines de leurs habitudes de consommation pour influencer aussi celles des consommateurs.

Les consommateurs veulent retrouver des produits bioalimentaires québécois qui flattent non seulement le goût, mais la vue, l'odorat tout en ajoutant du plaisir à une table agréable et savoureuse.

Les consommateurs recherchent de plus en plus des aliments sains et nutritifs, frais et à saveur locale.

Plus la cuisine régionale sera solide et reconnue, plus chacun des éléments

qui la composent verra croître son propre marché contribuant ainsi à la croissance de notre économie.

En conclusion, on reconnaît là l'importance de faire le lien entre celui qui offre ( producteur, transformateur, distributeur ) et celui qui demande ( chef, consommateur, hôtelier, restaurateur ) afin de participer au développement de l'économie québécoise.

Devenir membre de la corporation de la cuisine régionale, c'est comprendre que pour réussir il faut savoir que l'union est la meilleure des solutions.

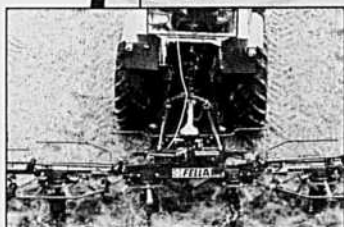
Il faut des produits régionaux pour créer une nouvelle cuisine mieux adaptée à notre style de vie et pour rendre cette cuisine internationale.

André Moreau  
président  
Corporation de la  
cuisine régionale au Québec



# LA GAMME *haute performance* LA PLUS COMPLÈTE

**Fella**



FANEUSE  
FAUCHEUSE-CONDITIONNEUSE

**ORSI**



DÉBROUSSAILLEUSE  
FAUCHEUSE À FLÉAUX

**Parmiter**

ENROBEUSE  
DÉCHIQUETEUSE ET DÉROULEUSE  
DE BALLES RONDES

**ELHO**



FAUCHEUSE-CONDITIONNEUSE

**S.F.M.**



CHARRUE  
CULTIVATEUR



RÂTEAU

**Maschio**

**Woods**

DÉBROUSSAILLEUSE  
RÉTROCAVEUSE  
GRATTES  
DÉCHIQUETEUSES

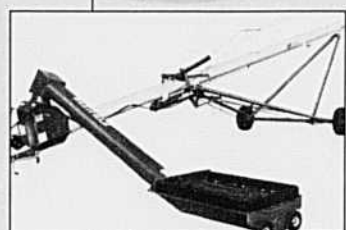
**OMARV**

BROYEUR À MAÏS

**Cosmo**

MÉLANGEUR AGRICOLE  
ÉPANDEUR  
DÉCHIQUETEUSE

**Westfield**



VIS À GRAIN

**Fransgard**



TREUIL  
RÂTEAU  
FANEUSE

**Garber**

SEMOIR

**Aitkenhead**

HERSE À CHAÎNE

**T.P.**

DÉCHIQUETEUSE À BOIS

**M.T.**

PINCE ET PIC À BALLES RONDES  
SOUFFLEUSE À NEIGE  
FENDEUSE À BOIS  
GRATTE  
REMORQUE À BASCULE

**Pomptech**

LAVEUSE À PRESSION

**Speeco**

PERCE-TROUS

**Grays**



EMBALLEUR TUBULAIRE

ROTOCULTEURS  
HERSES ROTATIVES

**Tecnoma**

PULVÉRISATEUR

**Caroni**

TONDEUSE

**McConnell**

HERSE À RESSORTS

Distribué par:

**Morneau &  
Thibodeau**





## Venez savourer l'Abitibi-Témiscamingue

Photo : Benoit Chalifour

Près du lac Témiscamingue

Vous avez un besoin irrésistible de relaxer et de vivre au rythme de la nature. Vous rêvez de déguster de la cuisine gastronomique dans un site enchanteur ou vous sentez monter en vous un goût d'aventure, alors venez participer aux différentes activités champêtres que vous offre l'Abitibi-Témiscamingue tel que le Festival Western, le rodéo Laurentide, le bal des semences ou les expositions agricoles.

Ne ratez surtout pas l'occasion de visiter nos gîtes du passant et de faire un arrêt dans nos restaurants de la cuisine régionale.

Plusieurs fermes font aussi la vente de produits frais directement à la ferme comme de succulentes fraises, des légumes du jardin, du maïs, des produits de l'érable et bien d'autres. Pour reconnaître ces produits dans les épicerie et restaurants, rechercher le logo

« L'Abitibi-Témiscamingue dans son assiette ». Celui-ci vous garantit la fraîcheur et la qualité du produit.

Enfin, l'Abitibi-Témiscamingue vous charmera par ses paysages et l'accueil exceptionnel de ses habitants. Bienvenue chez nous !

	NOMBRE
Fermes	787
Exploitants	1 075
PRODUCTION	NOMBRE
Acéricole	6
Agneaux et moutons	41
Animaux à fourrure	1
Apiculture	3
Biologique	2
Bovins (sans prod. de lait)	448
Cailles, perdrix et faisans	1
Chevaux	13
Chèvres	8
Cultures commerciales	69
Cultures maraîchères	29
Horticulture	9
Lait	440
Lapins	6
Oeufs de consommation	6
Pisciculture	3
Pommes de terre	8
Porcs	10
Serres	4
Volailles	3
Divers(1)	29

(Chiffres au 31 décembre 1996)  
(1) Productions diverses comprenant les grands gibiers, les sapins de Noël, etc.

### Activités champêtres

7 JUIN	6e FESTIVAL ÉQUESTRE	LA SARRE	Line Bisson 819-333-2291
13-14-15 JUIN	FESTIVAL WESTERN	MONT-BRUN	Réjean Rodrigue 819-762-6592 / 637-7062
13-14-15 JUIN	FESTIVAL DU BOEUF	SAINTE-GERMAINE-DE-BOULE	P-É. Audet 819-787-6986
27 JUIN AU 1ER JUILLET	CENTENAIRE DE SAINT-BRUNO-DE GUIGUES	GUIGUES	819-728-2186
8-9-10 AOÛT	EXPO AGRICOLE	GUIGUES	Mario Perron 819-634-3131
27 JUILLET	JOURNÉE DU DRAVEUR	ANGLIERS	Darquise Boucher 819-949-4431
14 AU 17 AOÛT	FESTIVAL WESTERN	GUIGUES	René Latreille 819-728-2848
AOÛT	EXPO AGRICOLE (ABITIBI)	TASCHEREAU	Yannick Sylvain 819-796-2515
31 AOÛT	FESTIVAL DE LA MOISSON	GUÉRIN	René Gauthier 819-784-7014
29-30-31 AOÛT	RODÉO LAURENTIDE/ FESTIVAL WESTERN	MC WATTERS	Marcel Ouellet 819-762-5466
13-14-15 FÉVRIER 1998	FESTIVAL DU POISSON	ANGLIERS	Madeleine Racine 819-949-2086

**Cuisine régionale**

**Restaurant La Renaissance**

Faisan, truite Saint-Mathieu, fromage de chèvre, caviar de corégone, agneau, sangliers, lapins  
**ROUYN-NORANDA** 819-764-4422

**Motel L'Escale**

Agneau, truite Saint-Mathieu, cassis de La Reine, caviar de corégone.  
**VAL D'OR** 819-824-2711

**Restaurant Rossy**

Sanglier, truite Saint-Mathieu, champignons sauvages, veau, faisans.  
**AMOS** 819-732-8271



*L'Abitibi-Témiscamingue  
...dans son assiette*



**Théâtre des Eskers**  
 Amos  
 819-732-7975

**Troupe « À cœur ouvert »**  
**LA SARRE**  
 819-333-4880 / 333-2354

**Théâtre de la Crique**  
**ROUYN-NORANDA**  
 819-764-5310

**Les ateliers René-André**  
**ROUYN-NORANDA**  
 819-762-4634

**Les Zybrides**  
**ROUYN-NORANDA**  
 819-797-6436

**Compagnie de la Deuxième scène inc.**  
**VAL-D'OR**  
 819-825-0182

**Les productions 6/36 inc.**  
**VAL-D'OR**  
 819-825-9085 / 825-3060

**Troupe L'Évain-ment**  
**ÉVAIN**  
 819-768-2200



**AGRICOTOURS**

Hélène et Herman Wille  
**FERME DE VACANCES**  
 695, RR #1  
 Sainte-Hélène-de-Mancebourg  
 819-333-6103  
 maison de campagne à la ferme

**AGRO-ALIMENTAIRE**

**FORMATION**

**CARRIÈRES**

**DEFIS**

*Formation collégiale (DEC)*

- ✓ Gestion et exploitation d'entreprise agricole
- ✓ Technologie des productions animales
- ✓ Technologie de la production horticole et de l'environnement
- ✓ Paysage et commercialisation en horticulture ornementale
- ✓ Technologie des équipements agricoles
- ✓ Technologie de la transformation des aliments
- ✓ Technologie équine

*Formation continue*

- ✓ Attestations d'études collégiales (AEC)
- ✓ Formation sur mesure
- ✓ Formation en institution ou en entreprise

*Deux centres spécialisés en formation agro-alimentaire*

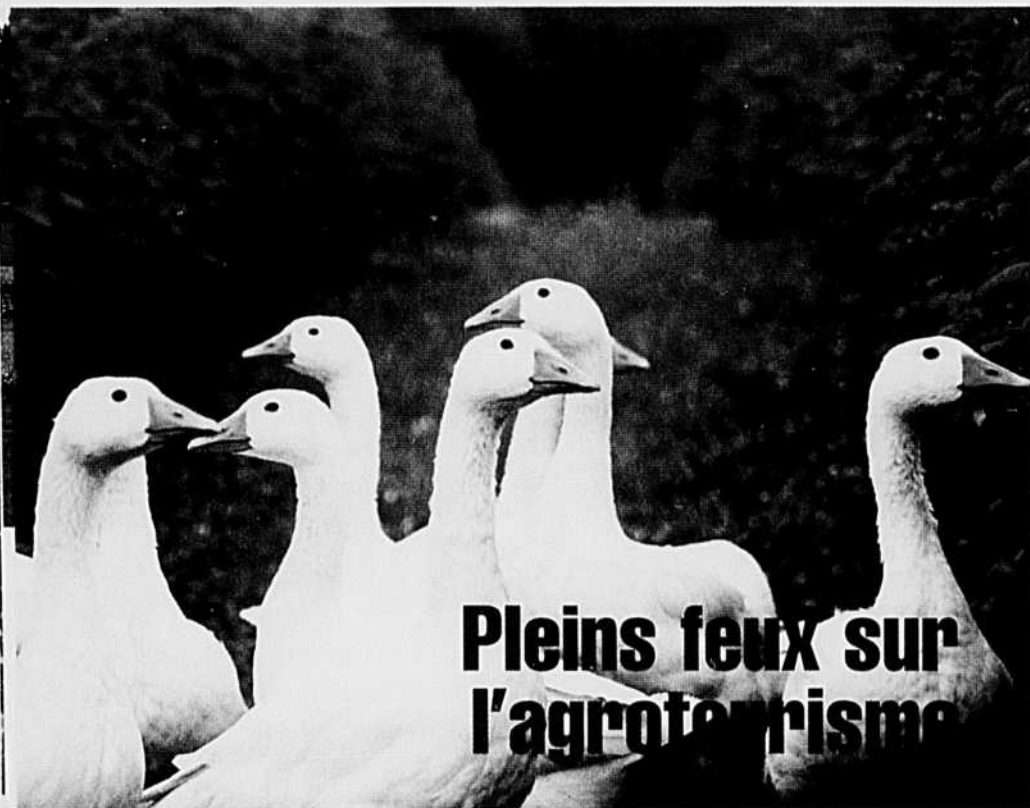
**Institut de technologie agro-alimentaire de La Pocatière**

401, rue Poind  
 LA POCATIÈRE (Québec) G0R 1Z0  
 Téléphone: (418) 856-1110, poste 208  
 Télécopieur: (418) 856-1719

**Institut de technologie agro-alimentaire de Saint-Hyacinthe**

3230, rue Sicotte, C.P. 70  
 SAINT-HYACINTHE (Québec) J2S 7B3  
 Téléphone: (514) 778-6504, poste 225  
 Télécopieur: (514) 778-6536

**Québec**



## Pleins feux sur l'agrotourisme

C'est avec grand plaisir que la Fédération de l'UPA du Bas-Saint-Laurent vous présente sa première édition du « Guide agrotouristique du Bas-Saint-Laurent ».

Dans de typiques milieux ruraux, vous goûterez tant à la nostalgie du bon vieux temps qu'aux impératifs de l'agriculture moderne. Près de 50 entreprises ont été sélectionnées sur le volet, entre autres, pour leur lien étroit avec le monde agricole, leur qualité d'accueil, leur disponibilité, leur diversité d'activités, leur volet éducatif; bref, pour votre complète satisfaction d'agrotouristes culturellement intéressés...

Vous aurez droit, au cours de ces visites, à de riches témoignages agricoles évoquant la vie, l'histoire et les traditions des gens de la terre, tant celles d'autrefois que celles d'aujourd'hui. L'occasion sera d'autant plus appropriée pour vous familiariser avec le fonctionnement et la vie d'une ferme, ainsi qu'avec les différents élevages et cultures que l'on rencontre chez nous.

C'est dans une douce atmosphère champêtre et dans la majesté des lieux que vous ferez la connaissance de gens pratiquant l'un des plus

nobles métiers du monde, soit celui de cultiver la terre pour en faire mieux vivre ceux qui la peuplent. Explorez nos campagnes pour de belles aventures... Procurez-vous votre guide dans un bureau d'information touristique du Bas-Saint-Laurent.

### KIOSQUES À LA FERME

Ferme Angèle Mérici enr.  
1150 route 132 est  
Sainte-Angèle de Mérici  
418-775-6289 1 - 2 - 8 - 10 - 16

Ferme Côtés et Jardins inc.  
169 chemin des Trois Lacs

Saint-Narcisse de Rimouski  
418-735-2212 1 - 2 - 3 - 4 -  
5 - 8 - 13 - 14

#### NOMBRE

Fermes: 1 777  
Exploitants: 2 524

#### PRODUCTIONS NOMBRE

Acéricoles	319
Agneaux et moutons	152
Animaux à fourrure	1
Apiculture	10
Biologique	4
Bovins (sans producteurs laitiers)	429
Cailles, perdrix, faisans	5
Chevaux	23
Chèvres	4
Cultures commerciales	704
Cultures maraîchères	55
Fruits et légumes	4
Horticulture	25
Lait	1 388
Lapins	5
Oeufs de consommation	12
Pisciculture	22
Pommes	3
Pommes de terre	76
Porcs	71
Serres	43
Volaille	9
Divers(1)	30

( Chiffres au 31 décembre 1996 )

(1) Productions diverses comprenant les grands gibiers, les sapins de Noël, etc.



### AGRICOTOURS

Gabrielle et Régis Rouleau  
LA FERME PAYSAGÉE  
121 route 293 sud  
Saint-Jean-de-Dieu  
418-963-3315  
gîte du passant à la ferme

Louise Brunet et Marcel Bérubé  
LA MAISON BÉRUBÉ  
1216 boul. Saint-Germain ouest, rte 132  
Rimouski  
418-723-1578  
gîte du passant à la ferme

Pierre Dufort  
L'AUBERGE "UNE FERME EN GASPESIE"  
1175, 5e rang  
Les Boules  
418-936-3544

Camille et Roland Charest  
DOMAINE DU LAC MATAPEDIA  
780 route 132 ouest  
Amqui  
418-629-5004  
gîte du passant à la ferme

**C**uisine  
régionale

<i>Le Val Moni «Sélectôtel»</i> AMQUI	418-629-2241
<i>Restaurant la Romance</i> AMQUI	418-629-5331
<i>Auberge du Mange Grenouille inc.</i> BIC	418-736-5656
<i>Auberge La Coulée Douce</i> CAUSAPSCAL	418-756-5270
<i>La Villa Reford - Aux Jardins du Métis</i> GRAND-MÉTIS	418-775-3165
<i>Hôtel des Gouverneurs</i> MATANE	418-566-2651
<i>Hôtel-Motel Belle Plage</i> MATANE	418-562-2323
<i>La Maison sous le vent</i> MATANE	418-562-7611
<i>La Table du Capitaine gourmand</i> MATANE	418-562-3131
<i>Au Coin de la Baie</i> MÉTIS-SUR-MER	418-936-3855
<i>Auberge Marie Blanc inc</i> NOTRE-DAME-DU-LAC	418-899-6747

<i>Auberge La Gourmandière</i> POHÉNEGAMOOK	418-859-2323
<i>Hôtel Normandie «Sélectôtel»</i> RIMOUSKI	418-723-1616
<i>La Vieille Demoiselle</i> RIMOUSKI	418-722-0683
<i>Restaurant Chez Serge Pouilly</i> RIMOUSKI	418-723-3038
<i>Restaurant La Seigneurie</i> RIMOUSKI	418-725-5000
<i>Capitaine Homard</i> SAINTE-FLAVIE	418-775-8046
<i>Les Portes de la Mer</i> SAINTE-FLAVIE	418-775-8460
<i>Motel le Gaspésiana</i> SAINTE-FLAVIE	418-775-7233
<i>Auberge Sainte-Luce enr,</i> SAINTE-LUCE-SUR-MER	418-739-4955
<i>Motel Trois-Pistoles</i> TROIS-PISTOLES	418-851-2563

*Activités champêtres*

13-14-15 JUIN	<b>EXPO AGRICOLE DE LA MATAPÉDIA</b>	<b>AMQUI</b>	Donald Bergeron 418-756-6119
20 AU 29 JUIN	<b>FESTIVAL DE LA CREVETTE</b>	<b>MATANE</b>	Nicole Leclerc 418-562-0404
4-5-6 JUILLET	<b>FESTIVAL DU LIMOUSIN</b>	<b>LAC-DES-AIGLES</b>	Lucille Beaulieu 418-779-2858
18-19-20 JUILLET	<b>FESTIVAL DU BOEUF</b>	<b>SAINT-CLÉMENT</b>	Pierre Tremblay 418-963-2177
27 JUILLET	<b>GRANDE FÊTE CHAMPÊTRE</b>	<b>MATANE</b>	Dominique Gosselin 418-733-8404
30 JUIL. AU 3 AOÛT	<b>EXPO AGRICOLE</b>	<b>RIMOUSKI</b>	Romuald Saint-Pierre 418-723-1666
7 AU 10 AOÛT	<b>EXPO AGRICOLE DU TÉMISCOUATA</b>	<b>NOTRE-DAME- DU-LAC</b>	Huguette Lavoie 418-723-1666
9-10 AOÛT	<b>FESTIVAL DES CÉRÉALES</b>	<b>RIVIÈRE- DU-LOUP</b>	Jean-Claude Malenfant 418-862-4107
JUILLET - AOÛT - SEPT.	<b>LE MARCHÉ PUBLIC DE RIMOUSKI</b>		Fédération de l'UPA 418-723-2424



**Au Caveau-théâtre  
TROIS-PISTOLES  
418-851-4759**

**Le théâtre des Gens  
d'en bas  
LE BIC  
418-736-4141**

**Théâtre de la Pente  
Douce  
SAINT-DAMASE-DE-  
MATAPÉDIA  
418-776-2333**

**Théâtre d'été du Quidam  
AMQUI  
418-629-5454**

Découvrez  
et adoptez  
les produits alimentaires



Tourisme et  
milieu rural, une  
affaire d'harmonie

de la région Beauce-Appalaches

Le tourisme semble une avenue intéressante de développement, il est d'ailleurs de plus en plus convoité. En effet, plusieurs projets touristiques naissent sur le territoire Chaudière-Appalaches. Toutefois, face à ce bouillonnement, plusieurs se questionnent sur la cohabitation de diverses activités dans leur milieu et d'autres cherchent de l'information pour assurer le succès de leur entreprise.

Pour appuyer cette réflexion, le Conseil agroalimentaire Beauce-Appalaches tiendra un forum sur le tourisme et le milieu rural, le samedi 3 mai prochain, à la Cabane à sucre Napert de Saint-Sylvestre. On veut ainsi permettre des échanges et des liens entre les divers entrepreneurs et partenaires du milieu rural, afin de mettre en place les bases d'un développement harmonieux du tourisme rural et, plus particulièrement, de l'agrotourisme sur le territoire Chaudière-Appalaches.

TOURNÉE CHAMPÊTRE 1997

16

## BEAUCE

### Activités champêtres

2-3-4 MAI	EXPO INDUSTRIELLE, COMMERCIALE ET AGRICOLE	SAINT-ÉPHREM	Lise Hamel 418-484-2819
8 AU 24 JUIN	LA GRANDE COCHONNERIE	EAST-BROUGHTON	Angèle Vachon 418-427-2417
27-28-29 JUIN	WOODSTOCK EN BEAUCE FESTIVAL DE MUSIQUE	SAINT-ÉPHREM	Michel Plante 418-484-2313
6 AU 13 JUILLET	EXPO AGRICOLE BELLECHASSE-DORCHESTER INC.	SAINT-ANSELME	Lise Blouin 418-885-8185
20 AU 27 JUILLET	EXPO DU BASSIN DE LA CHAUDIÈRE	SAINT-ISIDORE	Huguette Labonté 418-882-5466
30 JUIL. AU 3 AOÛT	EXPO AGRICOLE	SAINT-SÉBASTIEN	Francine Cartier 819-652-2737
6 AU 10 AOÛT	EXPO AGRICOLE DE LA BEAUCE	SAINT-HONORÉ	Mathieu Couture 418-484-5751
5-6-7 SEPT.	FESTIVAL DE LA FÊTE DU TRAVAIL	SAINT-JOSEPH	Éloi Vachon 418-397-6608

### Cuisine régionale

#### Auberge/Motel Bénédic-Arnold

Poulet, porc, veau, sirop d'érable  
SAINT-GEORGES 418-228-5558

#### Manoir Lac-Etchemin inc

Porc, truite, poulet, lapin  
LAC-ETCHEMIN 418-625-2101

#### Restaurant Le Georgesbourg

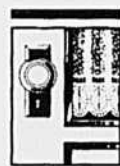
Volaille, hydromel, bison, sanglier, sirop d'érable  
SAINT-GEORGES 418-227-3000

	NOMBRE
Fermes	2 735
Exploitants	3 695

PRODUCTION	NOMBRE
Acéricole	2 130
Agneaux et moutons	18
Animaux à fourrure	4
Apiculture	4
Bovins (sans prod. de lait)	764
Cailles, perdrix et faisans	1
Chevaux	34
Chèvres	4
Cultures commerciales	288
Cultures maraîchères	64
Horticulture	43
Lait	1 569
Lapins	15
Oeufs de consommation	37
Oeufs d'incubation	2
Pisciculture	8
Pommes	4
Pommes de terre	6
Porcs	843
Serres	17
Volailles	130
Divers(1)	58

(Chiffres au 31 décembre 1996)

(1) Productions diverses comprenant les grands gibiers, les sapins de Noël, etc.



AGRICOTOURS

Rita Grégoire et Jean-Yves Marleau  
Ferme La Colombe  
104 rang Sainte-Anne  
Saint-Léon-de-Standon  
418-642-5152  
gîte du passant - table champêtre

### KIOSQUES À LA FERME

Ferme La Colombe  
104 rang Sainte-Anne  
Saint-Léon de Standon  
418-642-5152

6 - 11 - 16



Théâtre du Parc de l'Érable  
BEAUCEVILLE  
418-774-3316

Café-théâtre au Bois  
des amoureux  
SCOTT JONCTION  
418-387-7931

Théâtre du Ganoué  
SAINT-PROSPER  
418-594-5000/594-5681

Théâtre de la Corvée  
SAINT-JOSEPH  
418-397-5377

# Grossir?

**ou rester petit**

*Une question bien d'actualité  
pour l'agriculteur d'aujourd'hui...*



*Peu importe votre choix,  
Agco Hesston est prêt  
à répondre à vos besoins avec sa ligne complète*

## ÉPANDEURS À FUMIER.

**Nouveau**

MODÈLES      DISPONIBLES

<b>S 90</b>	3 TONNES
<b>S 150</b>	4,5 TONNES
<b>S 180</b>	5 TONNES
<b>S 220</b>	6 TONNES
<b>S 260</b>	7 TONNES
<b>S 320</b>	9 TONNES
<b>S 390</b>	11 TONNES



**S431** 12,5 TONNES

*Un choix  
d'options  
disponibles*



\* *Sujet à changement sans préavis.*



Le foin, c'est notre affaire!

**HESSTON**

Venez rencontrer  
**LES VENDEURS  
PARTICIPANTS**  
pour tous les détails

**CAP ST-IGNAGE**  
Les équipements  
J. L. Thibault

**LAC MÉGANTIC**  
Coop Lac Mégantic  
Lambton

**LAURIERVILLE**  
Garage  
Alfred Charest inc.

**POULARIES**  
Machineries  
Horticoles Abitibi

**PRINCEVILLE**  
André Roux inc.

**ST-BARTHÉLÉMY**  
Garage Pierre Dugré inc.

**ST-CASIMIR**  
Société Coopérative  
St-Casimir

**ST-CLET**  
Équipements Séguin  
& Frères inc.

**ST-NARCISSE,**  
Cté Lotbinière  
Blaney & Charest

**ST-PASCAL**  
Coop Agricole Côte-Sud

**STE-HÉNÉDINE**  
Jos Dubreuil & Fils

**STE-MARIE DE  
BEAUCE**  
Service Bivac

**TROIS-PISTOLES**  
Équipements Bel Morin



**Un marché du terroir...  
Des produits régionaux  
maintenant à notre portée**

La Fédération de l'UPA de la Côte-du-Sud est heureuse de vous annoncer la création d'un mini-marché du terroir. En fait, il s'agit d'une boutique itinérante de promotion et de vente de produits régionaux.

Cet été, les visiteurs et la population locale pourront se procurer, à ce marché, des produits régionaux. Vous y trouverez des fruits, des légumes, mais surtout des produits transformés à valeur ajoutée tels que : confitures, gelées, marinades, produits de l'érable et bien d'autres. Cette boutique sera présente aux salons agroalimentaires des expositions agricoles de Montmagny et de Saint-Pascal.

L'expérience menée dans un centre commercial en décembre dernier fût, sans contredit, un succès promotionnel et commercial. Plus que jamais, cette initiative répond aux nouvelles tendances des consommateurs qui recherchent des produits typiquement régionaux tout en étant accessibles.

	NOMBRE
Fermes	1 438
Exploitants	2 022
PRODUCTION	NOMBRE
Acéricole	719
Agneaux et moutons	47
Animaux à fourrure	4
Apiculture	17
Biologique	102
Bovins (sans prod. de lait)	268
Cailles, perdrix, faisans	1
Chevaux	39
Chèvres	9
Cultures commerciales	508
Cultures maraîchères	34
Horticulture	20
Lait	983
Lapins	22
Oeufs de consommation	5
Oeufs d'incubation	5
Pisciculture	9
Pommes	23
Pommes de terre	49
Porcs	100
Serres	11
Volailles	43
Divers(1)	21

( Chiffres au 31 décembre 1996 )

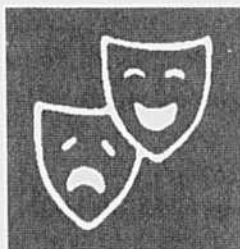
(1) Productions diverses comprenant les grands gibiers, les sapins de Noël, etc.

## Activités champêtres

30 MAI AU 1ER JUIN	FESTIVAL DE L'ÉRABLE	SAINTE-PERPÉTUE	Rosanne Guillemette 418-359-2970
21 AU 24 JUIN	325E DE LA POCATIÈRE	LA POCATIÈRE	Andrée Lambert 418-856-3394
22, 26 AU 29 JUIN	FESTIVAL DES MARÉES	KAMOURASKA	Lucien Gagnon 418-492-7160
15 AU 21 JUILLET	EXPO RÉGIONALE DU COMTÉ DE KAMOURASKA	SAINT-PASCAL	Michel Bérubé 418-492-1984
27 JUILLET	FOIRE (AGROALIMENTAIRE)	SAINT-AUBERT	Marie-Fr. Poitras 418-247-5574
31 JUILLET AU 3 AOÛT	FESTIVAL DU LIN	SAINT-ADALBERT	Gaétane Leclerc 418-356-3796
1ER AU 10 AOÛT	325E DE RIVIÈRE-OUELLE	RIVIÈRE-OUELLE	Yvan Thériault 418-856-3800
9 ET 10 AOÛT	CHAMPIONNATS FÈD ÉQUESTRE DU QC	LA POCATIÈRE	M. Schmouth 418-856-3394
13 AU 17 AOÛT	EXPO RÉGIONALE	MONTMAGNY	B. Boulanger 418-248-3418
LES SAM. ET DIM. DE SEPT.	MOISSON DES ROIS	SAINT-JEAN- PORT-JOLI	C. Blanchette 418-598-9465
9 AU 19 OCTOBRE	FESTIVAL DE L'OIE BLANCHE	MONTMAGNY	Johanne Simard 418-248-3954

**Cuisine régionale**

- La Roche à Veillon*  
SAINT-JEAN-PORT-JOLI 418-598-3061
- Restaurant/Bar  
La Coureuse des Grèves*  
SAINT-JEAN-PORT-JOLI 418-598-9111
- Maison Le Béluga*  
NOTRE-DAME-DU-PORTAGE 418-862-7165
- Auberge de l'Anse*  
RIVIÈRE-DU-LOUP 418-867-3463
- La Distinction - Hôtel Lévesque*  
RIVIÈRE-DU-LOUP 418-862-6927
- Restaurant chez Antoine*  
RIVIÈRE-DU-LOUP 418-862-6936
- Auberge Fleur des Bois enr.*  
RIVIÈRE-OUELLE 418-856-1201
- Auberge La Solaillerie*  
SAINT-ANDRÉ-DE-KAMOURASKA 418-493-2914



**La Roche à Veillon**  
SAINT-JEAN-PORT-JOLI  
418-598-3061

**Théâtre éducatif  
des Migrations**  
MONTMAGNY  
418-248-4565

**Théâtre des Près  
Kamouraska**  
SAINT-GERMAIN-DE-  
KAMOURASKA  
418-492-5767

**TOUT ENTREPRENEUR  
MÉRITE LA SÉCURITÉ  
POUR RÉUSSIR**



**ASSURANCES COLLECTIVES**  
**entreprises**  
et travailleurs autonomes

Vous êtes propriétaire d'une entreprise ou vous êtes un travailleur autonome.

Quel que soit le domaine dans lequel vous travaillez, vous appartenez à un groupe de travailleurs qui possède ses propres attentes et ses besoins particuliers.

Le régime **Assurances collectives pour les entreprises et les travailleurs autonomes** vous propose un régime d'assurances collectives comparable à

ceux qui sont habituellement réservés aux grandes sociétés. Il a été conçu pour répondre spécifiquement à vos besoins en vous offrant des avantages taillés sur mesure pour vous.

Pour de plus amples renseignements ou pour adhérer au régime, contactez le conseiller de votre caisse.

Le régime est offert dans le cadre du programme **Travailleurs Autonomes Desjardins**.



**Assurance vie**  
**Desjardins-Laurentienne**

**Desjardins** pour s'aider soi-même



**AGRICOTOURS**

Réal Sorel  
**LE REFUGE - LE FORESTIER**  
- HAVRE DE PARKE  
route 289, C.P. 220  
Saint-Alexandre-de-Kamouraska  
418-495-2333 / 492-7460  
Maison de campagne à la ferme -  
promenades à la ferme

Danielle Ayotte et Jean-Paul Gagnon  
**AUX 7 CLOCHERS ENR.**  
291 chemin des Raymond  
Rivière-du-Loup  
418-862-0146 / 862-9510  
Table champêtre

**KIOSQUES  
À LA FERME**

**Érablière B.C.D. enr.**  
2 route Elgin  
Saint-Aubert, L'Islet  
418-598-6505

7 - 16



La route vers  
l'Estrie...

Près de Lennoxville

Photo : Jocelyn Boutin

Vous découvrirez des paysages à vous couper le souffle, des montagnes majestueuses, des lacs à vous faire rêver...

C'est en Estrie que vous trouverez les meilleures tables champêtres. Notre cuisine régionale, vous offre une variété de succulents mets composés entre autres : de canard, d'oie, d'agneau, de bison, de sanglier.

En Estrie, que vous choisissiez l'hôtel, le gîte du passant ou l'auberge, votre séjour sera toujours des plus agréables.

Vous avez une envie de produits « frais du jour » ! La route est parsemée de kiosques à la ferme en plus des deux marchés publics : un à Compton situé au lieu historique Louis-St-Laurent et un tout nouveau dans la région de Magog-Orford ; ils ont tout ce qu'il faut pour vous rassasier.

L'agrotourisme est tellement important en Estrie, qu'en novembre, il sera le thème d'un colloque national. Bienvenue chez nous !

## Activités champêtres

13-14-15 JUIN	FESTIVAL DU PAIN	COOKSHIRE	819-875-5681
9 AU 13 JUILLET	EXPOSITION	MÉGANTIC	418-338-0827
10 AU 13 JUILLET	FESTIVAL DU FROMAGE	SAINT-GEORGES-DE-WINDSOR	819-828-2716
30 JUIL. AU 3 AOÛT	EXPOSITION	SHERBROOKE	819-563-5651
8-9-10 AOÛT	FESTIVAL DU LAIT	COATICOOK	819-849-6010
14 AU 17 AOÛT	FESTIVAL DES GOURMANDS	ASBESTOS	819-879-7075 / 7097
14 AU 17 AOÛT	EXPOSITION	COOKSHIRE	819-875-5576
16-17 AOÛT	DE LA FERME AU MARCHÉ, FÊTE DU VILLAGE	COMPTON	819-835-5448
4 AU 7 SEPT.	EXPOSITION	RICHMOND	819-826-3198
21 AU 24 AOÛT	EXPOSITION	AYER'S CLIFF	819-876-7317
13-14/20-21 SEPT.	FÊTE DES VENDANGES	MAGOG-ORFORD	819-864-4441
10 OCT. AU 9 NOV.	FESTIVAL DU CANARD DU LAC BROME	BROME	514-982-0123

TOURNÉE CHAMPÊTRE 1997

	NOMBRE
Fermes	3 003
Exploitants	4 052
PRODUCTION	NOMBRE
Acéricole	1 033
Agneaux et moutons	80
Animaux à fourrure	7
Apiculture	16
Biologique	6
Bovins (sans prod. de lait)	999
Cailles, perdrix et faisans	1
Chevaux	88
Chèvres	29
Cultures commerciales	155
Cultures maraîchères	142
Fuits et légumes	1
Horticulture	39
Lait	543
Lapins	20
Oeufs de consommation	10
Pisciculture	37
Pommes	43
Pommes de terre	22
Porcs	231
Serres	55
Volailles	23
Divers(1)	249

( Chiffres au 31 décembre 1996 )  
(1) Productions diverses comprenant les grands gibiers, les sapins de Noël, etc.

## KIOSQUES À LA FERME

**Ferme Sainte-Catherine enr.**  
2285 chemin Sainte-Catherine  
**Rock Forest**  
819-563-5881/563-7584  
1 - 2 - 3 - 6 - 6a - 16

**Framboisière de l'Estrie enr.**  
48 chemin Couture  
**Johnville**  
819-837-2126 1 - 2 - 3 - 15 - 16

**Les Moûts de P.O.M.**  
795 Alfred Desrochers, RR 2  
**Magog**  
819-843-6278 1 - 3 - 12A

**Ferme Lune de miel**  
252 rang 3 est  
**Stoke**  
819-346-2558 8 - 16

## Cuisine régionale

**Le Murville - Delta Sherbrooke**  
Moût de pommes, lapin, rhabarbe, veau  
**SHERBROOKE** 819-822-1989

**Auberge du Lion d'Or**  
Canard, saumon, homard, agneau  
**ORFORD** 819-843-6000

## Cuisine régionale

### Auberge Le Malard

Canard du Lac Brome, champignon de Waterloo, fromage de Saint-Benoit  
**LAC BROME** 514-243-5006

### À l'Orée du Bois - Table champêtre

Oie, agneau, citrouille, produits de l'érable, tête de violon  
**SAINT-JOACHIM-DE-SHEFFORD** 514-539-1455

### Auberge Bromont

Canard, porc, veau, cidre  
**BROMONT** 514-534-2200

### Auberge Georgeville

Canard, oie, moût de pomme  
**GEORGEVILLE** 819-843-8683

### Auberge Hatley

Truite, fromage de chèvre, porcelet, canard  
**NORTH HATLEY** 819-842-2451

### Aux Berges de l'Aurore

Truite, bison, lapereau, caribou  
**NOTRE-DAME-DES-BOIS** 819-888-2715

### Chéribourg inc.

Canard, porc, veau  
**ORFORD** 819-843-3308

### Ferme des Ancêtres

Veau, chevreau, marinades, gelées et vinaigres maison  
**SAINTE-ANNE-DE-LA-ROCHELLE** 514-539-0191

### Le Temps des Cerises

Fromage de chèvre, saumon fumé, caribou, bleu de Saint-Benoit, agneau  
**DANVILLE** 819-839-2818

### Manoir Hovey

Canard du Lac Brome, caribou, agneau, veau, fromage de Saint-Benoit  
**NORTH HATLEY** 819-842-2421



## AGRICOTOURS

Rita et Roger Hébert  
**FERME DE LA GAIÉTÉ**  
 43 chemin Sainte-Croix  
 Sainte-Edwidge  
 819-849-7429  
 gîte du passant à la ferme

Brigitte Lagassé et Luc Van de Walle  
**LE GÎTE DE LA TERRE FERME**  
 455 route 161  
 Stratford  
 418-443-2335  
 gîte du passant à la ferme

Marjolaine Martin et Paul Brien  
**FERME DES ANCÊTRES**  
 601 rang 9  
 Sainte-Anne-de-la-Rochelle  
 514-539-0191  
 table champêtre

Louise Lauzon et Ivan Steenhout  
**LE GRAND FLOODEN**  
 295 chemin Flooden  
 Racine  
 514-532-2941  
 table champêtre

Monique Dubuc et Michel Skelling  
**AUX JARDINS CHAMPÊTRES**  
 1575 chemin des Pères, RR 4  
 Canton de Magog  
 819-868-0665  
 table champêtre

**CÉCILE ET ROBERT LAUZIER**  
 3119 chemin Audet  
 Kingscroft  
 819-838-4433  
 gîte du passant à la ferme

Nathalie Carbonneau  
**EN EFUEILLANT LA MARGUERITE**  
 1393, rang 9, RR 1  
 Sainte-Anne-de-la-Rochelle  
 514-539-2943  
 gîte du passant à la ferme



**Théâtre du Thé des Bois**  
**DEAUVILLE**  
 819-864-9569

**Théâtre de Marjolaine**  
**EASTMAN**  
 514-297-2860 / 297-2862

**Théâtre du Lac Brome**  
 (anglais)  
**LAC-BROME**  
 514-243-0361 / 242-1395

**Centre d'Arts Orford**  
**MAGOG-ORFORD**  
 819-843-3981 /  
 800-567-6155

**Le Vieux Clocher**  
**MAGOG-ORFORD**  
 819-847-0470

**Spectacles Estrimont**  
**MAGOG-ORFORD**  
 819-843-1616

**Théâtre d'été du Chéribourg**  
**MAGOG-ORFORD**  
 819-843-5440

**The Piggery Theatre (anglais)**  
**NORTH HATHLEY**  
 819-842-2431

**Théâtre de la Cabane**  
 familiale  
**ROXTON-SUD**  
 514-378-6881

**Théâtre de la Dame de Coeur**  
**UPTON**  
 514-549-5828

# GALLIGNANI Vous en serez emballé!

Presse à balles rondes GALLIGNANI 3200



- système unique de rouleaux et de chaînes permettant d'enrouler tous les produits (ensilage, foin et paille) quel que soit leur taux d'humidité;

- chambre à volume constant formant des balles régulières facile à emballer et à distribuer;

- double lieur «auto-life» à injection forcée électrique, assurant un liage très serré et une répartition optimale de la ficelle pour une excellente tenue du produit.

Emballer de balles rondes GALLIGNANI G90



«Pressez-vous» de nous contacter!

640, rue Chauveau, Drummondville (Québec) J2C 6C9  
 Téléphone : (819) 477-1107 • Télécopieur : (819) 477-1108

- appareil modulaire évoluant avec vos besoins («kits» disponibles pour transformer le modèle porté en modèle traîné avec fourche de chargement);

- extension du film réglable de 45% à 90%;

- double transmission agissant sur les rouleaux.

DISTRIBUTION  
**agmir**

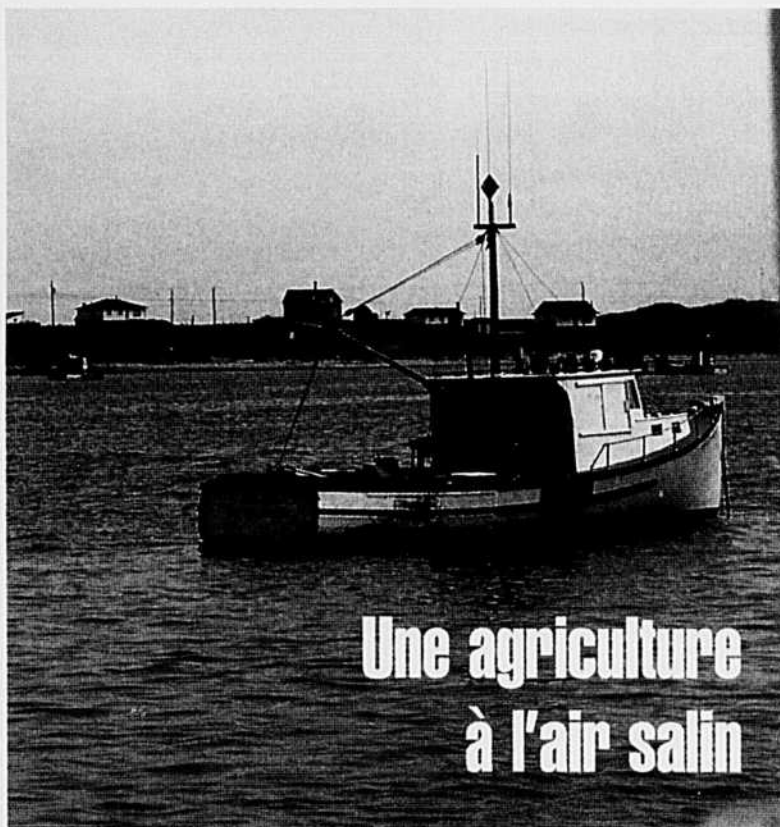


Photo : V. Larivière

Îles-de-la-Madeleine

Chaque été, des milliers de visiteurs prennent les chemins de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine découvrant les paysages pittoresques et les gens accueillants. Tous les efforts sont mis pour faire découvrir les produits régionaux autant à la clientèle touristique qu'à la population résidente. Nous pouvons les reconnaître à l'aide des logos « Le bon goût frais de la Gaspésie » et « Le bon goût frais des Îles ». Des dégustations sont organisées lors de la tenue de différentes activités dans notre région.

Cette année, une vidéocassette a été réalisée et présente les charmes de l'agriculture gaspésienne et madelinienne. D'une durée de 20 minutes, ce document permet de survoler notre belle région et de faire connaissance avec ceux et celles qui contruisent l'agriculture d'aujourd'hui et de demain.

TOURNÉE CHAMPÊTRE 1997

## Une agriculture à l'air salin

## Cuisine régionale

<b>Auberge Fort Prével</b> Poissons et fruits de mer, porc, fromage de chèvre SAINT-GEORGES-DE-MALBAIE	418-368-2281
<b>Gîte du Mont-Albert</b> Homard, fromage de chèvre, saumon SAINTE-ANNE-DES-MONTS	418-763-2288
<b>Hôtel le Château Blanc</b> BONAVENTURE	418-534-3336
<b>Le Fleur de Lys</b> CAP-CHAT	418-786-5518
<b>Le Cabillaud inc.</b> CAP-CHAT EST	418-786-2480
<b>Hostellerie Baie Bleue</b> CARLETON	418-364-3355
<b>La Maison Monti</b> CARLETON	418-364-6181
<b>Manoir Belle Plage</b> CARLETON	418-364-3388
<b>Le Sieur de Pabos</b> CHANDLER	418-689-2281
<b>Café restaurant La Belle Hélène</b> GASPÉ	418-368-1455
<b>Centre de formation C.E. Pouliot</b> GASPÉ 418-368-6117	
<b>Restaurant l'Ancêtre</b> GASPÉ	418-368-4358

## Activités champêtres

10 AU 13 JUILLET	FESTIVAL DU PÊCHEUR	ÉTANG-DU-NORD (Îles-de-la-Madeleine)	Michel Leblanc 418-986-4552
18 AU 20 JUILLET	FESTIVAL DU HOMARD	GRANDE-ENTRÉE (Îles-de-la-Madeleine)	Jocelyne Doyle 418-985-2273
22-23-24 AOÛT	EXPO AGRICOLE	SHIGAWAKE	Rolande Beebe 418-752-3544
31 AOÛT	FÊTE CHAMPÊTRE	FATIMA (Îles-de-la-Madeleine)	Judes Renaud 418-937-5453
12-13-14- SEPT.	EXPO AGRICOLE	NEW RICHMOND	Nicole Lapointe 418-392-4027

## Cuisine régionale

<b>La Table des Roy</b> ÉTANG-DU-NORD (ÎLES-DE-LA-MADELEINE)	418-986-3004
<b>Restaurant La Saline</b> HAVRE-AUBERT (ÎLES-DE-LA-MADELEINE)	418-937-2230
<b>Havre-sur-Mer/La Petite Spaghetta</b> L'ANSE-À-LA-CABANE (ÎLES-DE-LA-MADELEINE)	418-937-5675
<b>Les Joyeux Naufragés</b> MONT-SAINT-PIERRE	418-797-2017
<b>Hôtel-Motel Francis</b> NEW-RICHMOND	418-392-4485
<b>Auberge de la Montagne</b> PERCÉ	418-782-5535
<b>Bonaventure sur Mer</b> PERCÉ	418-782-2166
<b>Hôtel La Normandie</b> PERCÉ	418-782-2112
<b>Hôtel Manoir Percé</b> PERCÉ	418-782-2022
<b>La Maison du Pêcheur</b> PERCÉ	418-782-5331
<b>Le Pentagruel</b> PERCÉ	418-782-2634
<b>Motel Étoile d'Or</b> RIVIÈRE-À-CLAUDE	418-797-2756
<b>Auberge Motel Caribou inc</b> RIVIÈRE-AU-RENARD	418-269-3344
<b>Auberge de la Vieille École</b> SAINT-GEORGE-DE-MALBAIE	
<b>Hôtel Monaco des Monts</b> SAINTE-ANNE-DES-MONTS	418-763-3321
<b>Restaurant P'tit Café</b> CAP-AUX-MEULES (ÎLES-DE-LA-MADELEINE)	418-986-2130



	NOMBRE
Fermes	322
Exploitants	396
<b>PRODUCTION</b>	
Acéricole	7
Agneaux et moutons	16
Animaux à fourrure	1
Apiculture	1
Bovins (sans prod. de lait)	182
Cailles, perdrix et faisans	1
Chevaux	7
Chèvres	3
Cultures commerciales	42
Cultures maraîchères	60
Horticulture	15
Lait	58
Lapins	2
Oeufs de consommation	5
Oeufs d'incubation	3
Pisciculture	7
Pommes de terre	33
Porcs	3
Serres	12
Volailles	2
Divers(1)	14

( Chiffres au 31 décembre 1996 )  
(1) Productions diverses comprenant les grands gibiers, les sapins de Noël, etc.



Anne et Gordon Mac Whriter  
**LA FERME MACDALE**  
365 route 132  
Hope West (Paspébiac)  
418-752-5270  
gîte du passant à la ferme

**PAULINE ET RENAUD ARSENAULT**  
188 rue Thivierge  
Bonaventure  
418-534-2697  
gîte du passant à la ferme

Rose Aline et Jocelyn  
**AUBERGE DE LA FERME**  
185 route 132 est  
Caplan  
418-388-2166  
auberge du passant à la ferme

Carole Gauthier et Daniel Jacques  
**LA VIEILLE FERME**  
750 route Deschênes, C.P. 1255  
Maria  
418-759-3042  
gîte du passant à la ferme

### PÊCHES EN 1995

Nombre de pêcheurs commerciaux	4 938
Nombre de bateaux	1 789
Volume de débarquements ( TM )	47 787
Valeur des débarquements ( \$ )	177 165 000
Nombre d'usine de transformation	51
Nombre d'employés d'usine	4 905

Source : Profil sectoriel MAPAQ, 1996



## Le Chapiteau bioalimentaire

Cette activité qui se déroulera à l'Expo de Berthierville du 16 au 20 juillet met en valeur la diversité du secteur bioalimentaire régional; les boissons alcooliques artisanales, la cuisine régionale, les produits de l'érable, les productions horticoles, les charcuteries, les produits laitiers, les produits boulangers, tous les produits du terroir lanauchois dans le cadre de l'exposition de Berthier.

Pour la cinquième reprise l'exposition de Berthier se transforme en vitrine bioalimentaire. L'événement regroupe sous un même toit les producteurs, les transformateurs, les distributeurs et les consommateurs. Au programme des chefs, des artistes, de l'animation, un service de garde, de l'information. C'est le rendez-vous des gourmands et gourmants intéressés à découvrir les nouveautés et les saveurs lanauchoises.

### Activités champêtres

TOURNÉE CHAMPÊTRE 1997

7 JUIN	MÉCHOUI DU SYNDICAT DES PRODUCTEURS DE PORC		Claude Laflamme 514-753-7486
6 JUILLET	JOURNÉE CHAMPÊTRE	SAINT-PAUL	Jacques Gauthier 514-752-6848
13 JUILLET	JOURNÉE CHAMPÊTRE	RAWDON	Raynald Gascon 514-831-3370
16 AU 20 JUILLET	EXPO AGRICOLE	BERTHIERVILLE	Anne Campeau 514-836-6667
27 JUILLET	JOURNÉE CHAMPÊTRE SAINT-GÉRARD	MAGELLA	Jean-Marc Baillargeon 514-589-5781

	NOMBRE
Fermes	2 018
Exploitants	2 776

PRODUCTION	NOMBRE
Acéricole	418
Agneaux et moutons	35
Animaux à fourrure	5
Apiculture	17
Biologique	1
Bovins (sans prod. de lait)	324
Chevaux	64
Chèvres	13
Cultures commerciales	906
Cultures maraîchères	307
Fruits et légumes	104
Horticulture	47
Lait	799
Lapins	17
Oeufs de consommation	17
Oeufs d'incubation	29
Pisciculture	5
Pommes	3
Pommes de terre	83
Porcs	322
Serres	85
Volailles	275
Divers(1)	51

( Chiffres au 31 décembre 1996 )  
(1) Productions diverses comprenant les grands gibiers, les sapins de Noël, etc.



Cabaret-théâtre  
les femmes Collins  
SAINT-ESPRIT  
514-839-6105

Théâtre Molson  
SAINT-GABRIEL DE BRANDON  
514-835-3441

Théâtre Belle-Montagne  
SAINT-JEAN-DE-MATHA  
514-889-8954 / 886-2737

Théâtre du Vieux Terrebonne  
TERREBONNE  
514-358-5518

Théâtre de Lachenaie  
LACHENAIE  
514-964-4141

Cabaret-théâtre  
La Montagne Coupée  
SAINT-JEAN-DE-MATHA  
514-886-3845

## LANAUDIÈRE

### Cuisine régionale

#### La Ferme du terroir - Table champêtre

Pintade, produits acéricoles et apicoles  
SAINTE-GENEVIÈVE-DE-BERTHIER 514-836-7832

#### Auberge sur la Falaise

Truite  
SAINT-ALPHONSE-DE-RODRIGUEZ 514-883-2269

#### Bergerie Voyné - Table champêtre

Agneau, poireau, érable  
SAINT-JACQUES 514-839-6583

#### Le Trianon

Poulet, lapin, érable, truite, rhubarbe  
REPENTIGNY 514-582-3376

#### Restaurant aux Deux Pignons inc.

Truite, agneau, artichaut, poulet  
L'ASSOMPTION 514-589-6437

#### Restaurant Le Prieuré

Faisan, canard, sanglier, poulet  
L'ASSOMPTION 514-589-6739

#### Bergerie des Neiges

Agneau, veau de grain, fleurs comestibles  
SAINT-AMBROISE-DE-KILDARE 514-756-8395

#### Le Relais Champêtre

Caille, lapin  
SAINT-ALEXIS-DE-MONTCALM 514-839-2754



Lise Savard et Mario Gagnon  
**BERGERIE VOYNÉ**  
2795, rang Saint-Jacques, route 341  
Saint-Jacques-de-Montcalm  
514-839-6583  
table champêtre

D. Kubala et Nathalie Lapointe  
**MAISON DE BOUCHE**  
2372 rang Saint-Jacques  
Saint-Jacques-de-Montcalm  
514-839-6382  
table champêtre

Carole et Pierre Lefebvre  
**LA TABLE AMICALE**  
991, chemin Montcalm  
Sainte-Marie Salomé  
514-839-6267  
table champêtre

Suzanne et Yvon Raymond  
**L'AUTRE TEMPS**  
3481, chemin des Cascades  
Saint-Damien-de-Brandon  
514-835-5756  
table champêtre

Roger et Ginette Gervais  
**LA FERME DU BONHEUR**  
50 chemin P.E. Gervais  
Saint-Michel-des-Saints  
514-833-5325  
gîte à la ferme - promenade  
à la ferme

### KIOSQUES À LA FERME

#### Kiosque à Roger Renaud

1539 Grand-Côteau  
L'Épiphanie  
514-588-4744 1 - 2 - 4

#### Au Gré des Saisons liguriennes

500 rang de l'Église  
Saint-Liguori  
514-754-3135 1 - 2 - 7 - 10 -  
13 - 14 - 16

#### Ferme Guy Rivest

1305 Laliberté  
Rawdon  
514-834-5127 1 - 3 - 12

#### Serres Bastien

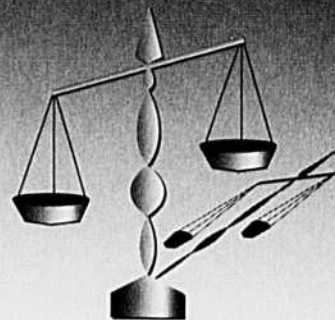
150, 5e rang  
Saint-Ambroise-de-Kildare  
514-756-1324 5

#### Ghislaine Fournel -

Jean-Marc Turcotte  
1740 rang Bayonne sud  
Sainte-Elisabeth de Joliette  
514-756-2635 1 - 3



## RATIONS ÉQUILIBRÉES POUR ASSURER LA SANTÉ OPTIMALE DU TROUPEAU !



### Les Produits du Groupe ISF

- ★ HIPRO                      ★ VITAPAC
- ★ MINÉRAUX                ★ ISF TOP DRESS
- ★ VITAPRO                   ★ CONDIMENT
- ★ SILO GUARD II

Appelez ISF ou votre représentant local, pour obtenir de plus amples renseignements sur notre gamme de produits pré-mélangés ou sur des rations équilibrées qui répondront à vos besoins.

Faites confiance à ISF...  
Des produits de qualité  
depuis plus de 90 ans



INTERNATIONAL STOCK FOOD LTDÉ

22 DISTRIBUTEURS AU QUÉBEC  
TERRITOIRE DISPONIBLE

#### BUREAU RÉGIONAL

LÉONARD LEBLANC  
5121, BOUL. HÉBERT  
SAINT-THIMOTÉE, QUÉBEC  
TÉL. : (514) 377-8732  
ou sans frais au 1 800 263-8732



## Une balade gourmande

Photo : Jocelyn Boutin

Il fait un temps magnifique ? C'est le moment idéal pour aller à la campagne, évidemment. Bonne idée ! Mais que peut-on y faire exactement ?

Sur les routes de Lévis-Bellechasse, la simple balade en auto se transforme en délicieuses découvertes. À partir du Saint-Laurent jusqu'aux Appalaches, on sillonne la plaine et les contreforts des montagnes en suivant le *Circuit des producteurs artisans*.

Du cidre à l'hydromel en passant par le vin de petits fruits, entre autres, ces producteurs font découvrir aux visiteurs les saveurs qu'ils mettent

savamment au point. Ils n'hésitent pas aussi à dévoiler certains secrets de fabrication lors de la visite des lieux.

En chemin, on peut aussi s'arrêter à la boulangerie et à la fromagerie du village où sont offerts des produits au goût d'antan, après s'être procuré des légumes et des fruits frais dans les kiosques à la ferme. Tout en roulant, on en profite pour se "rincer l'œil" et admirer les magnifiques demeures patrimoniales.

Lévis-Bellechasse : plus qu'une simple balade, n'est-ce pas ?

### Activités champêtres

17 AU 20 JUILLET	FESTIVAL DE LA TRUITE	SAINTE-ANNE	Francis Lemieux 418-469-3765
20 AU 27 JUILLET	EXPO AGRICOLE DU BASSIN DE LA CHAUDIÈRE	SAINTE-ANNE	Huguette Labonté 418-882-5466
30 JUIL. AU 3 AOÛT	FESTIVAL DE LA GALETTE DE SARRASIN	SAINTE-ANNE	

	NOMBRE
Fermes	1 134
Exploitants	1 641
PRODUCTION	NOMBRE
Acéricole	530
Agneaux et moutons	14
Animaux à fourrure	1
Apiculture	7
Bovins (sans prod. de lait)	198
Cailles, perdrix et faisans	1
Chevaux	15
Chèvres	2
Cultures commerciales	312
Cultures maraîchères	98
Fruits et légumes	8
Horticulture	10
Lait	847
Lapins	8
Oeufs de consommation	17
Oeufs d'incubation	2
Pisciculture	6
Pommes	8
Pommes de terre	28
Porcs	336
Serres	14
Volailles	40
Divers(1)	8

( Chiffres au 31 décembre 1996 )

(1) Productions diverses comprenant les grands gibiers, les sapins de Noël, etc.

### KIOSQUES À LA FERME

François et Lise Méthot  
1036 chemin Saint-Joseph  
Saint-Nicolas  
418-831-0008

1-2-3-5



### AGRICOTOURS

Yvette Marceau et  
Raymonde Garant  
RANCH MASSIF DU SUD  
176 rue Saint-Georges  
Saint-Lazare  
418-469-2900  
gîte du passant à la ferme

C. Veillet et G. Deschênes  
LA PARADE  
298 rang 2, route 218  
Saint-Michel  
418-884-3075  
gîte du passant à la ferme

# LA RÉGIE DES ASSURANCES AGRICOLES

## *Pour un coin de ciel BLEU*

Lorsque le climat ou les prix du marché vous font grise mine, il y a la Régie des assurances agricoles. Sa mission est celle de contribuer à la pérennité des entreprises agricoles du Québec en leur rendant accessibles des protections d'assurance contre les mauvaises conditions agroclimatiques et les fluctuations des prix du marché.

Nos conseillères et conseillers en assurances agricoles peuvent vous guider dans le choix d'une protection adaptée à la situation de votre entreprise. **Pour un coin de ciel bleu, contactez-nous!**

Bas Saint-Laurent-  
Gaspésie-  
Îles-de-la-Madeleine  
(418) 727-3586  
1 800 463-1602

Québec  
(418) 834-8111

Saguenay  
Lac-Saint-Jean-  
Côte-Nord  
(418) 662-6682

Beauce  
(418) 397-7884

Estrie  
(819) 820-3393

Bois-Francs  
(819) 293-6991

Mauricie  
(819) 371-6609

Saint-Hyacinthe  
(514) 778-6635

Sud-Ouest de Montréal  
(514) 928-7487  
(514) 928-7488

Outaouais  
(819) 986-1997

Laurentides-Lanaudière  
(514) 581-7171

Abitibi-Témiscamingue  
(819) 727-9335

Haut-Richelieu  
(514) 346-8780



## Aux couleurs de la nature

Du brun ambré du sirop d'érable au rouge des canneberges bien mûres, la région de Lotbinière-Mégantic offre toute une gamme de couleurs et de saveurs aux amateurs de belles et bonnes choses. Lors des nombreux festivals qui s'y déroulent de mai à novembre, on ne manque donc pas de célébrer la générosité de la nature et le travail des productrices et producteurs agricoles.

L'ensemble de la population, convié à ces réjouissances, pourra découvrir en même temps les multiples facettes de ce paysage de plaine et de montagnes, aussi bien que la ténacité et l'ingéniosité des personnes qui y habitent.

Dans Lotbinière-Mégantic, il faut donc prendre le temps de s'arrêter, de jaser et de faire de merveilleuses trouvailles tout en dégustant les produits frais et les produits transformés de la région.

TOURNÉE CHAMPÊTRE 1997

## Activités champêtres

DÉBUT MARS À LA FIN JUIN	LES ANIMATIONS/ CENTRE AGRONOMIQUE	SAINTE-CROIX	418-926-3251 / 926-2119
2-3-4 MAI	FESTIVAL DE L'ÉRABLE	PLESSISVILLE	Claire Bergeron 819-362-9292
17-18 MAI	FESTIVAL DES SUCRES	SAINT-PIERRE BAPTISTE	Hélène Roy 418-453-2663
23-24-25 MAI	PARTIE DE SUCRE (125E ANNIVERSAIRE)	SAINT-NARCISSE DE BEAURIVAGE	Daniel Samson 418-475-6490
25 MAI	PARTIE DE SUCRE	INVERNESS	Henriette Poulin 418-453-2506
27 JUIN AU 6 JUILLET	FESTIVAL DE LA GARGOUILLE	SAINT-NARCISSE DE BEAURIVAGE	M. Demers 418-475-6729
29 JUIN AU 15 AOÛT	ENGLISH WEEKS/ CENTRE AGRONOMIQUE	SAINTE-CROIX	Manon Boisvert 418-926-3251
9 AU 13 JUIL.	EXPO AGRICOLE	THETFORD	Claude Labranche 418-338-2514
15-16-17 AOÛT	PARADE (125E ANNIVERSAIRE)	SAINT-NARCISSE DE BEAURIVAGE	Daniel Samson 418-475-6490
29-30-31 AOÛT	FESTIVAL DU BŒUF	INVERNESS	Marguerite Méthot 418-453-2592
25 AU 28 SEPT.	FESTIVAL D'AUTOMNE	SAINTE-AGATHE	Gilberte Gosselin 418-599-2218
26-27-28 SEPT.	FESTIVAL DE LA CANNEBERGE	VILLEROY	Angèle Germain 819-385-4605

	NOMBRE
Fermes	1 917
Exploitants	2 690

PRODUCTION	NOMBRE
Acéricole	1 000
Agneaux et moutons	26
Apiculture	4
Bovins (sans prod. de lait)	520
Chevaux	22
Chèvres	4
Cultures commerciales	307
Cultures maraîchères	53
Fruits et légumes	7
Horticulture	4
Lait	1 210
Lapins	10
Oeufs de consommation	11
Pisciculture	4
Pommes	18
Pommes de terre	4
Porcs	389
Serres	11
Volailles	32
Divers(1)	12

( Chiffres au 31 décembre 1996 )

(1) Productions diverses comprenant les grands gibiers, les sapins de Noël, etc.

## KIOSQUES À LA FERME

Ferme Heidegg inc.  
1335 Principale  
Parisville  
819-292-3005 11

Entreprise Prince-Leclerc & ass.  
230 Haut de la Paroisse  
Saint-Agapit  
418-888-3323 8 - 12 - 15 - 16



### AGRICOTOURS

Danielle Pelletier et  
Yvon Gingras

DOMAINE DES PINS  
2108 rang Scott  
Saint-Pierre-Baptiste  
418-453-2088

maison de campagne à la ferme

**L'AVENIR**

**EST AVEC**




**ET SES**

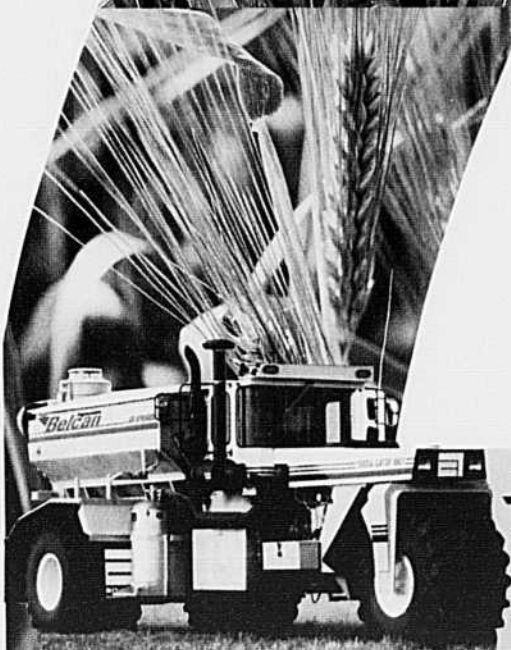
**PARTENAIRES**

**EN**

**AGRICULTURE**



- **SERVICE DE MISE EN MARCHÉ DES GRAINS**
- **PLANIFICATION DES CULTURES**
- **GAMME COMPLÈTE**
  - ENGRAIS
  - PESTICIDES
  - SEMENCES
  - CÉRÉALES ET SOJA DE MARQUES PRIVÉES ET PUBLIQUES
  - GRAINES FOURRAGÈRES **MAPLESEED** 
  - MAÏS ET CANOLA **ZENECA**



(514) 459-4288

1-800-363-5146

Fax : (514) 459-4216

180, montée Ste-Marie, Ste-Marthe (Cté Vaudreuil) Québec JOP 1W0



## L'incontournable MAURICIE

La Mauricie tire son nom de la présence de la rivière Saint-Maurice, une des plus grandes rivières du Québec. Située à mi-chemin entre Québec et Montréal, la région jouit d'une situation géographique enviable et regorge de circuits et attraits des plus variés. Pour les excursionnistes amateurs de produits fraîchement cueillis, une quarantaine de kiosques à la ferme situés un peu partout sur le territoire offrent, en plus des fruits et légumes, des produits fermiers transformés sur place. Une route exotique attire de plus en plus de visiteurs à la découverte des élevages de bisons, de wapitis, de sangliers, d'autruches, etc. Un camp de vacances sur une ferme laitière fait la joie des enfants et adolescents en y découvrant la vie sur la ferme. On visite la Mauricie pour ses paysages, ses charmants gîtes à la ferme, son histoire, avec le Musée des arts et traditions populaires, mais surtout pour ses gens et cela en toute saison.

### *Activités champêtres*

18, 19, 20 ET 26 AVRIL	FESTIVAL DES SUCRES	SAINT-PROSPER	France Bédard 418-328-8382
25 AU 29 JUIN	FESTIVAL DES LACS ET FORÊTS	SAINTE-THÈCLE	418-289- 3233
4 AU 13 JUIL.	EXPO AGRICOLE	TROIS-RIVIÈRES	M. Désilets Gélinas 819-374-2714
8 AU 13 JUIL.	FESTIVAL DES DEUX RIVIÈRES	SAINT-STANISLAS	418-328-8731
17 AU 20 JUIL.	RENDEZ-VOUS CHAMPÊTRE	SAINT-SÉVERIN- DE-PROULXVILLE	Christian Magny 418-365-7925
27 JUILLET	JOURNÉE CHAMPÊTRE SOC. D'AGRICULTURE DU COMTÉ DE MASKINONGÉ		Yvon Lefebvre 819-227-2758
3 AOÛT	JOURNÉE CHAMPÊTRE SOC. D'AGRICULTURE DU COMTÉ DE SAINT-AURICE		Alain Gélinas 819-535-3394
23 ET 24 AOÛT	FÊTE DES MOISSONS	SAINT-AURICE	Jean Guilbert 819-372-0414
5 AU 14 SEPT.	FESTIVAL WESTERN	SAINT-TITE	418-365-7524
3 AU 12 OCT.	FESTIVAL DE LA GALETTE DE SARRASIN	LOUISEVILLE	819-228-9993
26 DÉC. AU 15 FÉV	PÊCHE AU POULAMON	SAINTE-ANNE- DE-LA-PÉRADE	418-325-2475



Théâtre des Marguerites  
TROIS-RIVIÈRES-OUEST  
819-377-3223

Théâtre du Domaine Floribell  
SAINT-ÉLIE-DE-CAXTON  
819-221-5731 /  
800-567-8659

Théâtre du Village d'Émilie  
GRAND-MÈRE  
819-538-1716 /  
800-667-4136

	NOMBRE
Fermes	1 300
Exploitants	1 885
<b>PRODUCTION</b>	
Acéricole	103
Agneaux et moutons	15
Apiculture	4
Bovins (sans prod. de lait)	163
Cailles, perdrix et faisans	1
Chevaux	19
Chèvres	7
Cultures commerciales	504
Cultures maraîchères	104
Fruits et légumes	14
Horticulture	13
Lait	932
Lapins	4
Oeufs de consommation	11
Oeufs d'incubation	2
Pisciculture	15
Pommes	7
Pommes de terre	26
Porcs	174
Serres	21
Volailles	90
Divers(1)	32

( Chiffres au 31 décembre 1996 )

(1) Productions diverses comprenant les grands gibiers, les sapsins de Noël, etc.

**KIOSQUES  
À LA FERME**

**Serres Perce-Neige enr.**  
4 Côte Saint-Louis  
**Saint-Stanislas**  
418-328-8521 5 - 6 - 13

**Ferme La Bissonnière**  
490 rang Sainte-Élisabeth  
**Saint-Prosper de Champlain**  
418-328-3669 11 - 16

**Cuisine  
régionale**

**Le Troquet - Hôtel Delta**  
Perchaude, veau, agneau, chevreuil,  
produits de l'érable  
**TROIS-RIVIÈRES** 819-376-1991

**Auberge du Lac Saint-Pierre**  
Agneau, bison, foie gras de canard,  
produits de l'érable  
**POINTE-DU-LAC** 819-377-5971



**AGRICOTOURS**

Lise Richer  
**ACCUEIL LES SEMAILLES**  
1460, rang Saint-Pierre  
Hérouxville  
418-365-5190 / 365-5590  
gîte du passant à la ferme

Michel Gilbert  
**GÎTE OU TABLE DE LA SEIGNEURIE**  
480, chemin du Golf  
Louiseville  
819-228-8224  
gîte du passant à la ferme -  
table champêtre  
maison de campagne

Marie Auger  
**LA MARIE-JEANNE**  
241 Principale  
Sainte-Geneviève-de-Batiscan  
418-362-2337  
gîte du passant à la ferme

**sélect Ôtel**

*Pour des vacances bien pensées*  
**Chaîne Hôtelière**

**TROIS-RIVIÈRES**

**Hôtel le Baron**  
*Élegant et séduisant*

102 chambres  
6 salles de réunions (5 à 450 personnes)  
Salle à manger  
Bar 5 à 7 avec animation  
Piscine extérieure  
Salle de divertissements

3600, boulevard Royal  
Trois-Rivières, (Qc) G9A 4M3  
Tél.: (819) 379-3232  
Sans frais : 1-800-463-4620

**SAINTE-FOY**

**Hôtel le Fleur de Lys**  
*Au carrefour des grands artères*

115 chambres  
2 salles de réunions (5 à 30 personnes)  
Petit déjeuner continental  
10 minutes du Vieux Québec  
Service touristique - Forfait disponible

3145, Avenue des Hôtels  
Sainte-Foy, (Qc) G1W 3Z7  
Tél.: (418) 653-9321  
Sans frais : 1-800-463-1867

**LÉVIS**

**Hôtel le Rond-Point**  
*Pour un accueil et  
un service à point*

123 chambres  
Superbes suites avec bain tourbillons  
Salle à manger "Le Chariot"  
8 salles de réunions (5 à 650 personnes)

Bar salon  
Piscine intérieure  
Buanderie, mini-golf, etc...

53, Boulevard Kennedy  
Lévis, (Qc) G6V 6C7  
Tél.: (418) 833-4920  
Sans frais : 1-800-463-4451

**RIMOUSKI**

**Hôtel le Normandie**  
*Face au fleuve,  
Venez jeter l'ancre*

83 chambres  
5 salles de réunions (5 à 200 personnes)  
Salle à manger "La Marina" &  
Bar salon situé face à la marina

556, rue St-Germain est  
Rimouski, (Qc) G5L 1E9  
Tél.: (418) 723-1616  
Sans frais : 1-800-463-0871



*Un gage de Satisfaction*

**AMQUI**

**Hôtel le Val-Moni**  
*La vallée de la Matapédia,  
Tout simplement magique*

80 chambres  
4 salles de réunions (5 à 350 personnes)  
Salle à manger

Brasserie  
Piscine extérieure  
Accès à la rivière et pédalos

340 Boulevard St-Benoit  
Amqui, (Qc) G0J 1B0  
Tél.: (418) 629-2241  
Sans frais : 1-800-463-0831



**GRAND SAINT-ESPRIT:  
UNE PETITE COMMUNAUTE  
QUI VOIT GRAND !**

*Activités champêtres*

**TOURNÉE CHAMPÊTRE 1997**

<b>29 MAI AU 1ER JUIN</b>	<b>EXPO AGRICOLE</b>	<b>BÉCANCOUR</b>	<b>819-263-2373</b>
<b>TOUS LES SAMEDIS MAI À OCTOBRE</b>	<b>MARCHÉ GODEFROY</b>	<b>BÉCANCOUR</b>	<b>819-293-5836</b>
<b>12 AU 15 JUIN</b>	<b>FESTIVAL DES FROMAGES</b>	<b>WARWICK</b>	<b>819-358-3366</b>
<b>27 JUIN AU 1ER JUIL.</b>	<b>EXPO AGRICOLE</b>	<b>DRUMMONDVILLE</b>	<b>819-478-4133</b>
<b>4 AU 6 JUIL.</b>	<b>FESTIVAL CHAMPÊTRE</b>	<b>CHESTERVILLE</b>	<b>Renaud Monfette 819-382-2313</b>
<b>30 JUIL. AU 3 AOÛT</b>	<b>FESTIVAL DU COCHON</b>	<b>SAINTE- PERPETUE</b>	<b>819-336- 6190</b>
<b>4 AU 10 AOÛT</b>	<b>EXPO AGRICOLE</b>	<b>VICTORIANVILLE</b>	<b>Jean-Pierre Laroche 819-752-2101</b>
<b>4 WEEK-END DE SEPTEMBRE</b>	<b>RÉCOLTES EN FÊTE</b>	<b>DRUMMONDVILLE</b>	<b>819-478-1441</b>
<b>19 AU 21 SEPT.</b>	<b>FOIRE AGROALIMENTAIRE</b>	<b>GRAND SAINT-ESPRIT</b>	<b>819- 289-2263</b>
<b>25 SEPT AU 19 OCT.</b>	<b>CENTRE D'INTERPRÉTATION DE LA CANNEBERGE</b>	<b>SAINT - LOUIS DE BLANDFORD</b>	<b>819-293-5836</b>
<b>4 ET 5 OCT.</b>	<b>SALON AGROALIMENTAIRE</b>	<b>DRUMMOND</b>	<b>819-478-0245</b>

À chaque automne, depuis 1994, l'une des plus petites communautés rurales de la région, qui compte à peine 500 habitants, soit Grand Saint-Esprit sur la rive sud près de Trois-Rivières, reçoit près de 50 000 personnes durant un week-end. C'est que, voyez-vous, des gens de la place, bien décidés à vaincre la morosité qui anime notre ruralité, ont pris l'initiative d'organiser la plus imposante Foire agroalimentaire automnale au Québec. Ceux et celles qui se sont rendus sur place au fil des ans vous diront que la visite en vaut assurément la peine puisque sur les terrains de la municipalité s'anime une soixantaine d'exposants qui vous offrent ce qu'ils produisent de mieux. Fruits et légumes, victuailles, nouveautés culinaires, viandes exotiques et bien d'autres surprises alimentaires vous attendent, question de faire des provisions pour l'hiver ! Le volet divertissement de la Foire est également étonnant : petite ferme, démonstrations culinaires et même d'intéressantes visites guidées sur des fermes avoisinantes sauront inculquer les notions de base de notre agriculture aux plus profanes de nos villageois et de nos citadins. Bref, un rendez-vous que de plus en plus de Québécois ne veulent manquer pour tout l'or au monde! Ne serait-ce que pour se complaire dans l'hospitalité et la chaleur des Espriens, avant les grandes gelées hivernales !

# NEUF OU USAGÉ MACHINERIE ST-GUILLAUME

## A CE QU'IL VOUS FAUT

Le plus  
important vendeur  
de moissonneuses-  
batteuses\* et de Versatile  
dans l'est du Canada



- Puissance
- Confort
- Qualité
- Capacité

### BATTEUSE TX 66

*celle qui bat toutes les autres*

Disponible  
exclusivement  
chez Machinerie  
St-Guillaume

TX 66, une conventionnelle  
qui récolte plus de grain,  
plus de paille  
*plus rapidement!*

## CHOIX INCROYABLE DANS L'USAGÉ



*Plus de 20 modèles à partir de 10 000\$*  
Massey Ferguson, New Holland, etc.

Venez profiter du pouvoir d'achat  
du plus grand vendeur New Holland  
dans l'est du Canada.

### MACHINERIE ST-GUILLAUME INC.



NEW HOLLAND

*Pour l'avancement de l'agriculture!*

12, route 122, St-Guillaume (Québec) J0C 1L0  
SORTIE 170 NORD, TRANSCANADIENNE

Tél.: (819) 396-3427/3088



**Théâtre d'été -  
Centre culturel  
DRUMMONDVILLE  
819-477-5412**

**Souper-théâtre  
Le Bosquet  
VICTORIAVILLE  
819-752-7398**

**Théâtre du Mont  
Saint-Michel  
VICTORIAVILLE  
819-758-5535**

**Théâtre des  
Grands Chênes  
KINGSEY-FALLS  
819-363-2900**

**Cuisine  
régionale**

**Auberge Godefroy**  
Truite, veau, poulet de grain, bison  
**SAINT-GRÉGOIRE 819-233-2200**



**AGRICOTOURS**

**Francine Gareau et Claude Barabé  
LES DOUCES HEURES D'ANTAN**  
703, rang 7, C.P. 95  
Tingwick  
**819-359-2813**  
gîte du passant à la ferme

**Carolle et Normand Lavallée  
LA TABLEE**  
130, rang rivière David  
Saint-David, Yamaska  
**514-789-2305**  
table champêtre

**Marie France, Jean-René  
Dumas et Daniel  
LE PETIT BALUCHON**  
305 route Mondoux  
Sainte-Élizabeth-de-Warwick  
**819-358-2406**  
auberge du passant à la ferme

**Bravo !**

**À chacune des  
expositions agricoles  
et à leurs organisateurs...**

Nos vœux de franc succès  
pour cette saison riche en  
événements de qualité  
et félicitations à tous  
les lauréats.

**AMUSEMENTS  
POPULAIRES**  
CASINO RL  
INC.

**Vos conseillers  
en promotion  
et événements spéciaux**

Tout pour vos soirées  
**Bingo • Casino • Thématique  
Corporate • Récréative**

**Normand L'Abbée  
Directeur Général**

**255•4646**

**5199, rue Sherbrooke est, suite 2640  
Montréal (Québec) H1T 3X1**

	<b>NOMBRE</b>
Fermes	2 890
Exploitants	4 549
<b>PRODUCTION</b>	<b>NOMBRE</b>
Acéricole	443
Agneaux et moutons	62
Animaux à fourrure	3
Apiculture	18
Biologique	7
Bovins (sans prod. de lait)	771
Cailles, perdrix et faisans	6
Chevaux	74
Chèvres	29
Cultures commerciales	1 693
Cultures maraîchères	112
Fruits et légumes	54
Horticulture	76
Lait	2 216
Lapins	29
Oeufs de consommation	33
Oeufs d'incubation	28
Pisciculture	7
Pommes	18
Pommes de terre	47
Porcs	460
Serres	60
Volailles	134
Divers(1)	377

(Chiffres au 31 décembre 1996)  
(1) Productions diverses comprenant les  
grands gibiers, les sapins de Noël, etc.

# GEHL®

Au service de l'agriculture  
depuis 1859



## ÉPANDEUR À ÉJECTION LATÉRALE

Le plus vendu  
au monde.

## FAUCHEUSE- CONDITIONNEUSE À DISQUES

3 nouveaux  
modèles de 9' 1"  
10' 4" et 11' 7"



**PRESSE À  
CONTRÔLE TOTAL**  
Pour le foin vert,  
sec et paille.

**MÉLANGEURS RTM**  
Peut être utilisé  
avec foin sec



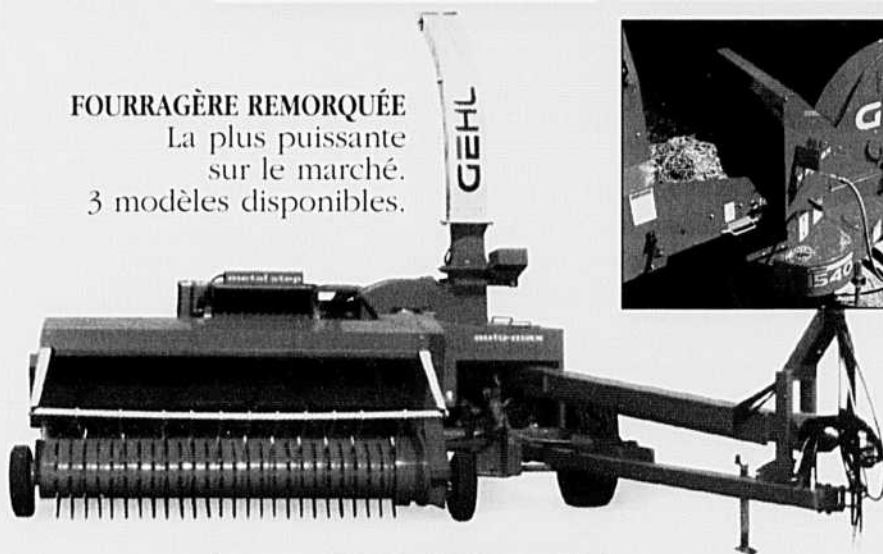
## SOUFFLEUSE À FOURRAGE

Le plus puissant  
sur le marché.  
20 % supérieur à  
la compétition.  
2 modèles  
disponibles.



## FOURRAGÈRE REMORQUÉE

La plus puissante  
sur le marché.  
3 modèles disponibles.



**CHARGEUSE  
COMPACTE**  
Plusieurs  
modèles  
disponibles de  
20 à 80 c.v.



**BOÎTE À FOURRAGE  
AUTOMATIQUE**  
Plus de 100 000  
vendus en  
Amérique du  
Nord.

**VOYEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE GEHL POUR UNE DÉMONSTRATION GRATUITE**



## FOCUS SUR LE MONDE AGROALIMENTAIRE

Photo : Jocelyn Boutin

Le 18 septembre 1996 était organisée dans les MRC de Deux-Montagnes et de Mirabel une visite de plusieurs entreprises agricoles pour les décideurs socio-politico-économique de la région (maires, députés, chambres de commerce, association touristique, etc.).

Cette activité était dirigée par le Comité de valorisation agricole des Basses-Laurentides, composé de représentants du MAPAQ, du Centre de formation agricole de Mirabel, d'intervenants agricoles, des commissaires industriels des MRC visitées et de l'UPA.

Cette journée avait principalement pour but de faire connaître les différents produits agricoles de la région et surtout, de bien montrer l'importance de l'apport économique

de ces entreprises agricoles pour la communauté, tant au niveau de la création d'emplois, des investissements faits annuellement par ces PME, etc.

Les différentes productions de la région y étaient représentées: laitière, sericole, maraîchère, pomicole et élevage de cervidés.

Un dîner, élaboré à partir des produits locaux, a été servi à la quarantaine de participants.

De plus, un vidéo a été produit pour une plus grande diffusion de cette activité. Ce dernier permettra au grand public de la région de mieux se familiariser avec le monde agricole. La réussite de cette journée, à tous les points de vue, pousse les organisateurs à vouloir récidiver pour l'année 1997.



### AGRICOTOURS

André Chagnon et Suzanne Benoit  
**LES JARDINS DE VINOY**  
497, montée Vinoy ouest  
Vinoy (Saint-André Avellan)  
819-428-3774  
gîte du passant à la ferme

Danielle et André Thérien  
**FERME ANDRÉ ET DANIELLE THÉRIEN**  
R.R. 1  
Gracefield  
819-463-2356  
gîte à la ferme

Marc et Gertie Cavalier  
**FERME CAVALIER**  
39 Montée Saint-André  
Saint-Sixte  
819-985-2490  
table champêtre

Lorraine Douesnard  
et François Bernard  
**LES RONDINS**  
3015 Sir Wilfrid Laurier, route 158  
Lachute  
514-562-7215  
table champêtre

Alain Latour et Réjean Brouillard  
**LE RÉGALIN**  
991, Arthur Sauvé, route 148 ouest  
Saint-Eustache  
514-623-9668  
table champêtre

	NOMBRE
Fermes	3 335
Exploitants	3 997
PRODUCTION	
	NOMBRE
Acéricole	256
Agneaux et moutons	62
Animaux à fourrure	6
Apiculture	29
Bovins (sans prod. de lait)	1 053
Cailles, perdrix et faisans	3
Chevaux	86
Chèvres	29
Cultures commerciales	295
Cultures maraîchères	550
Fruits et légumes	7
Horticulture	36
Lait	786
Lapins	15
Oeufs de consommation	18
Oeufs d'incubation	2
Pisciculture	25
Pommes	182
Pommes de terre	35
Porcs	57
Serres	175
Volailles	52
Divers(1)	61

( Chiffres au 31 décembre 1996 )



Danièle et Yvan Deschênes  
**AU PIED DE LA CHUTE**  
273, chemin du lac Sir John,  
route 329  
Lachute  
514-562-3147 / 621-7964  
table champêtre

Viviane et Christian Macle  
**INTERMIEL**  
10291, La Fresnière  
Saint-Benoit, Mirabel  
800-265-6345  
promenade à la ferme

Réjeanne et J. Benoit Martin  
**LA TRUITE DES GOURMETS  
AU MARTIN-LE-PÊCHEUR**  
265 ave Canadienne  
Sainte-Adèle  
514-229-7020  
table champêtre

Diane Gonthier et Maude Morin  
**FERME DE LA BUTTE MAGIQUE**  
1724, chemin La Sauvagine  
Saint-Faustin  
819-425-5688  
gîte à la ferme



**Théâtre d'été  
de la Ferme Lipiai  
RIPON  
819-983-6718**

**Théâtre Saint-Sauveur  
SAINT-SAUVEUR  
514-227-8466 /  
514-990-4343**

**Studio Théâtre da Silva  
SAINTE-SOPHIE  
514-432-6910**

**Théâtre Sainte-Adèle  
SAINTE-ADÈLE  
514-229-7611/990-7272**

**Théâtre de l'Île  
HULL  
819-595-7455**

**Théâtre d'été  
du Mont Habitant  
SAINT-SAUVEUR  
DES MONTS  
514-227-2637**

**Le Patriote  
SAINTE-AGATHE-  
DES-MONTS  
819-326-3655**

**Théâtre Le Chanteclerc  
SAINTE-ADÈLE  
514-229-3591/229-6288**

**Théâtre du Manoir  
de Bleury-Lebouthillier  
ROSEMÈRE  
514-435-3443 /  
800-997-7791**



**AGRICOTOURS**

Danielle Rochon  
et Mario Morissette  
**AUX DOUCEURS DE LA RUCHE**  
10351 Saint-Vincent  
Sainte-Scholastique, Mirabel  
514-258-3122  
table champêtre

Chantal et Gilles Fournier  
**LA CONCLUSION**  
12 boul. Normandie  
Sainte-Anne-des-Plaines  
514-478-2598  
table champêtre

Monique Lanthier et Yves Bégin  
**LA CLAIRIÈRE DE LA CÔTE**  
16 chemin Laliberté  
L'Annonciation  
819-275-2877 (APRÈS 20 H)  
gîte du passant à la ferme -  
table champêtre

Monique et Gérard Bourgeois  
**LA TOURNÉE DES DEUX MONDES**  
1118 Montée de la Source  
Cantley  
819-827-2075  
promenade à la ferme

Julian Miller  
**SAGA TURUNG FARM**  
73 chemin Rivière rouge  
Arundel  
819-687-2382  
gîte du passant à la ferme

## Activités champêtres

<b>10, 17 ET 24 MAI</b>	<b>FLEURIR SAINTE-DOROTHÉE</b> ( VISITES GUIDÉES DE SERRES )	<b>SAINTE-DOROTHÉE</b>	514-689-2033
<b>13 AU 25 MAI</b>	<b>SALON DE L'AGROTOURISME ET DU TERROIR</b>	<b>LAVAL OUEST</b>	514-978-5959
<b>JUILLET (À DÉTERMINER)</b>	<b>EXPO AGRICOLE</b>	<b>LACHUTE</b>	Margaret Smith 514-562-3741
<b>5-6 JUIL.</b>	<b>FÊTE CHAMPÊTRE ARGENTEAUSOL</b>	<b>SAINT-ANDRÉ-EST</b>	Raymond Jetté 514-562-5322
<b>10 AU 13 JUIL.</b>	<b>BOULEVARD EN FÊTE - CAMPAGNE EN VILLE</b>	<b>HULL</b>	Alain Lapzynsky 819-776-0505
<b>17 AU 20 JUIL.</b>	<b>JOVI-FOIRE</b>	<b>SAINT-JOVITE</b>	Thérèse Barette 819-425-8441
<b>AOÛT (À DÉTERMINER)</b>	<b>FESTI-AGRO</b>	<b>BOUCHETTE</b>	Rolande Patry 819-465-2852
<b>3 AOÛT</b>	<b>FÊTE CHAMPÊTRE VERGERS SPÉNARD</b>	<b>SAINT-EUSTACHE</b>	Gilbert Bélisle 514-258-3306
<b>AOÛT À OCTOBRE</b>	<b>POMMES EN FÊTE</b>	<b>RÉGION DEUX-MONTAGNES</b>	Gérald Robitaille 514-623-2322
<b>28 AOÛT AU 1<sup>ER</sup> SEPT.</b>	<b>EXPO AGRICOLE DU PONTIAC</b>	<b>SHAWVILLE</b>	Martha Hodgins 819-647-5233
<b>5-6-7 SEPT.</b>	<b>FOIRE AGRICOLE DE LA HAUTE-GATINEAU</b>	<b>MANIWAKI</b>	Palma Nadon 819-463-2623
<b>7 SEPTEMBRE</b>	<b>LE BON GOÛT DE NOTRE CAMPAGNE</b>	<b>LAVAL</b>	514-978-5959
<b>3 OCTOBRE</b>	<b>LE BAL DES FLEURS</b>	<b>CHOMEDEY (LAVAL)</b>	514-978-5971

## Cuisine régionale

**L'Intendant Hôtel des Gouverneurs Laval**  
Poulet, rhubarbe, canard, cochonnet, saumon fumé,  
fromage de chèvre  
**LAVAL** 514-682-2225

**Restaurant Le Mitoyen**  
**SAINTE-DOROTHÉE (LAVAL)** 514-689-2977

**Auberge La Sauvagine**  
Truite, canard, agneau, cerf  
**SAINTE-AGATHE** 819-326-7673

**Auberge La Biche au Bois**  
Saumon, canard, produits de l'érable  
**MONT-ROLLAND** 514-229-8064

**Au Boisé des Bisons**  
Bison, pomme, produits de l'érable  
**OKA** 514-479-6109

**Hôtel La Sapinière**  
Faisan, agneau, porc  
**VAL-DAVID** 819-322-6161

**Le Château de l'Aéroport**  
Agneau, doré, veau  
**MIRABEL** 514-476-1611

**Le Relais du Chat Botté**  
Canard, lapin, veau, agneau  
**SAINTE-ADÈLE** 514-229-9437

**Restaurant/Hôtel L'Eau à la Bouche**  
Caille, truite, veau, caribou  
**SAINTE-ADÈLE** 514-229-2991

**Restaurant La Clef des Champs**  
Veau, truite, caribou, canard, agneau, pintade  
**SAINTE-ADÈLE** 514-229-2857

**Restaurant La Table Enchantée**  
Poulet, tête de violon, fruits de mer  
**SAINTE-JOVITE** 819-425-7113

**Restaurant L'Héritage**  
Truite, caribou, agneau  
**MORIN-HEIGHTS** 514-226-2218

**Salle de Réception Constantin**  
Porc, veau, fraise  
**SAINTE-EUSTACHE** 514-473-2374

**Salle de Réception Bouvrette**  
Sirop d'érable  
**SAINTE-ANTOINE** 514-438-4659

**Restaurant La Légende**  
Cochonnet, truite, fines herbes  
**MONT-TREMBLANT** 819-681-5500

**Les Délices de Mamie Nature**  
Canard, lapin, produits biologiques  
**SAINTE-ADÈLE** 514-229-7965

**Auberge du Vieux Foyer**  
Lapin, volaille, veau de lait  
**VAL-DAVID** 819-322-2686



Tournée agroalimentaire dans la région en septembre 1996

## Cuisine régionale

**Auberge Saint-Denis**  
Porc, fromage de chèvre, laitue de Mirabel, produits  
de l'érable  
**SAINTE-SAUVEUR** 514-227-4602

**La Petite Maison d'Oka**  
Truite, volaille, bison, saumon, fromage d'Oka  
**OKA** 514-479-6882

**Café/Restaurant L'Agaric**  
Truite, poulet de grain, agneau, lapin, pintade  
**OLD CHELSEA** 819-827-3030

**La souprière**  
Lapin, canard, porc, fromage de chèvre  
**HULL** 819-771-6256

**La Tartuffe**  
Agneau, canard, fromage de chèvre, bette à carde  
**HULL** 819-776-6424

**Restaurant Le Sans Pareil**  
Canard, truite, endive  
**HULL** 819-771-1471

**Restaurant L'Orée du Bois**  
Volaille, sanglier, canard, poisson fumé  
**OLD CHELSEA** 819-827-0332

**Café Beurivage - Hôtel Château Cartier**  
Porc, agneau, pomme, champignon sauvage  
**AYLMER** 819-777-1088

## KIOSQUES À LA FERME

**Jude - Pomme**  
223 Saint-Sophie  
**Oka** 514-479-6080 1 - 3 - 7 - 8 - 12

**Verger Saint-Sulpice**  
576 L'Annonciation  
**Oka** 514-479-6007 1 - 3 - 7 - 8

**L.G. Guindon**  
9170 rang de la Fresnière  
**Mirabel** 514-258-3527 9 - 10 - 16

**Dans mon Potager enr.**  
328 route 298 Sud  
**Saint-Donat** 418-739-4590 1 - 2 - 5 - 8 - 13 - 15

**Ferme F. Turcot**  
7205 ave des Perron  
**Auteuil - Laval** 514-622-6872 1 - 2 - 3

# Enfin un tracteur personnalisé!

La multinationale finlandaise VALMET associée à Volvo est la seule à vous construire un tracteur selon vos exigences. Vous pouvez même choisir la couleur!

## La série 8000 — Quelques avantages

- Gamme de puissance étendue  
110 cv, 125 cv, 140 cv, 160 cv, 190 cv
- Quatre roues motrices avec répartition au poids optimale
- Système bidirectionnel à double commande avec siège pivotant à 180°



Quant il vous faut la qualité,  
il vous faut Valmet!

**SISU** Valmet

### QUÉBEC

**Amos**  
ÉQUIPEMENTS AGRICOLES  
LACROIX INC.

**Cap-Santé**  
LES ENTREPRISES  
M. GIROUARD INC.

**Granby**  
LES ÉQUIPEMENTS  
BARABY INC.

**Huntingdon**  
LES ÉQUIPEMENTS  
COLPRON INC.

**Lac Mégantic**  
SCA LAC MEGANTIC  
LAMBTON INC.

**Laurier-Station**  
LES ENTREPRISES  
M. GIROUARD INC.

**L'Islet**  
GARAGE CONRAD LORD INC.

**Maskinongé**  
GAGNON FERME  
EQUIPEMENT INC.

**Mont-Laurier**  
F. CONSTANTINEAU  
& FILS INC.

**St-Benoît**  
LES ENTREPRISES  
R. MAINVILLE ENR.

**St-Clet**  
ÉQUIP. SÉGUIN  
& FRÈRES INC.

**St-Denis-sur-Richelieu**  
GARAGE BONIN LTÉE

**St-Gédéon**  
ÉQUIPEMENT DE FERME  
JEAN-MARC LAROUCHE INC.

**St-Gervais**  
GOULET & FILS INC.

**St-Ignace-de-Stanbridge**  
LES ÉQUIPEMENTS  
BARABY INC.

**Ste-Martine**  
LES ÉQUIPEMENTS  
COLPRON INC.

**St-Thomas**  
GAGNON FERME  
EQUIPEMENT INC.

**Trois-Pistoles**  
LES ÉQUIP. AGRISCAR INC.

**Victoriaville**  
LES ENTREPRISES  
M. GIROUARD INC.



### NOUVEAU-BRUNSWICK

**St-Antoine**  
ST-ANTOINE FARM  
EQUIPMENT LTD.

**St-Isidore**  
G.G. HACHÉ & FRÈRES LTÉE

Uniquement  
au Québec

# GRAND CONCOURS 150<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE MASSEY FERGUSON

## GAGNEZ UN DES VOYAGES POUR DEUX EN EUROPE!



### Faites profiter vos achats

Pour chaque tranche d'achat de 500 \$ de produits MF, vous recevez un billet de participation au concours 150<sup>e</sup> anniversaire MF.



MASSEY FERGUSON

### Des gagnants chez chaque concessionnaire

Des tirages auront lieu le 21 mars 1998 chez chacun des 37 concessionnaires Massey Ferguson du Québec. Les gagnants de ces tirages deviendront automa-



tiquement finalistes au grand concours du 150<sup>e</sup> anniversaire le 18 avril 98 et seront invités avec leur conjoint au SIMA 98 avec les avantages suivants: • Séjour d'une nuit pour deux dans un hôtel de Montréal • Visite VIP du SIMA • Invitation au banquet de clôture • Participation au grand tirage des voyages en Europe.

J.P. Richard, président de AGCO corp. qui a accepté la présidence d'honneur du SIMA 1998 procédera au tirage des voyages du concours en Europe.

### Les grands prix du concours

Voyages pour deux en Europe avec visite de l'usine Massey Ferguson en France.



LES INNOVATEURS

*Mettez toutes les chances de votre côté, voyez votre concessionnaire MF près de chez vous!*

AMOS  
Agritibi R. inc.

AMQUI  
Machinerie  
J.N.G. Thériault inc.

BAIE ST-JAIL  
Les Equip. Agricoles  
Gauthier inc.

BERNIÈRES  
CAM-TRAC Bernières  
inc.

BROMPTONVILLE  
Les Equipements  
R. M. Nadeau

COATICOOK  
Serv. Agricole  
Omer Madore inc.

COURCELLES  
Benoit Rouillard inc.

LA SARRE  
Donia Trudel inc.

LAURIER STATION  
Les Entreprises  
Michel Girouard inc.

LÉVIS  
Benoit Bilodeau inc.

MONT-JOLI  
Garage Paul-Émile Anctil  
Itée

MONT-LAURIER  
F. Constantineau & Fils  
inc.

MONTMAGNY  
Bossé & Frères enr.

NAPIERVILLE  
Equipements Prairie inc.

PRINCEVILLE  
André Roux inc.

ROUEMONT  
Equip. Agri-Mont inc.

SABREVOIS  
Equipements Guillet inc.

ST-ANDRÉ AVELLIN  
Garage André Parisien  
inc.

ST-ANDRÉ  
Garage N. Thiboutot inc.

ST-BRUNO  
LAC ST-JEAN  
G.M.D. inc.

ST-CASIMIR  
Société coopérative  
agricole régionale de  
St-Casimir

ST-CYPRIEN  
Alcide Ouellet & Fils inc.

ST-DENIS SUR  
RICHELIEU  
Garage Bonin Itée

ST-EUSTACHE  
Bertrand  
Equipements inc.

ST-GEORGES OUEST  
Aurélien Lessard inc.

ST-GERVAIS  
FRS. Goulet & Fils inc.

ST-GUILLAUME  
Machinerie C. & H. inc.

ST-HERMAS DE  
MIRABEL  
J. René Lafond inc.

ST-ROCH DE  
L'ACHIGAN  
A. Henri & Fils inc.

ST-THOMAS DE  
JOLIETTE  
Equipements G. Gagnon  
inc.

STE-ANNE DES  
PLAINES  
Les Equipements  
Yvon Rivard inc.

STE-JUSTINE DE-  
NEWTON  
R. Brisebois & Fils Itée

STE-MARIE  
Faucher & Faucher inc.

STE-MARTINE  
Les Equipements  
Colpron inc.

VARENNES  
René Riendeau  
(1986) inc.

VICTORIAVILLE  
Les Entreprises  
Michel Girouard inc.

WARWICK  
Champoux Machineries  
inc.



MASSEY FERGUSON®

Filière en propriété exclusive de AGCO Corp. Duuth, GA.

Les tracteurs les plus vendus au monde en 1996 et pour une 34<sup>e</sup> année consécutive!

# ON VOUS DONNE DES AILES!



# Un marché des quatre saisons

Maison ancienne à l'Île d'Orléans

Installé, sans contredit, sur un des plus beaux sites en Amérique du Nord, le marché du Vieux-Port de Québec sort pour toujours de son hibernation et s'ouvre aux quatre saisons. Pour le plus grand plaisir de sa clientèle locale et touristique, le marché offrira dorénavant ses produits agricoles frais et transformés, à longueur d'année, à l'abri des intempéries et du froid. Plusieurs seront ainsi heureux de retrouver durant

l'hiver leur confiture, leur moutarde de miel, leur gelée de pommes ou encore de déguster de nouveaux produits régionaux tous plus originaux les uns que les autres.

Il va sans dire que la chaleur et l'accueil proverbiaux des productrices et producteurs agricoles seront au rendez-vous.

Une visite au marché du Vieux-Port de Québec, c'est une incursion dans un monde de découvertes !

Photo : Jocelyn Boutin

## Cuisine régionale

**Bistro Le Petit Rorqual**  
Palourde, crabe, gonade  
LONGUE-POINTE-MINGAN 418-949-2240

**Bistro Le Petit Rorqual**  
Palourde, crabe, gonade  
LONGUE-POINTE-MINGAN 418-949-2240

**La Cache d'Amélie**  
Pétoncle  
BAIE COMEAU 1-800-544-3722

**Auberge des Falaises**  
Truite fumée, fromage de chèvre, porc, veau  
POINTE-AU-PIC 418-665-3731

**Auberge des Peupliers**  
Daim, gibier, porc, caribou  
CAP-A-L'AIGLE 418-665-4423

**Auberge La Goéliche**  
Truite fumée, fromage de chèvre, porc, lapin  
SAINTE-PÉTRONILLE 418-828-2248

**Auberge La Maison Deschambault**  
Esturgeon fumé, sirop d'érable, tomate Savoura, fromage Cayer  
418-286-3386

**Château Bonne Entente**  
Anguille fumée, pintade, pétoncle, poulet  
SAINTE-FOY 418-653-5221

**La Tanière**  
Agneau, caribou, faisan, sirop d'érable  
SAINTE-FOY 418-872-4386

**Le Café - Radisson Gouverneur Québec**  
Saumon, pétoncle, fromage de chèvre  
QUÉBEC 418-647-1717

**Le Caucus - Hilton de Québec**  
Caille, canard, fromage  
QUÉBEC 418-647-6528

**Le Champlain - Château Frontenac**  
Pintade, morue, gourgane, produits de l'érable  
QUÉBEC 418-692-3861

**Le Moulin de Saint-laurent**  
Canard, volaille, doré  
ÎLE D'ORLÉANS 418-829-3888

**L'Excellence - Hôtel Plaza Québec**  
Poulet, porc, pétoncle  
SAINTE-FOY 418-658-2727

**Pomerleau Maître Traiteur**  
Volaille, truite, porc  
QUÉBEC 418-522-0603

**Restaurant Le Fenouillère**  
Saumon, agneau, boeuf, porc  
SAINTE-FOY 418-653-3886

**Restaurant l'Âtre**  
Pintadine, asperge, sucre d'érable  
ÎLE D'ORLÉANS 418-829-2474

## Activités champêtres

TOURNÉE CHAMPÊTRE 1997

26 AVRIL	BAL DES SEMENCES SOCIÉTÉ D'AGRICULTURE DE MONTMORENCY	L'ANGE-GARDIEN	Louis Gauthier 418-828-1109
25-26-27 JUIL.	EXPO AGRICOLE	BAIE SAINT-PAUL	Richard Bouchard 418-435-6708
10 AOÛT	JOURNÉE CHAMPÊTRE FERME CLAOTAL ENR.	SAINT-JEAN (I.O.)	Louis Gauthier 418-828-1109
21 AOÛT AU 1ER SEPT.	EXPG-QUÉBEC	QUÉBEC	418-691-7110
29-30-31 AOÛT	FESTIVAL DU LIN	SAINT-LÉONARD DE PORTNEUF	Lyne Morasse 418-337-4954



**Théâtre de la Frenière  
L'ANCIENNE-LORETTE**  
418-872-1424

**Théâtre du  
Bois-de-Coulonge  
SILLERY**  
418-681-0088

**Théâtre des  
Fantaisies lyriques  
NEUVILLE**  
418-652-1608

**Théâtre Musique en Scène  
L'ANGE-GARDIEN**  
418-650-0562

**Théâtre d'été Saint-Pierre  
SAINT-PIERRE -  
ÎLE D'ORLÉANS**  
418-828-9411

**Théâtre d'été de Stoneham  
STONEHAM**  
418-848-2411

**Théâtre du Manoir  
du Lac Delage  
LAC-DELAGE**  
418-848-1818

**Théâtre lyrique du Nord  
LAC-BEAUPORT**  
418-849-7123



**AGRICOTOURS**

Imelda et Claude Deschênes  
**FERME 5 ÉTOILES**  
210, route 172 sud  
Sacré-Coeur  
418-236-4551  
gîte du passant à la ferme

Françoise Lachance  
**FERME LACHANCE**  
1081, chemin Royal  
Saint-Jean, Île d'Orléans  
418-829-3259  
maison de campagne

Ghislaine et Camil  
**GÎTE GHISLAINE GAUTHIER**  
243 route 172  
Sacré-Coeur  
418-236-4372  
gîte du passant à la ferme

Carole Trotter et Raymond Allard  
**LA MAISON D'ULYSSE**  
9140 avenue Royale  
Sainte-Anne-de-Beaupré  
418-827-8224  
gîte du passant à la ferme

	<b>NOMBRE</b>
Fermes	1 419
Exploitants	1 896
<b>PRODUCTION</b>	
<b>NOMBRE</b>	
Acéricole	363
Agneaux et moutons	19
Apiculture	7
Bovins (sans prod. de lait)	344
Chevaux	33
Chèvres	6
Cultures commerciales	260
Cultures maraîchères	258
Fruits et légumes	9
Horticulture	32
Lait	672
Lapins	12
Oeufs de consommation	16
Oeufs d'incubation	2
Pisciculture	13
Pommes	107
Pommes de terre	157
Porcs	96
Serres	34
Volailles	72
Divers(1)	23

( Chiffres au 31 décembre 1996 )

(1) Productions diverses comprenant  
les grands gibiers, les sapins de Noël, etc.

**Cuisine  
régionale**

*Restaurant Laurie-Raphaël*

Truite, caribou, veau de Charlevoix, tomate jaune  
**QUÉBEC** 418-692-4555

*Restaurant l'Azalée*

Lapin, sirop d'érable  
**VAL-BÉLAIR** 418-843-3101

*Restaurant Le Galopin*

Foie gras de canard, boeuf, pâtes fraîches  
**SAINTE-FOY** 418-652-0991

*Restaurant La Belle Mer*

**QUÉBEC** 418-523-8777

*Restaurant Le Lapin Sauté*

**QUÉBEC** 418-523-2929

*Restaurant La Marie-Clarisse*

Poisson frais du marché  
**QUÉBEC** 418-692-0857

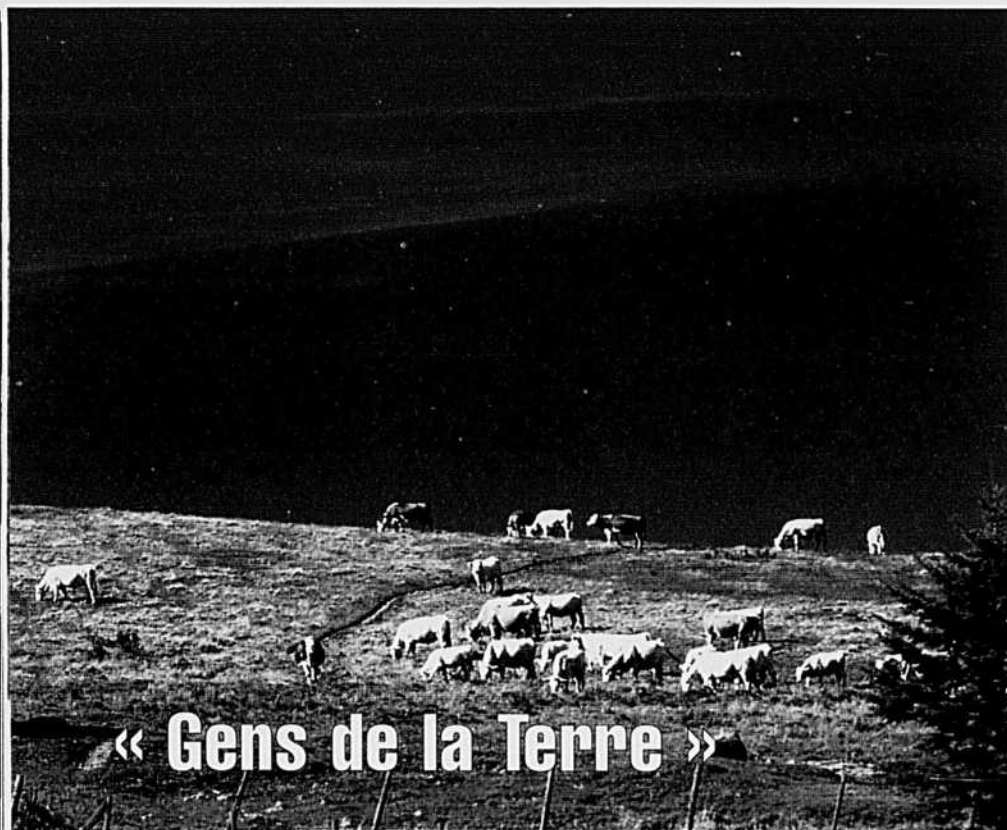
**KIOSQUES  
À LA FERME**

**Les Jardins du Centre**  
91 rang Centre  
**Les Éboulements**  
418-635-2387 1 - 2 - 4 - 13 - 16

**Denis et Danielle Gaudreau**  
1188 Du Ruisseau  
**Neuville**  
418-876-2225/876-2345 1 - 2

**Verger Pombel**  
280 Royal  
**Saint-Laurent - Île d'Orléans**  
418-829-3814 1 - 2 - 3





## « Gens de la Terre »

Une merveilleuse façon de découvrir toute l'importance et la richesse de notre agriculture régionale. Parti de l'idée d'assurer la pérennité de la collection du Musée de Lac-à-la-Croix, le nouveau Centre d'interprétation, situé en plein cœur des plaines d'Hébertville, vous fera découvrir l'histoire et les enjeux actuels et futurs du monde agricole et rural. Par la visite de son exposition permanente « Gens de la Terre » et la participation à de nombreuses

activités d'animation, plus passionnantes les unes que les autres, vous pourrez vivre et sentir toute la splendeur et l'émotion qui se dégage du mode de vie agricole et rurale.

*Le Musée sera ouvert du 24 juin au 30 septembre.*

	NOMBRE
Fermes	1 229
Exploitants	1 759
PRODUCTION	NOMBRE
Acéricole	6
Agneaux et moutons	30
Animaux à fourrure	1
Apiculture	3
Bovins (sans prod. de lait)	302
Chevaux	13
Chèvres	6
Cultures commerciales	337
Cultures maraîchères	137
Horticulture	28
Lait	984
Oeufs de consommation	12
Pisciculture	4
Pommes de terre	59
Porcs	14
Serres	34
Volailles	11
Divers(1)	55

( Chiffres au 31 décembre 1996 )  
 (1) Productions diverses comprenant les grands gibiers, les sapins de Noël, etc.

## KIOSQUES À LA FERME

Cervidés Karo  
 1246 route 373  
 Saint-Méthode  
 418-679-3426

11 - 16

## Activités champêtres

20 JUIN AU 6 JUIL.	SYMPOSIUM DES ÉPOUVANTAILS	LAC-À-LA-CROIX	Audrey Dallaire 418-549-7353
11 AU 20 JUILLET	LES DIX JOURS WESTERN	DOLBEAU	Ghislaine Matte 418-276-1695
24 AU 27 JUILLET	FESTIVAL DE LA GOURGANE	ALBANEL	Claudie Lambert 418-279-5858
29 JUIL. AU 30 AOÛT	EXPO AGRICOLE AGROALIMENTAIRE	CHICOUTIMI	Normand Poniviera 418-545-8597
30 JUIL. AU 3 AOÛT	FESTIVAL DU BLEUET	MISTASSINI	Dany Dufour 418-276-1241
5 AU 10 AOÛT	EXPO AGRICOLE ET COMMERCIALE	SAINT-FÉLICIEN	Fabienne Prévost 418-679-4554
5 AU 7 SEPT.	FESTIVAL DU FAISAN	SAINT-STANISLAS	Carmen Vézina 418-276-4445



La Fabuleuse histoire  
 d'un royaume  
**LE TOUR DU MONDE  
 DE JOS MAQUILLON**  
 La Baie  
 418-697-5151 /  
 800-667-4581

**Cuisine  
régionale**

**Auberge des Îles**

Ouananiche, agneau, porc, bleuets, cidre  
**SAINT-GÉDÉON 418-345-2589**

**Auberge des Îles**

Ouananiche, agneau, porc, bleuets, cidre  
**SAINT-GÉDÉON 418-345-2589**

**Auberge du Jardin**

Bleuet, canard, porc, oie fumée  
**PETIT-SAGUENAY 418-272-3444**

**Auberge La Maison de la Rivière**

Cerf, brochet, agneau, poireau, pissenlit  
**LA BAIE 418-544-2912**

**Auberge Presbytère Mont-Lac-Vert**

Faisan, porc, volaille, cheddar  
**HÉBERTVILLE 418-344-1548**

**Holiday Inn Saguenay**

Faisan, perdrix, omble chevalier, Dubleuet  
**JONQUIÈRE 418-548-3124**

**Hôtel Château Roberval**

Faisan, ouananiche, bleuets, cheddar  
**ROBERVAL 418-275-7511**

**La Chaudière des Champs -  
Table champêtre**

Lapin, veau de lait, marinades, légumes de la ferme  
**SAINT-PRIME 418-251-3943**

**Le Doyen - Auberge des 21**

Agneau, abats, poisson du fjord  
**LA BAIE 418-697-2121**

**Le Privilège - Restaurant traiteur**

Agneau, veau, saumon, pintadine  
**CHICOUTIMI 418-698-6262**

**Restaurant La Bougresse**

Saumon, poulet, agneau, produits de l'érable  
**CHICOUTIMI 418-543-3178**

**Restaurant Pachon**

Sanglier, agneau, morilles  
**JONQUIÈRE 418-690-5188**



Martyne Beaucage et Carol Deslile  
**LA CHAUDRÉE DES CHAMPS**  
460, rang 3  
Saint-Prime  
**418-251-3943**  
table champêtre

**CÉLINE ET GEORGES MARTIN**  
1311, rang 3  
Lac-à-la-Croix  
**418-349-2583**  
gîte du passant à la ferme

Nathalie Roy et Carol Larouche  
**TABLE BOIS VELOURS**  
1246 route 373  
Saint-Méthode  
**418-679-3426**  
table champêtre

Carole et Jacques Martel  
**FERME CAROLE  
ET JACQUES MARTEL**  
474 Saint-Isidore  
Hébertville  
**418-344-1323**  
gîte du passant à la ferme

Jacinthe Bouchard et Alain Gagné  
**CHEZ GRAND-MAMAN**  
1254 chemin Saint-Joseph  
La Baie  
**418-544-7396/ 697-0517**  
gîte du passant à la ferme

Gisèle et Fernand Dallaire  
**FERME DALLAIRE**  
678 rang Double sud  
Saint-Félicien  
**418-679-0728**  
maison de campagne-  
gîte du passant à la ferme

Judith et Germain Simard  
**LA MAISON DES ANCÈTRES**  
1722 chemin Saint-Joseph  
La Baie  
**418-544-2925**  
maison de campagne-  
gîte du passant à la ferme

Odile et Marc Boudreault  
**FERME LES 3 COURS D'EAU**  
6 rue de l'Anse  
Anse-Saint-Jean  
**418-272-2944**  
gîte du passant à la ferme

**MARTINE FORTIN  
ET SERGE BOUCHARD**  
824 route 169  
Chambord  
**418-342-8446**  
gîte du passant à la ferme

Marguerite Tremblay Simard  
**CHEZ MARGUERITE TREMBLAY  
"SIMARD"**  
4462 chemin des Chutes  
La Baie  
**418-544-1074**  
gîte du passant à la ferme

Lucienne et Robert Tremblay  
**AU DOMAINE TREMBLAY**  
677 rang Double  
Saint-Félicien  
**418-679-0169**  
gîte du passant à la ferme

Brigitte Boivin et Roger Taillon  
**LA MAISON CAMPAGNARDE**  
850 rang 3  
Saint-Prime  
**418-251-3235**  
gîte du passant à la ferme

Céline Giroux et Jean-Jacques Hébert  
**FERME HÉBERT**  
1070 rang Double  
Saint-Félicien  
**418-679-0574**  
gîte du passant à la ferme





**Une invitation à l'aventure...  
gustative!**

Manger raffiné...manger santé, quel bonheur! Le plaisir est à portée de la main, en sillonnant la campagne verdoyante et luxuriante qui borde les rivières Richelieu et Yamaska. Les produits régionaux s'apprécient de bien des façons : vente de produits frais et transformés à la ferme, autocueillette de petits fruits et de légumes, tables champêtres, dégustations lors de foires agricoles, festivals ou à l'occasion de visites de fermes.

Parmi ces activités, l'exposition agricole régionale de Saint-Hyacinthe qui accueille toujours un grand nombre de citoyens. La sortie, généralement familiale, permet ce contact privilégié entre gens de ville et de campagne. Enfants et adultes prennent pied dans un univers qui ne leur est pas toujours familier, celui de l'agriculture.

Le Syndicat des agricultrices de la région de Saint-Hyacinthe profite de l'exposition de Saint-Hyacinthe pour convier tout ce beau monde à un repas unique. Les produits frais du terroir sont à l'honneur grâce au

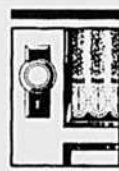
chef et propriétaire des Quatre Feuilles de Rougemont, Louis Tremblay, réputé pour sa cuisine régionale et pour avoir révolutionné les plats à base de pommes et de sirop d'érable! Déjà il songe au menu qu'il va proposer le dimanche 20 juillet.

Si pareille aventure (le seul risque que l'on court c'est celui de regretter de ne pas aussi bien manger à tous les jours!) vous intéresse, contactez le Syndicat des agricultrices au (514) 772-5719. Vos papilles gustatives s'en souviendront...

## Cuisine régionale

### Les Quatre Feuilles

Porc, veau, volaille, produits de l'érable, cidre  
ROUGEMONT 514-469-4955



## AGRICOTOURS

Pierrette B. Saint-Hilaire  
**LA TABLE D'ANTAN**  
1941, 9e rang  
Roxton Falls  
514-548-2279  
table champêtre

Pierre Pilon  
**FERME CUNICOLE LA RABOUILLÈRE**  
1073, rang de l'Égypte  
route 137  
Saint-Valérien  
514-793-4998 / 793-2529  
table champêtre - promenade  
à la ferme

Pierrette et Michel Scott  
**LA PETITE BERGERIE**  
1460, rang Papineau  
Saint-Paul-d'Abbotsford  
514-379-5842  
table champêtre - promenade  
à la ferme

MARLENE FORTIN  
ET PIERRE BOISCLAIR  
242 chemin Racine  
Bromont  
514-534-3070  
maison de campagne

Ghislaine et Alcide Naud  
**VIGNOBLE LA BAUGE**  
155 des Érables  
Brigham  
514-266-2149  
promenade à la ferme

Heather Lunan et Norman Carson  
**LA SIXIÈME GÉNÉRATION**  
415 chemin Mooney  
Durham Sud  
819-858-2539  
gîte du passant à la ferme

Johanne Bourgoïn et  
Jean-Pierre Duhamel  
**CHER BOURGOïn**  
223 chemin des Érables  
Saint-Armand  
514-248-7465  
gîte du passant à la ferme

Noëlle et Rolf Gasser  
**LA VILLA DES CHÊNES**  
300 chemin Desrivières  
Saint-Pierre de Vêrone (Pike River)  
514-296-8848  
gîte du passant à la ferme

**KIOSQUES  
À LA FERME**

**Fraisière Sylvie et  
Gilles Arsenault enr.**  
1267 route 116 ouest  
Acton Vale  
514-549-4981 1 - 3

**Domaine des Petits Fruits**  
101, 4e rang sud  
Saint-Athanase d'Iberville  
514-358-1835 1 - 3 - 12 - 16

**Ferme Reid**  
307 route 133  
Sabrevois  
514-346-6867 2 - 4 - 6A - 7 - 13

**Verger Léo Boutin (cidrerie)**  
710 rang de la Montagne  
Mont Saint-Grégoire  
514-346-3326/888-346-3326  
1 - 3 - 7 - 8 - 12 - 14 - 15 - 16



**Bateau-théâtre L'Escale  
SAINT-MARC-SUR-RICHELIEU,  
(514) 584-2226**

**Théâtre d'été  
VENISE-EN-QUÉBEC  
(514) 244-6222**

**Théâtre de la  
Dame de Coeur  
UPTON  
(514) 549-5828**

**Théâtre d'été de  
l'Atelier-musée  
et résidence la  
Claude Gagnon  
ROUGEMONT  
469-4772**

**Théâtre des Hirondelles  
SAINT-MATHIEU-  
DE-BELOEIL  
(514) 446-2266**

**Théâtre du  
Chenal-du-Moine  
SAINTE-ANNE-DE-SOREL  
(514) 743-8446**

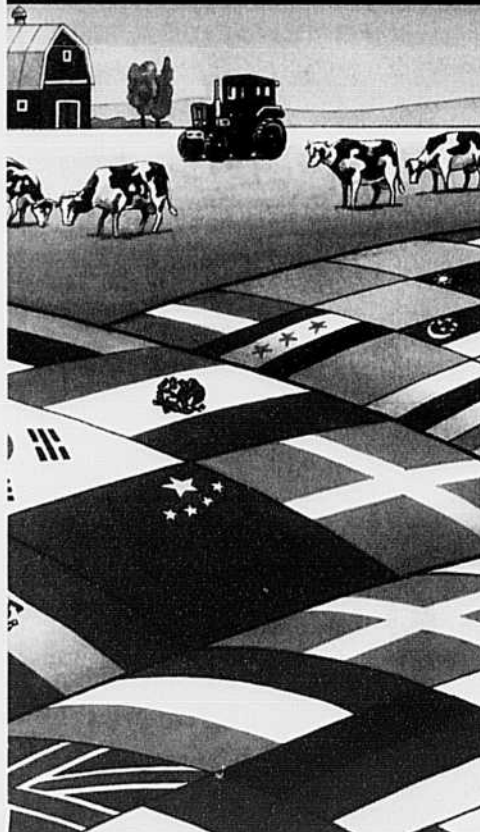
**Théâtre du lac Brome  
(514) 242-1395**

**Théâtre d'été de Saint-Ours  
SAINT-OURS  
(514) 785-2732**

**Théâtre la Grange  
des Soeurs de Marieville  
MARIEVILLE  
(514) 460-0196**

**Théâtre Palace  
GRANBY  
(514) 375-2262 ou  
1-800-387-2262**

**LA PLUS GRANDE EXPOSITION INTÉRIEURE DE MACHINERIE AGRICOLE AU QUÉBEC!**



# sima 98

**32<sup>e</sup> SALON  
INTERNATIONAL  
DE LA MACHINE  
AGRICOLE**

**8 au 11 avril 1998  
Stade Olympique  
Montréal  
9h à 17h**

**Admission:**  
Admission générale: 8\$  
Étudiants et Âge d'Or: 5\$  
Groupes (20 et +) pers.: 5\$  
Enfants de moins  
de 6 ans: gratuit

**Pour plus d'information:**  
Les Productions  
Jacqueline Vézina inc.  
Tél.: (514) 861-8241 Montréal

**Découvrez les produits  
innovateurs des  
manufacturiers québécois  
lauréats du Concours  
de la Médaille d'Or**  
En collaboration avec le ministère de l'Industrie,  
du Commerce, de la Science et de la Technologie

- Toutes les tendances
- Tous les équipements
- Tous les services  
et fournitures pour les  
entreprises agricoles!



**DES CENTAINES DE NOUVEAUTÉS! PLUS DE 1600 LIGNES DE PRODUITS DE TOUS LES COINS DU MONDE!**

## Activités champêtres

MI-MAI	POMMIERS EN FLEURS		514-469-3600
25 MAI	TOURNOI DE PÊCHE À LA TRUITE	GRANBY/YAMASKA	514-375-5238
25 MAI AU 1ER JUIN	EXPO AGRICOLE DU COMTÉ DE RICHELIEU	SOREL	Gaétan Cournoyer 514-743-2124
24 JUIN	CONFRÉRIE DE L'OMELETTE GÉANTE	GRANBY	514-372-3353/372-7273
3 AU 6 JUIL.	EXPO AGRICOLE DU COMTÉ DE ROUVILLE	ROUGEMONT	Suzie Audet 514-460-2014
5 AU 12 JUIL.	FESTIVAL DE LA GIBELLOTTE	SOREL	514-746-0283
9 AU 12 JUIL.	FÊTE DES MASCOTTES ET PERSONNAGES ANIMÉS	GRANBY	Josée Archambault 514-375-4322
17 AU 27 JUIL.	EXPO AGRICOLE	SAINT-HYACINTHE	Richard Robert 514-773-9307
20 JUILLET	AVENTURE GUSTATIVE EN MONTÉRÉGIE (DÎNER ET SOUPER GASTRONOMIQUE)	SAINT-HYACINTHE	Manon Côté 514-772-5719
1-2-3 AOÛT	FESTIVAL DU MAÏS	SAINT-DAMASE	Yvon Blanchette 514-797-2271
6 AU 10 AOÛT	EXPO AGRICOLE DU COMTÉ DE MISSISQUOI	BEDFORD	Randy Soule 514-248-2817/248-7595
7 AU 10 AOÛT	FESTIVAL D'ÉTÉ	LOUIS SAINT-LOUIS	Daniel Guertin 514-788-2593
8-9-10 AOÛT	FESTIVAL RÉTRO	SAINT-HYACINTHE	Richard Loiselle 514-778-3383
7 AU 10 AOÛT	FESTIVAL DU PORC	SAINT-NAZAIRE	Madeleine Forcier 819-392-2648
9-10 AOÛT	LA FÊTE DU VIEUX MARCHÉ	SAINT-DENIS- SUR- RICHELIEU	Onil Perrier 514-787-3229
29 AOÛT AU 1ER SEPT.	EXPO AGRICOLE DU COMTÉ DE BROME	LAC BROME	A.C. Webster 514-242-3976
6 ET 7 SEPT.	FESTIVAL DE LA DÉGUSTATION	SAINT-HYACINTHE	514-774-8602
26 OCT. AU 2 NOV.	FESTIVAL DE LA CITROUILLE	IBERVILLE	Marcel Laroque 514-346-6516/247-6911
<b>VISITES DIVERSES</b>			
21 MAI AU 8 AOÛT	FAÇULTÉ DE MÉDECINE VÉTÉRINAIRE (RÉSERVATION OBLIGATOIRE DU LUNDI AU JEUDI)	SAINT-HYACINTHE	Dr Daniel Barette 514-372-8521 (POSTE 8273)
21 JUIN AU 1ER SEPT.	JARDIN DANIEL A.SÉGUIN (RÉSERVATION DU MARDI AU DIMANCHE)	SAINT-HYACINTHE	514-778-0372 (été) 514-778-6505 (hiver)
24 JUIN AU 31 AOÛT	CHOUETTE À VOIR CENTRE DE RÉHABILITATION DES OISEAUX DE PROIE	SAINT-JUDE	SUZIE PLOURDE 514-773-8521 (POSTE 8545)



	NOMBRE
Fermes	4 730
Exploitants	6 583
PRODUCTION	NOMBRE
Acéricole	628
Agneaux et moutons	61
Animaux à fourrure	13
Apiculture	30
Bovins (sans prod. de lait)	677
Cailles, perdrix et faisans	35
Chevaux	114
Chèvres	29
Cultures commerciales	3 160
Cultures maraîchères	394
Fruits et légumes	378
Horticulture	76
Lait	2 017
Lapins	21
Oeufs de consommation	37
Oeufs d'incubation	23
Pisciculture	3
Pommes	398
Pommes de terre	16
Porcs	1 164
Serres	117
Volailles	281
Divers(1)	115

(Chiffres au 31 décembre 1996)  
(1) Productions diverses comprenant  
les grands gibiers, les sapins de Noël, etc.

# LA MONTÉRÉGIE MÉRITE CE QU'IL Y A DE MIEUX

## STEIGER

La puissance,  
la fiabilité  
et la durabilité  
réunies dans  
un seul  
tracteur  
6 MODÈLES  
de 205 c.v.  
à 425 c.v.

### Claude Joyal inc.

*En progression  
constante  
depuis 1962*

rue Principale,  
St-Guillaume  
(819) 396-2161  
chemin des  
Patriotes,  
St-Denis  
(514) 787-2105  
rang St-Henri,  
Stanbridge  
Station  
(514) 296-8201



## NOUVEAU MAXXUM

**Série MX** avec quelques unes de ses 36 innovations

- Nouvelle boîte de vitesse permettant de changer la gamme et la vitesse d'une seule main
- Rayon de braquage de 55°
- Une cabine ultra-silencieuse avec une vue panoramique incomparable
- Un nouveau chargeur plus rapide et plus résistant
- Des moteurs plus puissants

4 MODÈLES: MX 106 (85c.v.) MX 110 (95 c.v.) MX 120 (105 c.v.)  
MX 135 (115 c.v.)

## MAGNUM

Série 8900  
Plus  
puissants  
et toujours  
plus  
performants  
5 MODÈLES  
de 135 c.v.  
à 225 c.v.

### Les Équipements Adrien Phaneuf inc.

*Maison établie  
au service  
de l'agriculture  
depuis 1946*

rue Principale,  
Upton  
(514) 549-5811  
Rue Denison,  
Granby  
(514) 372-7217



Photo : Jocelyn Boutin

## Semaine agroalimentaire du Suroît

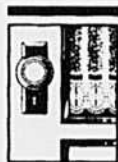
Organisée par la Société de développement économique Beauharnois-Salaberry, cette 4e Semaine agroalimentaire représente une excellente occasion de réunir dans un même endroit tous les secteurs reliés à l'agroalimentaire notamment l'agriculture, l'alimentation et le tourisme. Cette année encore, cet événement familial est constitué de plusieurs volets, soit les visites à la ferme, le souper champêtre offrant un menu à saveur régionale ( le 23 août ) et le Salon agroalimentaire les 22, 23 et 24 août. Les trois jours de ce Salon tenu dans un site enchanteur en plein air sous une immense tente, permettront aux visiteurs de bien réaliser tout le potentiel agricole de la région particulièrement par la dégustation de produits locaux. Les visiteurs pourront également découvrir à travers le site d'exposition les différents partenaires du secteur agrotouristique ainsi que les nouveaux services en matière de technologie et de machineries agricoles.

### KIOSQUES À LA FERME

Diane et Réal Miller  
440 Rivière des Fèves nord  
Saint-Urbain de Châteauguay  
514-427-3185 11 - 16

## Activités champêtres

7-8 JUIN	FESTIVAL DE LA TRUITE	SALABERRY-DE-VALLEYFIELD	André Cartier 514-371-6551
12 AU 15 JUIN	EXPO AGRICOLE	ORMSTOWN	Dawn Ness 514-825-0296
28-29-30 JUIN	LA PETITE AVENTURE	ORMSTOWN/HUNTINGDON/SAINT-ANICET	Linda Bouchard 514-521-8687
9 AU 13 JUILLET	EXPO AGRICOLE	CALIXA-LAVALLEE	Lorraine Ménard 514-583-6925
30 JUIL. AU 3 AOÛT	FÊTE DU THUYA	LES CÈDRES	Francois Robillard 514-452-4651
3-10-17-24 ET 31 AOÛT	CROQUER LA PRÉHISTOIRE: LE MAÏS	MELOCHEVILLE	Maurice Binette 514-429-7857
7 AU 17 AOÛT	FÊTES GOURMANDES	MONTRÉAL	Jacqueline Vézina 514-861-8241
9-10-11 AOÛT	FESTIVAL DU PATRIMOINE AGRICOLE	SAINT-ETIENNE	Michel Myre 514-429-4573
9 AU 17 AOÛT	FESTIVAL DES MONTGOLFIÈRES	SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	Martin Baccichet 514-346-6000
15-16-17 AOÛT	EXPO AGRICOLE	HUNTINGDON	Bill Bannon 514-264-3118
22-23-24 AOÛT	SALON AGROALIMENTAIRE DU SUROÏT	SAINTE-MARTINE	Alain Pouliot 514-225-1990
22-23-24 AOÛT	EXPO AGRICOLE	NAPIERVILLE	Jacques Bouvier 514-245-7289
29 AOÛT AU 1ER SEPT.	EXPO AGRICOLE	CÔTEAU DU LAC SOULANGES-PONT-CHÂTEAU	Réal Proulx 514-452-4466
13 SEPTEMBRE	EXPO AGRICOLE	HAVELOCK	Greta White 514-826-4644
14 SEPTEMBRE	VIRÉE DES BERGES	SAINTE-CATHERINE	Paul Trudeau 514-632-4003



### AGRICOTOURS

Ada et Lajos Kosa  
FERME KOSA  
1845, rang Saint-Antoine  
Saint-Rémi-de-Napierville  
514-454-4490  
table champêtre

## Cuisine régionale

Marie-Roselaine - Table champêtre  
Lapin, chevreau, pintade, produits de la ferme  
SHERRINGTON 514-454-3659

Auberge des Gallant  
Chevreuil, lapin, endive  
SAINT-MARTHE 514-459-4241

Clémentine  
Daim, faisan, caille, beurre de sucre du pays  
HUDSON 514-458-8181

	<b>NOMBRE</b>
Fermes	3 395
Exploitants	4 498
<b>PRODUCTION</b>	<b>NOMBRE</b>
Acéricole	234
Animaux à fourrure	1
Agneaux et moutons	64
Apiculture	17
Bovins (sans prod. de lait)	488
Cailles, perdrix et faisans	13
Chevaux	156
Chèvres	24
Cultures commerciales	2 135
Cultures maraîchères	666
Fruits et légumes	286
Horticulture	55
Lait	1 220
Lapins	13
Oeufs de consommation	12
Oeufs d'incubation	2
Pisciculture	7
Pommes	270
Pommes de terre	134
Porcs	94
Serres	152
Volailles	53
Divers(1)	129

( Chiffres au 31 décembre 1996 )

(1) Productions diverses comprenant les grands gibiers, les sapins de Noël, etc.

## Cuisine régionale

### *La Maison du Défricheur*

Chevreuil, truite, endive, cidre

**RIGAUD 514-451-5809**

### *Le Samuel II*

Canard, lapereau, saumon fumé, morue

**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU 514-347-4353**

### *L'Hermine Cabane à sucre*

Produits de l'érable

**SAINT-CHRYSOSTOME 514-826-3358**

### *Hôtel de l'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec*

Saumon, volaille, porc

**MONTREAL 514-282-5121**

### *Restaurant Le Pen Castel*

Homard, bison, porc, escargot

**MONTREAL 514-331-4945**



## AGRICOTOURS

Chantale Legault et Roland Guillon  
**DOMAINE DE LA TEMPLERIE**

312, New Erin

Huntingdon

**514-264-9405**

table champêtre

Susan Ostrovsky et Robert Wilson

**FERME RHEA**

1503, 1<sup>re</sup> Concession

Elgin, Athelstan

**514-264-2089**

table champêtre

Gloria et John Peddie

**HAZELBRAE FARM**

1650, chemin Rivière des Anglais

Howick

**514-825-2390**

gîte du passant à la ferme

André Leduc

**FERME ANDRÉ LEDUC**

604 rang Saint-Georges

Beauharnois

**514-429-2517/370-6023**

maison de campagne à la ferme

**PROFITEZ DE VOTRE PASSAGE**

**DANS LA BELLE RÉGION DE**

**ST-JEAN/VALLEYFIELD**

**POUR FAIRE UN ARRÊT CHEZ NOUS ET**

**VOIR NOS NOMBREUX**

**ÉQUIPEMENTS USAGÉS.**



LES ÉQUIPEMENTS



**HUNTINGDON**

100 Route 202

**(514) 264-5198**

Ligne directe MII

**SAINTE-MARTINE**

(Bureau chef)

30, rue Saint-Joseph

**(514) 427-3612**

**(514) 865-2271**

**SAINT-CLET**

240 Principale

**(514) 456-3331**

**(514) 781-1814**

**INCROYABLE  
DANS L'USAGÉ**

Plus de 1 000 items dont  
105 tracteurs de 25 cv à 400 cv  
et 25 moissonneuses-batteuses



**Théâtre des Hirondelles**  
**SAINT-MATHIEU-**  
**DE-BELOEIL**  
 514-446-2266

**Théâtre de l'Écluse**  
**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**  
 514-348-5312

**Théâtre des Deux Rives**  
**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**  
 514-358-3949

**Théâtre Pont-Château**  
**CÔTEAU-DU-LAC**  
 514-456-3224

**Village Theater**  
**SAINT-LAZARE**  
 514-458-5361

# Les temps changent... *le propane aussi.*

Depuis 1947, ICG est la source de gaz propane par excellence au Québec. Bien des choses ont changé depuis, sauf notre engagement à fournir du propane de façon fiable et sécuritaire.

Aujourd'hui, ICG est à la fine pointe de la technologie avec des camions de livraison équipés de systèmes de communication sophistiqués, un service d'urgence 24 heures, une équipe spécialisée dans la conception de systèmes au propane et un réseau de points d'approvisionnement partout au Québec.



Le propane est une source d'énergie propre, fiable et avantageuse. Aujourd'hui, encore plus qu'hier. Appelez sans frais 1 800 424-8807 pour en savoir plus sur l'énergie de l'avenir.



**Les spécialistes  
 du gaz propane**  
**1 800 424-8807**

## **Landini** *un réseau de concessionnaires enthousiastes!*

- Coaticook**  
Service agricole Omer Madore inc.
- Lac Mégantic**  
Société coopérative agricole régionale de Lac Mégantic Lambton
- La Sarre**  
Donia Trudel inc.
- Laurier Station**  
Les entreprises Michel Girouard inc.
- Louiseville**  
Machinerie Patrice Itée
- Matane**  
Garage Gérard Philibert inc.
- Mont-Joli**  
Garage Paul-Émile Anctil Itée
- Rougement**  
Équipements Agri-Mont inc.
- Sabrevois**  
Équipements Guillet inc.
- St-André**  
Garage N. Thiboutot inc.
- St-André Avellan**  
Garage André Parisien inc.
- St-Bruno-Lac-St-Jean**  
G.M.D. enr.
- St-Casimir**  
Société coopérative agricole régionale de St-Casimir
- St-Cyprien**  
Alcide Ouellet et fils inc.
- St-Denis-sur-Richelieu**  
Garage Bonin Itée
- St-Gervais**  
FRS. Goulet et Fils inc.
- St-Guillaume**  
Machinerie C & H inc.
- St-Hermas-de-Mirabel**  
J. René Lafond inc.
- St-Justine-de-Newton**  
R. Brisebois et Fils Itée
- St-Ludger**  
Machinerie Réginald Gagnon Itée
- St-Marie**  
Faucher et Faucher inc.
- St-Martine**  
Les Équipements Colpron inc.
- St-Roch-de-l'Achigan**  
A. Henri et Fils inc.
- Varenes**  
René Riendeau (1986) inc.
- Victoriaville**  
Les entreprises Michel Girouard inc.
- Warwick**  
Champoux Machineries inc.
- Wotton**  
Garage E. Comtois inc.

# Un bien beau portrait de famille



Crâce à leur polyvalence, les tracteurs Landini se sont rapidement imposés au Québec dans tous les types de productions agricoles.

- Trois gammes de tracteurs pour tous les budgets
- économie à l'achat • économie de carburant
  - moteurs Perkins renommés de 43 cv à 125 cv pdf
  - garantie et service après vente appuyés par un réseau de **concessionnaires enthousiastes** !

**Landini**

Filiale en propriété exclusive de AGCO Corp. Duluth, GA.

«J'en choisirais encore un»

# CALENDRIER

**MAI**

Tous les samedis Mai à octobre	MARCHÉ GODEFROY	BÉCANCOUR	819-293-5836
2-3-4 mai	EXPO INDUSTRIELLE, COMMERCIALE ET AGRICOLE	SAINT-ÉPHREM	Lise Hamel 418-484-2819
10, 17 et 24 mai	FLEURIR SAINTE-DOROTHÉE ( Visites guidées de serres )	SAINTE-DOROTHÉE	514-689-2033
13 au 25 mai	SALON DE L'AGROTOURISME ET DU TERROIR	LAVAL OUEST	514-978-5959
Mi-mai	POMMIERS EN FLEURS		514-469-3600
25 mai	TOURNOI DE PÊCHE À LA TRUITE	GRANBY/YAMASKA	514-375-5238
25 mai au 1er juin	EXPO AGRICOLE DU COMTÉ DE RICHELIEU	SOREL	Gaétan Cournoyer 514-743-2124
29 mai au 1er juin	EXPO AGRICOLE	BÉCANCOUR	819-263-2373
30 mai au 1er juin	FESTIVAL DE L'ÉRABLE	SAINTE-PERPÉTUE	R. Guillemette 418-359-2970



# Salon Provincial

**Machinerie agricole  
de QUÉBEC  
5-6-7 mars 1998**

**380 kiosques  
& 70 000 pi.car.  
& PLUS**

**À la demande  
GENERALE  
le salon  
vous revient  
en 1998**

**Le rendez-vous pour la machinerie et  
de la haute technologie agricole de l'est  
du Québec au Patinodrome de Ste-Foy**

**Banque Scotia** 

**POUR INFORMATION : François Comeau Tél./Fax (819) 399-2558**



## JUIN

7 juin	6e FESTIVAL ÉQUESTRE	LA SARRE	Line Bisson 819-333-2291
7 juin	MÉCHOUI DU SYNDICAT DES PRODUCTEURS DE PORCS		Claude Laflamme 514-753-7486
7-8 juin	FESTIVAL DE LA TRUITE	SALABERRY- DE-VALLEYFIELD	André Cartier 514-371-6551
8 au 24 juin	LA GRANDE COCHONNERIE	EAST-BROUGHTON	Angèle Vachon 418-427-2417
12 au 15 juin	EXPO AGRICOLE	ORMSTOWN	Dawn Ness 514-825-0296
12 au 15 juin	FESTIVAL DES FROMAGES	WARWICK	819-358-3366
13-14-15 juin	FESTIVAL WESTERN	MONT-BRUN	Réjean Rodrigue 819-762-6592 / 637-7062
13-14-15 juin	FESTIVAL DU BOEUF	SAINTE-GERMAINE- DE-BOULÉ	Paul-Émile Audet 819-787-6986
13-14-15 JUIN	EXPO AGRICOLE DE LA MATAPÉDIA	AMQUI	Donald Bergeron 418-756-6119
13-14-15 JUIN	FESTIVAL DU PAIN	COOKSHIRE	819-875-5681

**COUPE DE  
BOIS SÉLECTIVE**

**LES OUTILS PARFAITS,  
CONÇUS POUR VOUS**

**KIOTI & MÉTAVIC** idéals pour la coupe de bois sélective



### TRACTEUR :

- 4 roues motrices
- Barrage du différentiel arrière
- Freins à disques dans l'huile
- Pneus arr. 8 plis
- Chaînes à glace
- Arceau de sécurité version forestière
- Protectors de valves sur les roues du tracteur et de la remorque
- Largeur 56" - PTO 540 et 1000 tr/min
- L'attelage trois points est toujours disponible pour tous autres outils.

### REMORQUE :

Essieu tandem - pneus 11L15 8 plis - Largeur 56" pour suivre les mêmes traces que le tracteur.

### CHARGEUSE À BOIS :

Modèle **M85A** : capacité de levage 1000 livres, longueur du mât 8'6".  
Modèle **M1050A** : capacité de levage 1500 livres, longueur du mât 10'6", grappin continu.

### COMBINÉS KIOTI / MÉTAVIC

LB	1914	20,5 c.v., avec M85A
LK	2554	26 c.v., avec M1050A
LK	3054	30,5 c.v., avec M1050A

Nous sommes également  
les distributeurs de :



**Kelley**



Les Distributions

**Payeur**  
INC.

5379, rue King Est,  
Ascot-Corner, Sherbrooke  
(Québec) JOB 1A0  
Fax: (819) 820-0490  
**Tél.: (819) 821-2015**

**JUIN**  
(SUITE)

20 au 29 juin	FESTIVAL DE LA CREVETTE	MATANE	Nicole Leclerc 418-562-0404
20 juin au 6 juil.	SYMPOSIUM DES ÉPOUVANTAILS	LAC-À-LA-CROIX	Audrey Dallaire 418-549-7353
21 au 24 juin	325 <sup>e</sup> DE LA POCATIÈRE	LA POCATIÈRE	Andrée Lambert 856-3394
22, 26 au 29 juin	FESTIVAL DES MARÉES	KAMOURASKA	Lucien Gagnon 418-492-7160
24 juin	CONFRÉRIE DE L'OMELETTE GÉANTE	GRANBY	514-372-3353/ 372-7273
25 au 29 juin	FESTIVAL DES LACS ET FORÊTS	SAINTE-THÈCLE	418-289- 3233
27-28-29 juin	WOODSTOCK EN BEAUCE FESTIVAL DE MUSIQUE	SAINT-ÉPHREM	Michel Plante 418-484-2313
27 juin au 1er juil.	EXPO AGRICOLE	DRUMMONDVILLE	819-478-4133
27 juin au. 1er juil.	Centenaire de SAINT-BRUNO-DE GUIGUES	Guigues	819-728- 2186
28-29-30 juin	LA PETITE AVENTURE	ORMSTOWN/ HUNTINGDON/ SAINT-ANICET	Linda Bouchard 514-521-8687



Si vous êtes un producteur de  
génisses de remplacement ou de  
veaux de grain

# La solution



L'aliment  
d'allaitement  
de haute qualité  
disponible  
à votre  
coopérative locale.

**LACVOR**  
ÉLEVAGE

### LE LACTOREMPLACEUR QUI:

- est équilibré en vitamines et minéraux à la manière du lait maternel
- est fabriqué selon un procédé unique lui permettant de mieux conserver les propriétés naturelles du lait
- est d'une telle qualité qu'il permet; un seul repas par jour une économie de 50 % en temps



TOURNÉE CHAMPÈTRE 1997

*Aussi disponibles* >>>



**LACVOR**  
POULAINS



**LACVOR**  
AGNO-CHEVRO

GRUPE  
**Lactel**

# L'Économisateur De carburant par Excellence!



Obtenez 15% d'ÉCONOMIE de  
CARBURANT par un simple changement  
d'engrenage qui réduit la vitesse RPM  
sans diminuer les forces.



**WHITE un réseau de concessionnaires qui grandit**

**ALMA**  
J.B. Maltais Ltée

**AMOS**  
Agritibi R. H. Inc.

**AMQUI**  
Machinerie  
J.N.G. Thériault Inc.

**BROMPTONVILLE**  
Équipements R. M. Nadeau

**HUNTINGDON /  
Ste-Martine**  
Les Équipements Colpron Inc.

**L'ÉPIPHANIE**  
Machinerie Forest Inc.

**ST-ANDRÉ AVELLIN**  
Garage André Parisien Inc.

**ST-BARTHÉLÉMY**  
Garage Pierre Dugré Inc.

**ST-CASIMIR**  
Société Coop. Agricole  
Régionale St-Casimir

**ST-CLET**  
Équipement Séguin &  
Freres Inc.

**ST-PASCAL**  
Groupe Dinaco

**STE-ANNE DES  
PLAINES**  
Les équipements Yvon  
Rivard Inc.

**STE-  
HÉNÉDINE**  
Jos Dubreuil & Fils Ltée

**STE-MARIE DE BEAUCE**  
Service Bivac Inc.

**STE-ROSALIE**  
Comax Coop.  
Agricole

**TROIS-PISTOLES**  
Équipement Bel-Morin Ltée

**VICTORAVILLE**  
Entreprises  
Michel Girouard Inc.



**JUILLET**

juillet (à déterminer)	EXPO AGRICOLE	LACHUTE	Margaret Smith 514-562-3741
3 au 6 juil.	EXPO AGRICOLE DU COMTÉ DE ROUVILLE	ROUGEMONT	Suzie Audet 514-460-2014
4-5-6 juil.	FESTIVAL CHAMPÊTRE	CHESTERVILLE	Renaud Monfette 819-382-2313
4-5-6 juil.	FESTIVAL DU LIMOUSIN	LAC-DES-AIGLES	Lucille Beaulieu 418-779-2858
4 au 13 juil.	EXPO AGRICOLE	TROIS-RIVIÈRES	M. D. Gélinas 819-374-2714
5-6 juil.	FÊTE CHAMPÊTRE ARGENTEAUSOL	SAINT-ANDRÉ-EST	Raymond Jetté 514-562-5322
5 au 12 juil.	FESTIVAL DE LA GIBELLOTTE	SOREL	514-746-0283
6 juillet	JOURNÉE CHAMPÊTRE	SAINT-PAUL	Jacques Gauthier 514-752-6848
6 au 13 juil.	EXPO AGRICOLE. BELLECHASSE- DORCHESTER INC	SAINT-ANSELME	Lise Blouin 418-885-8185
8 au 13 juil.	FESTIVAL DES DEUX RIVIÈRES	SAINT-STANISLAS	418-328-8731
9 au 12 juil.	FÊTE DES MASCOTTES ET PERSONNAGES ANIMÉS	GRANBY	Josée Archambault 514-375-4322
9 au 13 juil.	EXPOSITION AGRICOLE	THETFORD	Claude Labranche 418-338-2514

## Saviez-vous que ?

Sur les 1 400 municipalités du Québec, quelque 1 199 ont une zone agricole. L'agriculture occupe 41,7% du territoire de ces municipalités, soit une superficie de près de 633 000 hectares.

Le tiers des sols qu'on y retrouve sont de classe 1 (les plus fertiles), 2 et 3 ainsi que des sols organiques de 2 500 unités thermiques maïs.

**SOYEZ AU RENDEZ-VOUS LES 13, 14, 15 JANVIER 1998**

# SALON DE L'AGRICULTEUR

**LE CARREFOUR  
DE L'INNOVATION  
ET DE L'EFFICACITÉ**

Plus de 200 exposants.  
Nouvelle superficie de  
68.000 pieds carrés  
au total.

**CONCOURS**



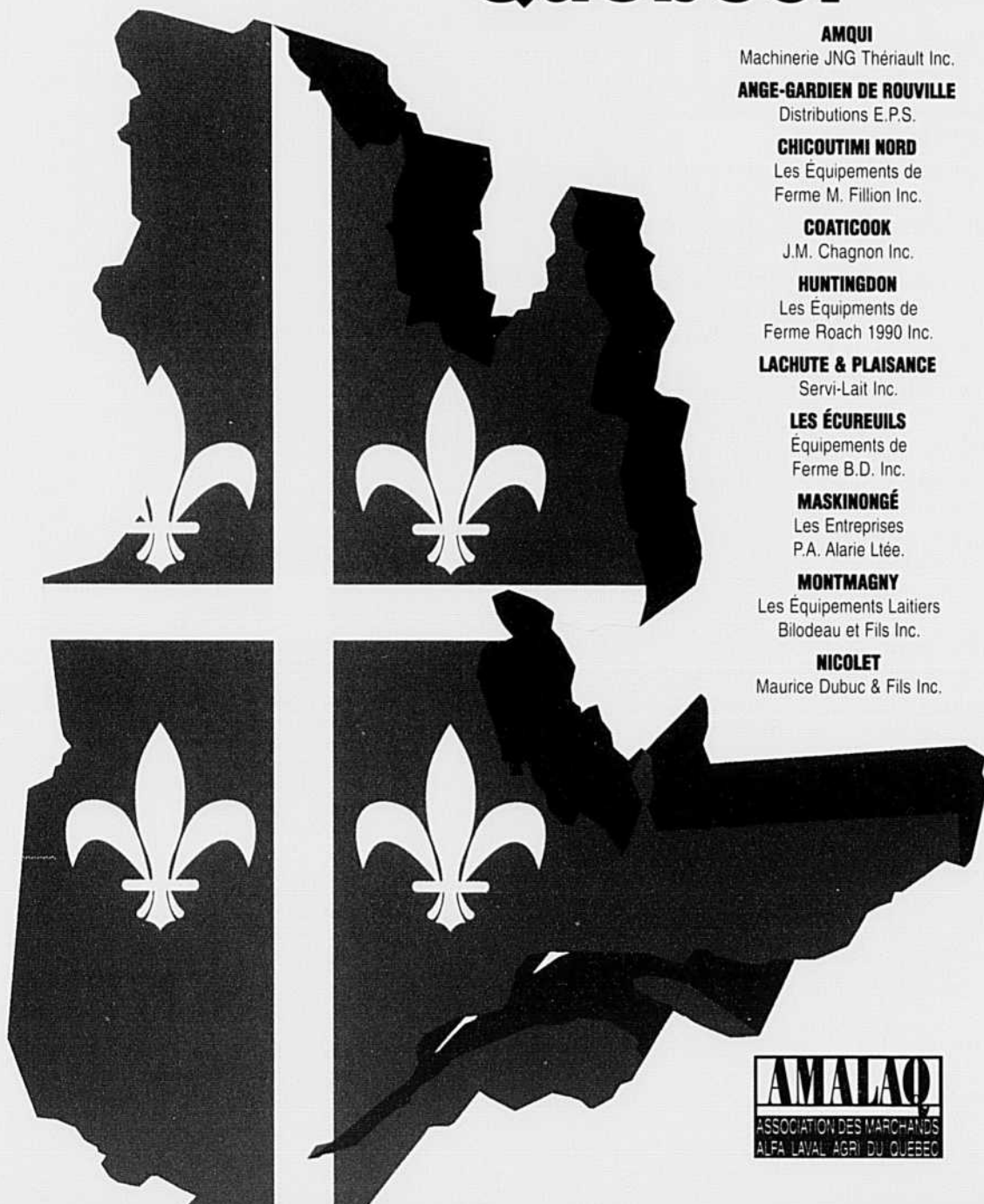
**CONCOURS  
INNOVATIONS**

**ASSUREZ-VOUS  
D'ÊTRE PRÉSENT**

**EXPOSITION - CONFÉRENCES - GALA - SPECTACLE**

Auberge des Seigneurs  
St-Hyacinthe

# Le Réseau de Fournisseurs des Producteurs Laitiers du Québec!



**AMQUI**  
Machinerie JNG Thériault Inc.

**ANGE-GARDIEN DE ROUVILLE**  
Distributions E.P.S.

**CHICOUTIMI NORD**  
Les Équipements de  
Ferme M. Fillion Inc.

**COATICOOK**  
J.M. Chagnon Inc.

**HUNTINGDON**  
Les Équipements de  
Ferme Roach 1990 Inc.

**LACHUTE & PLAISANCE**  
Servi-Lait Inc.

**LES ÉCUREUILS**  
Équipements de  
Ferme B.D. Inc.

**MASKINONGÉ**  
Les Entreprises  
P.A. Alarie Ltée.

**MONTMAGNY**  
Les Équipements Laitiers  
Bilodeau et Fils Inc.

**NICOLET**  
Maurice Dubuc & Fils Inc.

**NORMANDIN**  
Association Coopérative  
de Normandin

**NOTRE-DAME-DU-NORD**  
Place Agricolaït Inc.

**PALMAROLLE**  
Équipement Aubin Inc.

**PLESSISVILLE**  
Équipement  
A. Provencher et Fils Inc.

**ROBERTSONVILLE**  
Équipements Laitiers  
Robertsonville Inc.

**ST-ADRIEN DE HAM**  
Les Équipements PLP Inc.

**ST-ALEXIS DE MONTCALM**  
Distribution  
M & G Allard Inc.

**ST-BARNABE SUD,  
CTE ST-HYACINTHE**  
Les Entreprises  
Andre Leblanc Inc.

**ST-BRUNO, LAC ST-JEAN**  
Les Équipements Agri-Lait

**ST-CLÉMENT**  
Service Agro-Mécanique Inc.

**ST-GÉDÉON DE BEAUCE**  
Les Équipements  
R. Turgeon Inc.

**ST-LOUIS**  
Les Équipements  
Pro-Lait Ltée.

**ST-PHILIPPE DE NERI**  
Equipe Richard D'Anjou Inc.

**ST-URBAIN**  
Meunerie Charlevoix Inc.

**STE-ANGÈLE DE MÉRICI**  
Les Équipements  
Normand Enr.

**STE-CLAIRE**  
Marcel Morissette Inc.

**STE-MARTHE DU CAP**  
N. G. Corbin Inc.



 **Alfa Laval Agri**

9 au 13 juil.	EXPO AGRICOLE	CALIXA-LAVALLÉE	Lorraine Ménard 514-583-6925
10 au 13 juil.	BOULEVARD EN FÊTE - CAMPAGNE EN VILLE	HULL	Alain Lapzynsky 819-776-0505
10 au 13 juil.	FESTIVAL DU FROMAGE	SAINT-GEORGES- DE-WINDSOR	819-828-2716
10 au 13 juil.	FESTIVAL DU PÊCHEUR	ÉTANG-DU-NORD (Îles-de-la-Madeleine)	Michel Leblanc 418-986-4552
11 au 20 juil.	LES DIX JOURS WESTERN	DOLBEAU	Ghislaine Matte 418-276-1695
13 juillet	JOURNÉE CHAMPÊTRE	RAWDON	Raynald Gascon 514-831-3370
15 au 21 juil.	EXPO RÉGIONALE DU COMTÉ DE KAMOURASKA	SAINT-PASCAL	Michel Bérubé 418-492-1984
16 au 20 juil.	EXPO AGRICOLE	BERTHIERVILLE	ANNE CAMPEAU 514-836-6667
17 au 20 juil.	RENDEZ-VOUS CHAMPÊTRE	SAINT-SÉVERIN- DE-PROULXVILLE	Christian Magny 418-365-7925
17 au 20 juil.	JOVI-FOIRE	SAINT-JOVITE	Thérèse Barette 819-425-8441
17 au 27 juil.	EXPO AGRICOLE	SAINT-HYACINTHE	Richard Robert 514-773-9307
18-19-20 juil.	FESTIVAL DU HOMARD	GRANDE-ENTRÉE (Îles-de-la-Madeleine)	Jocelyne Doyle 418-985-2273
18-19-20 juil.	FESTIVAL DU BOEUF	SAINT-CLÉMENT	Pierre Tremblay
20 juillet	AVENTURE GUSTATIVE EN MONTÉRÉGIE	SAINT-HYACINTHE	Manon Côté 514-772-5719
20 au 27 juil.	EXPO DU BASSIN DE LA CHAUDIÈRE	SAINT-ISIDORE	Huguette Labonté 418-882-5466
24 au 27 juil.	FESTIVAL DE LA GOURGANE	ALBANEL	Claudie Lambert 418-279-5858
27 juillet	JOURNÉE CHAMPÊTRE SOCIÉTÉ D'AGRICULTURE	COMTÉ DE MASKINONGÉ	Yvon Lefebvre 819-227-2758
27 juillet	JOURNÉE CHAMPÊTRE	SAINT-GÉRARD MAGELLA	J.-M. Baillargeon 514-589-5781
27 juillet	GRANDE FÊTE CHAMPÊTRE	MATANE	Dominique Gosselin 418-733-8404
27 juillet	FOIRE AGROALIMENTAIRE	SAINT-AUBERT	Marie Poitras 418-247-5574
27 juillet	JOURNÉE DU DRAVEUR	ANGLIERS	Darquise Boucher 819-949-4431
29 juil. au 30 août	EXPO AGRICOLE AGROALIMENTAIRE	CHICOUTIMI	Normand Poniviera 418-545-8597
30 juil. au 3 août	FESTIVAL DU BLEUET	MISTASSINI	Dany Dufour 418-276-1241
30 juil. au 3 août	EXPO AGRICOLE	SAINT-SÉBASTIEN	Francine Cartier 819-652-2737
30 juil. au 3 août	EXPO AGRICOLE	RIMOUSKI	Romuald Saint-Pierre 418-723-1666
30 juil. au 3 août	EXPOSITION	SHERBROOKE	819-563-5651
30 juil. au 3 août	FESTIVAL DU COCHON	SAINTE-PERPÉTUE	819-336-6190
30 juil. au 3 août	FÊTE DU THUYA	LES CÈDRES	François Robillard 514-452-4651
31 juil. au 3 août	FESTIVAL DU LIN	SAINT-ADALBERT	Gaétane Leclerc 418-356-3796

## Le financement agricole au Québec

### 1) Société de financement agricole (1995-1996)

Nombre de prêts	6 314
Sommes prêtées	452 millions \$
Primes à l'établissement	8,8 millions \$
Entreprises agricoles clientes de la SFA	18 266
Encours	2,3 milliards \$

Source: Société de financement agricole

**N.B.** La SFA ne prête pas directement aux agriculteurs mais garantit les prêts faits par les institutions financières. Le nombre de prêts et de clients peuvent donc être les mêmes qui se retrouvent soit avec les caisses ou les banques.

### 2) Société du crédit agricole (fédérale) 1996-1997

Nombre de prêts	1 850
Sommes prêtées (argent neuf)	210 millions \$
Entreprises agricoles clientes	5 400
Encours	625 millions \$

Source: Société du crédit agricole

**N.B.** La SCA prête directement aux entreprises agricoles.

### 3) Banques à charte canadiennes (1995)

Sommes prêtées aux agriculteurs québécois	1 milliard 329 millions \$
---	----------------------------

Source: Association des banquiers canadiens et Banque du Canada

**N.B.** Les montants prêtés par les banques sont en partie garantis par la SFA et en partie octroyés directement. À partir des informations reçues, il est impossible de donner plus de détails sur le nombre de prêts bancaires et le nombre de clients agriculteurs.

### 4) Mouvement Desjardins

Entreprises agricoles clientes	20 133
Sommes prêtées	1 milliard 760 millions \$
Encours	2 milliards 463 millions \$

Source: Confédération des caisses populaires Desjardins, secteur agricole

**N.B.** Le même fonctionnement s'applique aux caisses qu'aux banques

# PAS DE CRAVATE. PAS DE BUREAU AU CENTRE-VILLE. UN CHIFFRE D'AFFAIRES DE PLUSIEURS MILLIARDS.



Comme beaucoup d'industries, l'agriculture n'échappe pas aux effets de la globalisation: apparition de nouveaux marchés, concurrence internationale, fluctuations des monnaies. Pour réussir en affaires, vous avez maintenant besoin d'outils financiers qui, tout en étant plus simples, sont plus performants qu'autrefois. Parlez-en à votre conseiller de la Banque Nationale, au 1 888 TELNAT-1. Parce que chez nous le sens de la terre, c'est aussi le sens des affaires.

 **BANQUE  
NATIONALE**  
il faut penser autrement

# CALENDRIER

## AOÛT

Août	EXPO AGRICOLE (ABITIBI)	TASCHEREAU	Yannick Sylvain 819-796-2515
Août (à déterminer)	FESTI-AGRO	BOUCHETTE	Rolande Patry 819-465-2852
Août à octobre	POMMES EN FÊTE	RÉGION DEUX-MONTAGNES	Gérald Robitaille 514-623-2322
1-2-3 août	FESTIVAL DU MAÏS	SAINT-DAMASE	Yvon Blanchette 514-797-2271
1er au 10 août	325 <sup>e</sup> DE RIVIÈRE-OUELLE	RIVIÈRE-OUELLE	Yvan Thériault 418-856-3800
3 août	FÊTE CHAMPÊTRE VERGERS SPÉNARD	SAINT-EUSTACHE	Gilbert Bélisle 514-258-3306
3 août	JOURNÉE CHAMPÊTRE (FERME MYLAM Y INC.) Soc. d'agric. Comté de Saint-Maurice		Alain Gélinas 819-535-3394
3-10-17-24 et 31 août	CROQUER LA PRÉHISTOIRE: LE MAÏS	MELOCHEVILLE	Maurice Binette 514-429-7857
4 au 10 août	EXPO AGRICOLE	VICTORIAVILLE	Jean-Pierre Laroche 819-752-2101
5 au 10 août	EXPO AGRICOLE ET COMMERCIALE	SAINT-FÉLICIEN	Fabienne Prévost 418-679-4554
6 au 10 août	EXPO AGRICOLE DE LA BEAUCE	SAINT-HONORÉ	Mathieu Couture 418-484-5751
6 au 10 août	EXPO AGRICOLE DU COMTÉ DE MISSISQUOI	BEDFORD	Randy Soule 514-248-2817/248-7595
7 au 10 août	FESTIVAL D'ÉTÉ	SAINT-LOUIS	Daniel Guertin 514-788-2593
7 au 10 août	FESTIVAL DU PORC	SAINT-NAZAIRE	Madeleine Forcier 819-392-2648
7 au 17 août	FÊTES GOURMANDES	MONTRÉAL	Jacqueline Vézina 514-861-8241
8-9-10 août	FESTIVAL RÉTRO	SAINT-HYACINTHE	Richard Loiselle 514-778-3383
8-9-10 août	FESTIVAL DU LAIT	COATICOOK	819-849-6010
8-9-10 août	EXPO AGRICOLE	GUIGUES	Mario Perron 819-634-3131
9-10 août	LA FÊTE DU VIEUX MARCHÉ	SAINT-DENIS-SUR-RICHELIEU	Onil Perrier 514-787-3229
9-10 août	CHAMPIONNATS PROV. Fédération Équestre du Québec	LA POCATIÈRE	M. Schmouth 418-856-3394
9-10-11 août	FESTIVAL DU PATRIMOINE AGRICOLE	SAINT-ETIENNE	Michel Myre 514-429-4573
9 au 17 août	FESTIVAL DES MONTGOLFIÈRES	SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	Martin Baccichet 514-346-6000
13 au 17 août	EXPO RÉGIONALE	MONTMAGNY	Benoît Boulanger 418-248-3418
14 au 17 août	FESTIVAL WESTERN	GUIGUES	René Latreille 819-728-2848
14 au 17 août	FESTIVAL DES GOURMANDS	ASBESTOS	819-879-7075/7097
14 au 17 août	EXPOSITION	COOKSHIRE	819-875-5576
15-16-17 août	EXPO AGRICOLE	HUNTINGDON	Bill Bannon 514-264-3118
16-17 août	DE LA FERME AU MARCHÉ, FÊTE DU VILLAGE	COMPTON	819- 835- 5448
21 au 24 août	EXPOSITION	AYER'S CLIFF	819-876-7317
22-23-24 août	EXPO AGRICOLE	SHIGAWAKE	Rolande Beebe 418-752-3544



## EXPULSEUR ULTRASONIQUE



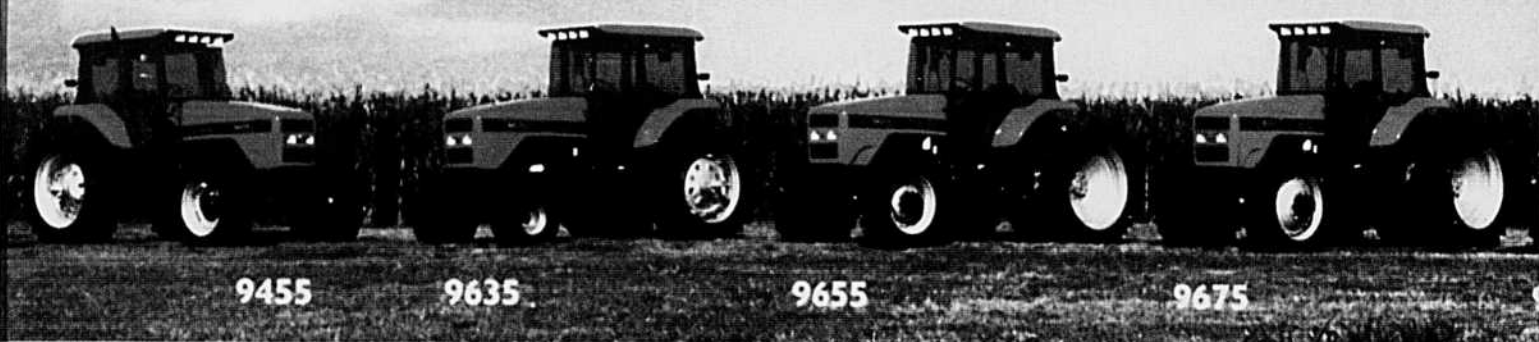
**RÉVOLUTIONNAIRE!  
NON CHIMIQUE! SILENCIEUX!  
ULTRA-EFFICACE CONTRE  
RATS, SOURIS ... élimine sans  
laisser de traces!**

*Des millions de  
clients satisfaits!*



**EN GARDE  
24h/24**

**CONTINENTAL SERVICES INTÉGRÉS INC.  
(514) 332-7145 ou 1-800-265-9145**



9455

9635

9655

9675

*Peu importe le travail, vous pouvez utiliser plusieurs tracteurs, mais quand vous aurez essayé un*

# AGCO ALLIS

*Vous saurez que c'était celui-là qu'il vous fallait.*

*Demandez à votre concessionnaire d'en faire l'essai !*

**Voici le réseau de concessionnaires AGCO ALLIS**

**CAP ST-IGNACE STATION**  
Les Équipements J.L. Thibault Inc.

**LAURIERVILLE**  
Garage Alfred Charest Inc.

**LAURIER STATION**  
Entreprises Michel Girouard Inc.

**L'ÉPIPHANIE**  
Machinerie Forest Inc.

**LORRAINVILLE**  
Garage J. G. Neveu Inc.

**MONT-JOLI**  
Garage Paul-Émile Anctil Ltée

**NAPIERVILLE**  
Les Équipements Prairie Inc.

**POULARIES**  
Machineries Horticoles d'Abitibi Inc.

**ST-DAMASE**  
Équipements H. Palardy Inc.

**ST-IGNACE-DE-STANBRIDGE**  
Les Équipements Baraby Inc.

**ST-NARCISSE NEUBOIS**  
Garage Blaney & Charest

**STE-ANNE-DE-LA-PÉRADE**  
Le Groupe Lafrenière Tracteurs

**VICTORIAVILLE**  
Entreprises Michel Girouard Inc.



# CALENDRIER

## AOÛT (SUITE)

22-23-24 août	SALON AGROALIMENTAIRE DU SURÔIT	SAINTE-MARTINE	Alain Pouliot 514-225-1990
22-23-24 août	EXPO AGRICOLE	NAPIERVILLE	Jacques Bouvier 514-245-7289
23 et 24 août	FÊTE DES MOISSONS	SAINT-AURICE	Jean Guilbert 819-372-0414
28 août au 1er sept.	EXPO AGRICOLE DU PONTIAC	SHAWVILLE	Martha Hodgins 819-647-5233
29-30-31 août	RODÉO LAURENTIDE/FESTIVAL WESTERN	MC WATTERS	Marcel Ouellet 819-762-5466
29 août au 1er sept.	EXPO AGRICOLE DU COMTÉ DE BROME	LAC BROME	A.C. Webster 514-242-3976
29 août au 1er sept.	EXPO AGRICOLE SOULANGES-PONT-CHÂTEAU	CÔTEAU DU LAC	Réal Proulx 514-452-4466
31 août	FÊTE CHAMPÊTRE (Îles-de-la-Madeleine)	FATIMA (Îles-de-la-Madeleine)	Judes Renaud 418-937-5453
31 août	FESTIVAL DE LA MOISSON	GUÉRIN	René Gauthier 819-784-7014

## SEPTEMBRE

Les week-end de septembre	RÉCOLTES EN FÊTE	DRUMMONDVILLE	819-478-1441
Les week-end de septembre	MOISSON DES ROIS	SAINT-JEAN-PORT-JOLI	Claude Blanchette 418-598-9465
4 au 7 sept.	EXPOSITION	RICHMOND	819-826-3198
5-6-7 sept.	FOIRE AGRICOLE DE LA HAUTE-GATINEAU	MANIWAKI	Palma Nadon 819-463-2623
5-6-7 sept.	FESTIVAL DU FAISAN	SAINT-STANISLAS	Carmen Vézina 418-276-4445
5-6-7 sept.	FESTIVAL DE LA FÊTE DU TRAVAIL	SAINT-JOSEPH	Éloi Vachon 418-397-6608
5 au 14 sept.	FESTIVAL WESTERN	SAINT-TITE	418-365-7524
6 et 7 sept.	FESTIVAL DE LA DÉGUSTATION	SAINT-HYACINTHE	514-774-8602
7 septembre	LE BON GOÛT DE NOTRE CAMPAGNE	LAVAL	514-978-5959
12-13-14 sept.	EXPO AGRICOLE	NEW RICHMOND	Nicole Lapointe 418-392-4027
13 septembre	EXPO AGRICOLE	HAVELOCK	Greta White 514-826-4644
13-14-20-21 sept.	FÊTE DES VENDANGES	MAGOG-ORFORD	819-864-4441
14 septembre	VIRÉE DES BERGES	SAINTE-CATHERINE	Paul Trudeau 514-632-4003
19 au 21 sept.	FOIRE AGROALIMENTAIRE	GRAND SAINT-ESPRIT	819- 289-2263
25 sept au 19 oct.	CENTRE D'INTERPRÉTATION DE LA CANNEBERGE	SAINT-LOUIS DE BLANDFORD	819-293-5836

## OCTOBRE

3 octobre	LE BAL DES FLEURS	CHOMEDEY (LAVAL)	514-978-5971
3 au 12 oct.	FESTIVAL DE LA GALETTE DE SARRASIN	LOUISEVILLE	819-228-9993
4 et 5 oct.	SALON AGROALIMENTAIRE	DRUMMOND	819-478-0245
9 au 19 oct.	FESTIVAL DE L'OIE BLANCHE	MONTMAGNY	Johanne Simard 418-248-3954
10 oct. au 9 nov.	FESTIVAL DU CANARD DU LAC BROME	BROME	514-982-0123
26 oct. au 2 nov.	FESTIVAL DE LA CITROUILLE	IBERVILLE	Marcel Laroque 514-346-6516/247-6911

## L'AGRICULTURE À TEMPS PARTIEL

### SELON LES PRODUCTIONS

Lait	6.2%
(du total des fermes laitières)	
Porcs	12.6%
Volailles	19.1%
Fruits et légumes	35.2%
Céréales	38.6%
Boeuf	43.8%
Autres	49.0%

Source: Recensement Canada 1991

### DONNÉES COMPARATIVES

	Nombre total de fermes	Fermes à temps partiel
Québec	38 076	28%
Canada	280 043	38%
États-Unis	2 241 000	53%

### Des choses à savoir sur les 11 000 fermes québécoises à temps partiel

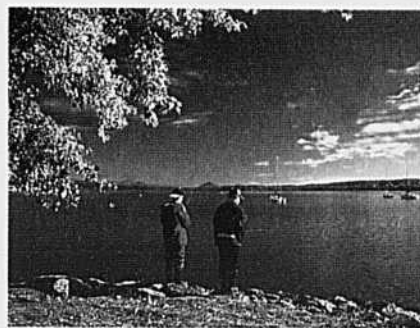
- elles font 9.5% de toutes les ventes agricoles
- elles utilisent 20.6% de toutes les superficies agricoles
- elles représentent 17.0% de tout le capital actif
- elles achètent 15.0% de toute la machinerie vendue au Québec

### Financement de l'agriculture à temps partiel en 1995-1996

Nombre de prêts	778
Sommes prêtées	65 millions \$

- Secteurs qui ont le plus profité du programme : acériculture, veaux d'embouche, céréales

Source: Société de financement agricole



# LA CONSOMMATION D'ÉNERGIE PAR LES FERMES QUÉBÉCOISES

**TABLEAU 1**

POUR L'ENSEMBLE DES FERMES

SOURCE D'ÉNERGIE	GWH ÉQUI.*	%
Électricité	1 722,8	31,6
Diesel	1 542	28,3
Essence	965	17,7
Propane	583,7	10,79
Mazout léger	487	9
Mazout lourd	78,7	1,4
Kérozène	71,2	1,3
<b>TOTAL</b>	<b>5 450,4</b>	<b>100</b>

\* Gwh pour gigawatts/heure 10<sup>9</sup>

Consommation québécoise totale 307 106 gwh  
Part agricole 1,77 % du total

**TABLEAU 2**

COÛT ANNUEL DE LA CONSOMMATION D'ÉNERGIE  
EN MILLIONS DE DOLLARS

**PRODUCTION ANIMALE**

animaux de boucherie	18,3 \$
production laitière	55,8 \$
production porcine	20,6 \$
production d'œuf et de volaille	16,4 \$
pêche et aqüiculture	8,5 \$

**PRODUCTION VÉGÉTALE**

culture en serre	36,7 \$
culture de céréales	36,3 \$
production de légumes	4,9 \$
production de fruits	4 \$
fouillage et pâturage	38,7 \$
acériculture	4,5 \$
<b>TOTAL</b>	<b>205 490 000 \$</b>

Source : Ministère des ressources naturelles, 1997

**RAPPORT QUALITÉ/PRIX**

## IL LAISSE LA COMPÉTITION À BOUT DE SOUFFLE!

**Nouvelle Cabine**

La cabine du 643 DT est maintenant plus confortable et mieux insonorisée avec éclairage et chauffage plus puissants ainsi que plusieurs autres raffinements.

**Il faut la voir!**

LE 643 DT - 64 HP  
VITESSES RAMPANTES STANDARD  
12 VITESSES AVANT ET 3 ARRIÈRE  
OPTION : INVERSEUR 8 VITESSES AVANT ET ARRIÈRE



**UNIVERSAL**

Distribués par  
Tracteur Universal Canada Ltée  
BUREAU CENTRAL: 1439 Quebec Ave  
Saskatoon (Saskatchewan)  
S7K 1V4 • (306) 242-0227  
FILIALE: 1770 Bonhill Road,  
Mississauga, (Ontario)  
L5T 1C8 • (905) 564-7494

Pour un supplément d'information  
au Québec et dans les Maritimes:  
Directeur des ventes:  
M. Jean Faucher, 4335, route 251  
Lennoxville (Québec)  
J1M 2A3  
Téléphone et Télécopieur:  
(819) 837-2704



Votre concessionnaire **UNIVERSAL**  
les petites attentions qui en font un associé unique

**Alma**  
Équipements G.M.D.  
Enr.

**Amqui**  
Machinerie J.N.G.  
Thériault Inc.

**Bagotville**  
Garage Hilaire  
Tremblay

**Baie-St-Paul**  
Les Equipements  
Agricoles Gauthier Inc.

**Cap-St-Ignace**  
Les Equipements  
J.L. Thibault Inc.

**Granby**  
Les Equipements  
Adrien Phaneuf Inc.

**Hewick**  
Équipements  
Industriels

**& Agricoles BHR**  
Henderson Inc.

**La Durantaye**  
Jean-Guy &  
Denis Bolduc Inc.

**Manseau**  
Garage Gaston Soucy

**Maskinonge**  
Gagnon Ferme  
Équipement inc.

**Rougemont**  
Équipements  
Agri-Mont Inc.

**Sainte-Marie-de-Beauce**  
Service Bivac Inc.

**Shawville**  
Les Equipements  
de ferme Barber

**St-André-Avellin**  
Garage André  
Parisien inc.

**St-Casimir**  
Société Coopérative  
Agricole régional

**St-Clément**  
Service  
Agromécanique Inc.

**St-Gilles**  
Le Domaine  
du Tracteur

**St-Janvier**  
Garage Julien  
Demers Enr.

**St-Pascal**  
Service  
Agromécanique Inc.

**St-Polycarpe**  
Entr. Sud  
Ouest Enr.

**St-Thomas,  
cté Joliette**  
Gagnon Ferme  
Équipement inc.

**Sherbrooke**  
Les Distributions  
A & R Payeur Inc.

**Upton**  
Les Equipements  
Adrien Phaneuf inc.

## AUTRES

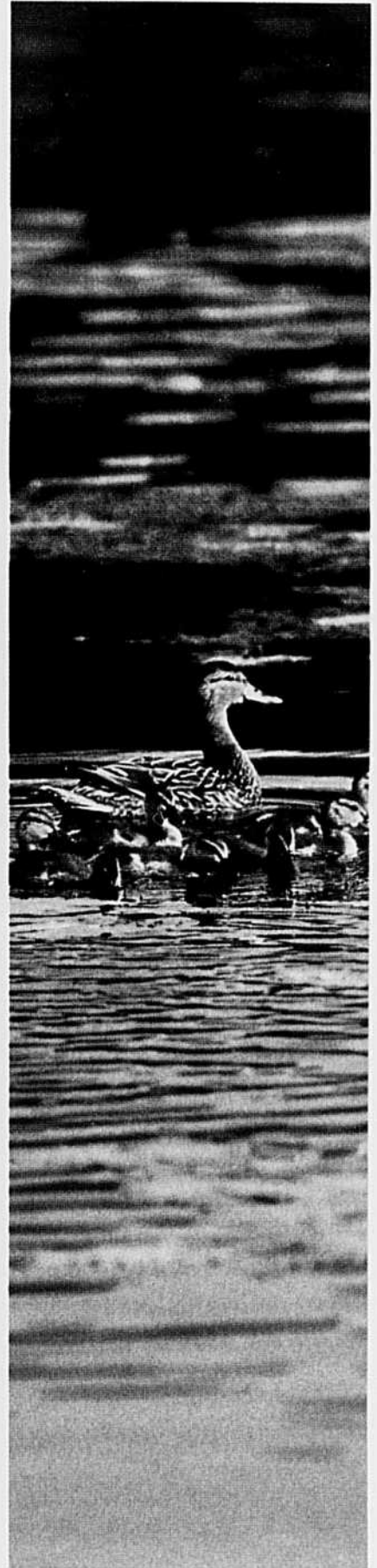
26 déc. au 15 fév.	PÊCHE AU POULAMON	SAINTE-ANNE-DE-LA-PÉRADE	418-325-2475
13-14-15 février	FESTIVAL DU POISSON	ANGLIERS	Madeline Racine 819-949-2086
<b>VISITES DIVERSES</b>			
21 mai au 8 août	FACULTÉ DE MÉDECINE VÉTÉRINAIRE Réservation obligatoire du lundi au jeudi	SAINTE-HYACINTHE	Dr Daniel Barette 514-372-8521 (poste 8273)
21 juin au 1er sept.	JARDIN DANIEL A.SÉGUIN Réservation du mardi au dimanche	SAINTE-HYACINTHE	514-778-0372 (été) 514-778-6505 (hiver)
24 juin au 31 août	CHOUETTE À VOIR CENTRE DE RÉHABILITATION DES OISEAUX DE PROIE	SAINTE-JUDE	Suzie Plourde 514-773-8521 (poste 8545)

POUR DES PROJETS  
QUI NE MEURENT PAS  
DANS L'OEUF...



SOCIÉTÉ  
DE FINANCEMENT  
AGRICOLE

En affaire avec vous



# L'AGRICULTURE QUÉBÉCOISE: QUELQUES CHIFFRES

## ACHATS

1995 (estimé)

	en dollars
Achats - Bovins	182 771 079
Achats - Porcs	169 189 814
Achats - Volaille & oeufs	72 850 067
Achats - Moutons et agneaux	1 983 503
Autres achats de bétail	5 379 584
Aliments compléments, paille & litière	860 095 799
Vét. méd. & droit de monte	87 479 199
Autres dépenses au titre du bétail	<u>23 871 348</u>
<b>Total des dépenses au titre du bétail</b>	<b>1 403 620 394</b>

Source: Statistique Canada, Base de données complètes sur les exploitations agricoles  
Compilation DREPA

## AUGMENTATION DE LA VALEUR DU CAPITAL

DE 1985 À 1995

	Animaux	Terres et bâtiments	Machinerie	Total
QUÉBEC	27,7%	45,1%	52,0%	43,8%
CANADA	46,4%	14,6%	35,9%	20,7%

Source: Statistique Canada, catalogue 21-603  
Compilation DREPA

## INTRANTS AGRICOLES

1995 (estimé)

	en dollars
Engrais & chaux	158 852 758
Pesticides	37 615 674
Semences & plants	124 546 975
Contenants, ficelles, fil pour emballage	<u>38 605 547</u>
<b>Total des dépenses au titre des cultures</b>	<b>359 630 344</b>

Source: Statistique Canada, Base de données complètes sur les exploitations agricoles  
Compilation DREPA

## DÉPENSES GÉNÉRALES

1995 (estimé)

Salaires (y compris RRQ, A-E)	370 429 468
Loyers	42 884 470
Assurances	105 562 148
Téléphone, (fraction agricole)	12 435 287
Électricité, nettes (fraction agricole)	78 486 157
Chauffage (fraction agricole)	28 024 697
Travaux forfait & location de machine	119 499 130
Frais d'intérêt, nets	288 805 222
Impôts fonciers, nets	52 563 603
Réparations - bâtiments/clôtures	105 501 218
Dépenses de commercialisation	124 124 847
Frais divers	<u>165 791 970</u>
<b>Total des dépenses générales</b>	<b>1 493 108 216</b>

Source: Statistique Canada, Base de données complètes sur les exploitations agricoles  
Compilation DREPA

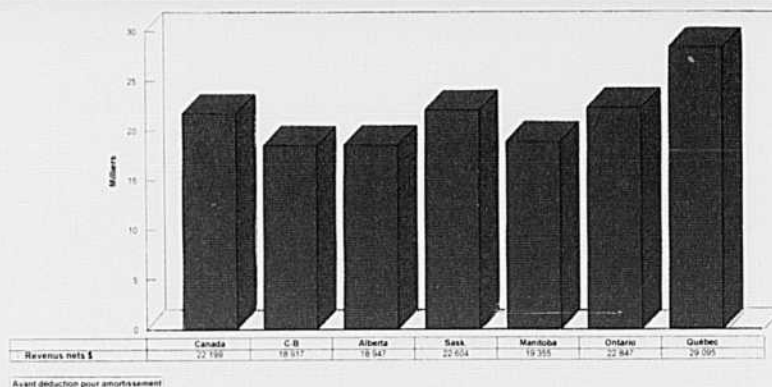
## REVENUS BRUTS AGRICOLES

1995 (estimé)

Provinces	Moyenne par ferme \$
Québec	156 898,00
Ontario	147 497,00
Manitoba	118 323,00
Saskatchewan	92 140,00
Alberta	137 352,00
Colombie-Britannique	166 660,00

Source: Statistique Canada, Base de données complètes sur les exploitations agricoles  
Compilation DREPA

## REVENUS NETS PAR FERME AU CANADA



# AGRICULTRICES, RELÈVE...

## AGRICULTRICES



	NOMBRE
Propriétaires uniques	1591
Copropriétaires	9741
Sans titres de propriétés	10 415
Total	21 747

### NOMBRE DE FEMMES DANS CERTAINES PRODUCTIONS

	PROPRIÉTAIRES	
	UNIQ. UNIQ.	COPROP.
Bovin	343	767
Lait	134	5 146
Agneau	51	117
Chèvre	13	23

	FILLES	GARÇONS
Relève identifiée	140	1 392
Par les parents d'ici 5 ans	9%	91%

Source: Analyse comparative, MAPAQ 1993-1995

## RELÈVE



RÉGION	NOMBRE
Bas Saint-Laurent	141
Beauce	97
Côte-du-sud	95
Estrie	49
Gaspésie	26
Lanaudière	21
Mauricie	12
Nicolet	80
Outaouais-Laurentides	35
Québec	287
Saguenay/Lac-Saint-Jean	67
Saint-Hyacinthe	129
Saint-Jean-Valleyfield	15
<b>Total:</b>	<b>1 054</b>

Nombre de membres en 1995: 1 243

Photo: Ronald Maisonneuve

## GESTION

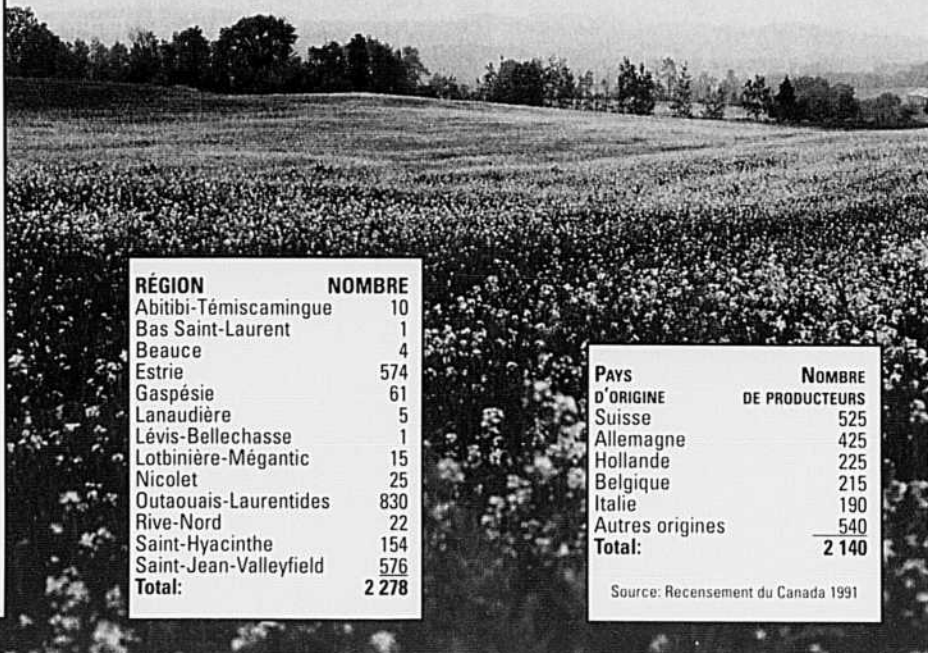
## ANGLOPHONES

## IMMIGRANTS

La Fédération des syndicats de gestion agricole du Québec

RÉGIONS	NOMBRE DE SYNDICATS	NOMBRE DE MEMBRES
Abitibi-Témiscamingue	3	110
Bas Saint-Laurent	5	166
Beauce	2	122
Côte-du-Sud	2	127
Estrie	2	119
Gaspésie	1	15
Lanaudière	1	38
Mauricie	1	27
Nicolet	7	285
Outaouais-Laurentides	3	102
Québec	7	331
Saguenay/Lac-Saint-Jean	3	241
Saint-Hyacinthe	7	332
Saint-Jean-Valleyfield	2	167
Ontario	3	85
<b>Total 1996</b>	<b>46</b>	<b>2 182</b>

Les entreprises de nos membres totalisent: 2,0 milliard de dollars d'actifs agricoles, 560 millions de dollars de produits bruts



RÉGION	NOMBRE
Abitibi-Témiscamingue	10
Bas Saint-Laurent	1
Beauce	4
Estrie	574
Gaspésie	61
Lanaudière	5
Lévis-Bellechasse	1
Lotbinière-Mégantic	15
Nicolet	25
Outaouais-Laurentides	830
Rive-Nord	22
Saint-Hyacinthe	154
Saint-Jean-Valleyfield	576
<b>Total:</b>	<b>2 278</b>

PAYS D'ORIGINE	NOMBRE DE PRODUCTEURS
Suisse	525
Allemagne	425
Hollande	225
Belgique	215
Italie	190
Autres origines	540
<b>Total:</b>	<b>2 140</b>

Source: Recensement du Canada 1991

Photo: Jocelyn Boutin

## LAIT



RÉGION	NOMBRE DE PRODUCTEURS
Abitibi-Témiscamingue	267
Bas Saint-Laurent	869
Beauce	957
Centre-du-Québec	1 353
Côte-du-Sud	617
Estrie	899
Gaspésie	36
Lanaudière	508
Mauricie	583
Outaouais-Laurentides	503
Québec	1 650
Saguenay-Lac-Saint-Jean	620
Saint-Hyacinthe	1 241
Saint-Jean-Valleyfield	843
<b>Total au 31 décembre 1996</b>	<b>10 946</b>

Production totale :  
2,7 milliards de litres  
Nombre de producteurs en 1995 :  
11 394

Recettes à la ferme en 1996,  
excluant le subside :  
1,4 milliard

Cheptel au 1er janvier 1996 :  
vaches laitières 510 000  
génisses 234 000

Source: Rapport annuel 1996,  
Gestion du lait, FPLQ

## BOVINS



RÉGION	NOMBRE D'ENTREPRISES	%
Abitibi/Témiscamingue	658	3,7 %
Bas Saint-Laurent	1 242	6,9 %
Beauce	1 636	9,1 %
Côte-du-Sud	859	4,8 %
Estrie	1 816	10,1 %
Gaspésie	190	1,1 %
Lanaudière	794	4,4 %
Mauricie	739	4,1 %
Nicolet	2 036	11,3 %
Outaouais/Laurentides	1 489	8,3 %
Québec	2 599	14,5 %
Saguenay/Lac-Saint-Jean	881	4,9 %
Saint-Hyacinthe	1 808	10,1 %
Saint-Jean-Valleyfield	1 233	6,9 %
<b>TOTAL</b>	<b>17 980</b>	<b>100 %</b>

CATÉGORIE	NOMBRE D'ENTREPRISES <sup>(1)</sup>	%	CHEPTEL / PRODUCTION
Veaux d'embouche	6 009	33,4 %	220 295 (vaches de boucherie) <sup>(2)</sup>
Bouvillons d'abattage	550	3,1 %	117 050 bouvillons <sup>(2)</sup>
Veaux de grain	272	1,5 %	55 933 (veaux) <sup>(3)</sup>
Veaux de lait lourds	203	1,1 %	94 906 (veaux) <sup>(3)</sup>
Lait	10 946	60,9 %	514 000 (vaches laitières) <sup>(2)</sup>

VALEUR DE LA PRODUCTION <sup>(4)</sup>		DEGRÉ D'AUTOSUFFISANCE <sup>(5)</sup>	
1996	325 625 155,20 \$	Boeuf	24 %
1995	339 192 870,00 \$	Veau	190 %

Sources: (1) UPA - (2) Statistiques Canada - (3) RAAQ - (4) FPBQ - (5) MAPAQ

## La production laitière mondiale d'ici 2010

- La taille des fermes dans les pays développés devrait continuer à augmenter et la ferme familiale demeurera le type de propriété le plus courant.
- La concentration de l'industrie de transformation s'accélénera et on prévoit une place pour de petites laiteries occupant des créneaux de marchés.
- La demande de lait augmentera rapidement dans les pays du Tiers-Monde et particulièrement dans le Sud-Est asiatique.
- La production mondiale de lait recommencera à augmenter au cours de la prochaine décennie.

Source: Dernier Congrès de la Fédération internationale des laiteries tenu en Afrique du Sud



Photo: Jocelyn Boutin

Photo: Jocelyn Boutin

**PORCS**



SYNDICAT	NOMBRE	PORCS PRODUITS 1996	VALEUR À LA FERME
Bas-Saint-Laurent	71	38 474	6 563 628 \$
Beauce	874	845 397	144 694 818 \$
Côte-du-Sud/Gaspésie	104	105 353	18 146 088 \$
Estrie	233	236 705	40 358 334 \$
Lanaudière	325	369 675	63 271 151 \$
Laurentides/Abitibi	66	30 823	5 212 846 \$
Mauricie	175	224 254	38 614 784 \$
Nicolet	451	515 175	87 843 485 \$
Québec	839	973 489	166 774 868 \$
Saguenay/Lac-Saint-Jean	13	7 563	1 294 732 \$
Saint-Hyacinthe	1 138	1 779 744	304 502 960 \$
Saint-Jean-Valleyfield	97	69 431	11 952 840 \$
<b>Total</b>	<b>4 386</b>	<b>5 196 083</b>	<b>889 230 535 \$</b>

Photo: P. Vincent

# Sonic peut chauffer votre maison, garage, eau et tous vos bâtiments!

Que ce soit pour sécher une récolte, chauffer un poulailler, une porcherie ou une étable à veaux, vous pouvez compter sur SONIC PROPANE et son équipe de techniciens chevronnés. Nous pouvons même chauffer votre piscine pendant qu'on y est!

Une gamme complète d'appareils de pointe



Division de la COOPÉRATIVE FÉDÉRÉE DE QUÉBEC



1 Aérotherme suspendu pour chauffer les garages et les entrepôts.

2 Chaudière pour chauffer l'étable à veaux, la porcherie, le poulailler, etc.

3 Chauffe-eau commercial et domestique pour porcherie et étable à veaux.

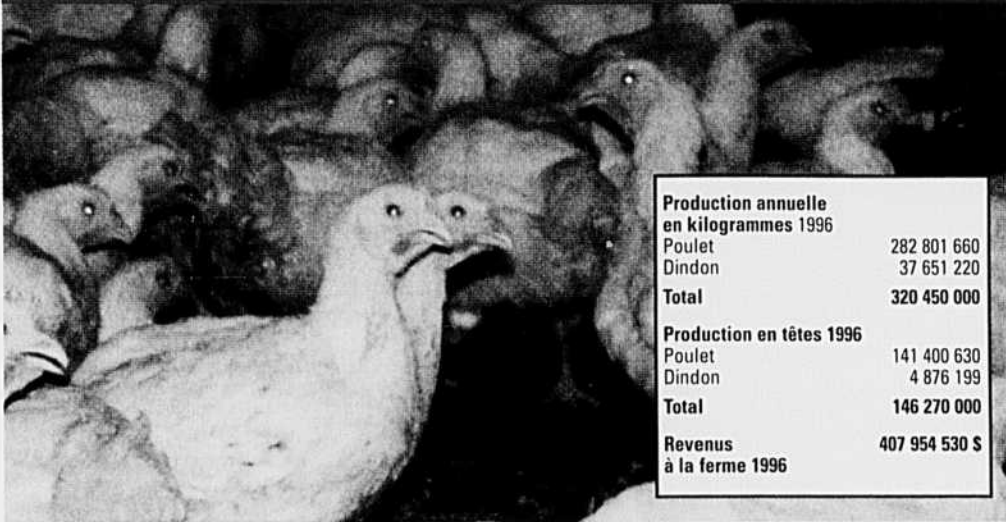
**TROIS SUCCURSALES POUR MIEUX VOUS SERVIR :**

ST-HYACINTHE  
1 (800) 363-5468  
(514) 799-2131

QUÉBEC  
1 (800) 463-4599  
(418) 839-3100

BROSSARD  
1 (800) 361-9886  
(514) 444-5530

**VOLAILLES**



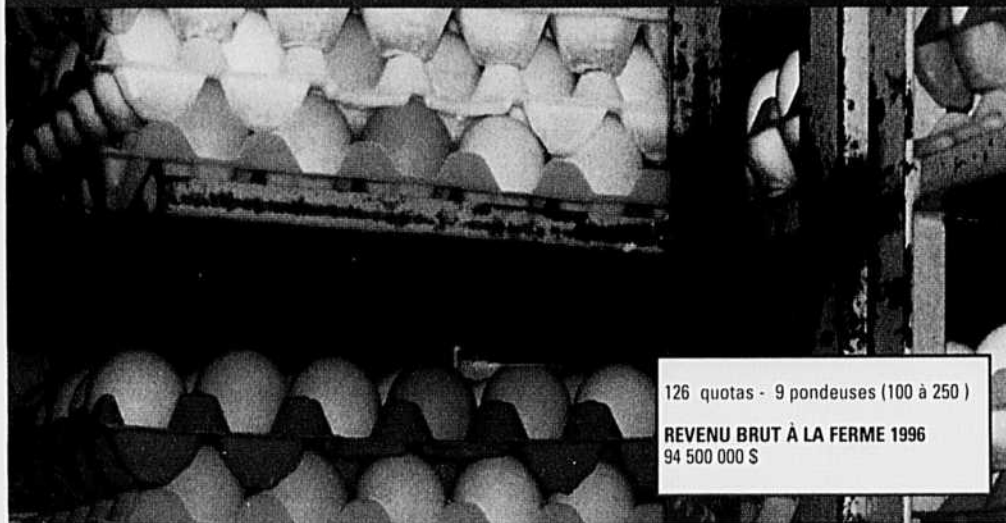
Production annuelle en kilogrammes 1996	
Poulet	282 801 660
Dindon	37 651 220
<b>Total</b>	<b>320 450 000</b>
Production en têtes 1996	
Poulet	141 400 630
Dindon	4 876 199
<b>Total</b>	<b>146 270 000</b>
<b>Revenus à la ferme 1996</b>	<b>407 954 530 \$</b>



RÉGION	NOMBRE DE PRODUCTEURS
Beauce	85
Côte-du-Sud	30
Estrie	9
Lanaudière	163
Mauricie	56
Nicolet	81
Outaouais-Laurentides	32
Québec	86
Saguenay/Lac-Saint-Jean	4
Saint-Hyacinthe	209
Saint-Jean-Valleyfield	20
<b>Total</b>	<b>775</b>

Photo: P. Vincent

**OEUFS**



126 quotas - 9 pondeuses (100 à 250 )  
**REVENU BRUT À LA FERME 1996**  
 94 500 000 \$



RÉGION	NOMBRE DE PRODUCTEURS
Abitibi-Témiscamingue	3
Bas-Saint-Laurent	8
Beauce	21
Côte-du-Sud	3
Estrie	5
Gaspésie	2
Lanaudière	6
Lévis-Bellechasse	8
Lotbinière-Mégantic	4
Outaouais-Laurentides	5
Nicolet	14
Mauricie	3
Rive-Nord	10
Saguenay-Lac-Saint-Jean	9
Saint-Hyacinthe	23
Saint-Jean Valleyfield	7
<b>Total</b>	<b>135</b>

Photo: P. Vincent

**OEUFS D'INCUBATION**



Oeufs d'incubation de poulet à chair : 157,5 millions  
 Oeufs d'incubation de pondeuses  
 d'oeufs de consommation : 6,1 millions  
 Valeur à la ferme en 1996 : 45,3 M \$  
 Niveau d'autosuffisance poussin à chair : 85,4 %  
 Niveau d'autosuffisance poussin de ponte : 80,9 %



RÉGION	NOMBRE DE PRODUCTEURS
Beauce	1
Côte-du-Sud	4
Lanaudière	17
Laurentides	1
Lévis-Bellechasse	3
Mauricie	1
Nicolet	20
Saint-Hyacinthe	17
<b>Total</b>	<b>64</b>

Photo: P. Vincent  
**TOURNÉE CHAMPÊTRE 1997**

# PRODUCTIONS ANIMALES

## AGNEAUX



Photo: Jocelyn Boutin



RÉGION	NOMBRE DE PRODUCTEURS
Abitibi-Témiscamingue	33
Bas Saint-Laurent	110
Beauce	21
Côte-du-Sud	55
Estrie	125
Gaspésie	24
Lanaudière	58
Mauricie/Centre du Québec	97
Outaouais-Laurentides	74
Québec	88
Saguenay/Lac-Saint-Jean	33
Saint-Hyacinthe	86
Saint-Jean-Valleyfield	58
<b>Total</b>	<b>862</b>
Nombre total d'animaux	90 000
Revenus à la ferme	10 873 000 \$

## LAPINS



Nombre de producteurs: 100  
(qui utilisent le réseau des abattoirs)  
Nombre de femelles en production: 12 000  
Lapins vendus par année: 400 000  
**Valeur à la ferme: 3 100 000 \$**

Photo: Yves Charlebois

## CHÈVRES

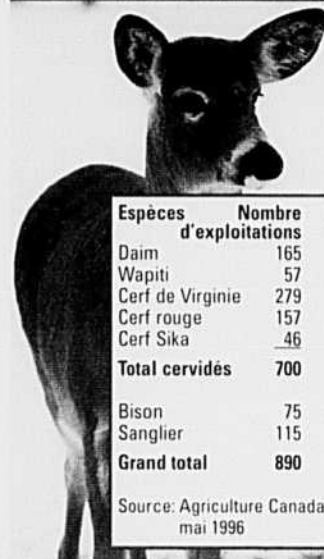


Photo: P. Vincent



RÉGION	NOMBRE DE PRODUCTEURS
Abitibi	8
Bas-Saint-Laurent	19
Chaudière-Appalaches	15
Côte-Nord	4
Estrie	21
Gaspésie/Îles-de-la-Madeleine	2
Lanaudière	26
Laurentides	36
Laval	5
Mauricie/Bois-Francs	43
Montréal	80
Montréal	5
Outaouais	17
Québec	18
Saguenay-Lac-Saint-Jean	11
<b>Total</b>	<b>310</b>
<b>Valeur à la ferme: 3 000 000 \$</b> ( produits laitiers, viande caprine et fibre mohair )	

## GRANDS GIBIERS



Espèces	Nombre d'exploitations	Nombre de têtes
Daim	165	2 692
Wapiti	57	963
Cerf de Virginie	279	4 380
Cerf rouge	157	4 510
Cerf Sika	46	417
<b>Total cervidés</b>	<b>700</b>	<b>13 000</b>
Bison	75	2 542
Sanglier	115	3 500
<b>Grand total</b>	<b>890</b>	<b>19 000</b>

Source: Agriculture Canada, MAPAQ, mai 1996

Photo: V. Larivière

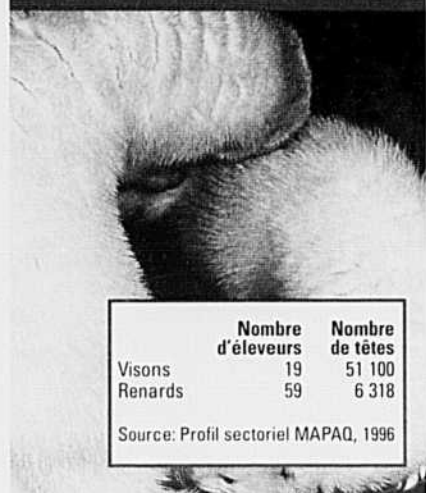
## CHEVAUX



	Nombre d'éleveurs	Nombre de têtes
De course	381	4 056
De selle	2 000	10 835
De trait	2 022	5 873

Source: Profil sectoriel MAPAQ, 1996

## ANIMAUX À FOURRURE



	Nombre d'éleveurs	Nombre de têtes
Visons	19	51 100
Renards	59	6 318

Source: Profil sectoriel MAPAQ, 1996

Photo: Perry Beaton

## PRODUCTIONS VÉGÉTALES

### BOISÉS PRIVÉS



RÉGION	NOMBRE DE PROP. FORESTIERS
Abitibi-Témiscamingue	7 500
Bas Saint-Laurent	10 500
Beauce	10 000
Côte-du-Sud	6 000
Estrie	12 000
Gaspésie	5 000
Gatineau	1 700
Labelle	5 000
Mauricie	6 000
Montréal*	16 500
Nicolet	6 000
Outaouais-Laurentides	10 000
Pontiac	2 500
Québec	17 000
Saguenay/Lac-Saint-Jean	7 000
<b>Total</b>	<b>122 700</b>
avec statut de producteurs	44 638

(Source MRN, nov. 96)

\* Comprend les régions de Lanaudière, Saint-Jean-Valleyfield et Saint-Hyacinthe.

**Superficies totales** 6 375 000 ha

pâte 106 M S  
sciage 76,5 M S  
panneaux 22,5 M S  
Valeur à l'usine 205 M S (excluant le bois de chauffage)

Source: Fédération des producteurs de bois

### ARBRES DE NOËL

Nombre d'exploitations	416
Superficies (ha)	11 800
Récolte annuelle totale	
- arbres cultivés	1 320 000
- sauvages améliorés	100 000
Exportation	920 000
<b>Valeur approximative des ventes</b>	<b>25 000 000\$</b>

Source: Association des producteurs d'arbres de Noël

## POSSÉDEZ UNE SCIERIE PORTATIVE Wood-Mizer®



Les Nouveaux  
modèles '97  
arrivent bientôt!  
Opérateur & Scie  
**LT40HD**

Aussi disponibles :  
Catalogue couleur (2\$)  
Vidéo (10\$)

## ÉCONOMISEZ

en produisant votre propre bois d'oeuvre

## RENTABILISEZ

votre équipement en sciant pour d'autres !

*Venez nous voir !*

- LANCEMENT DES MODÈLES 1997 chez : Wood-Mizer Québec 2 & 3 MAI '97
- Expo. Forestière d'Amos 30 & 31 MAI '97
- Expo. Agricole de Beauce 6 au 10 AOÛT '97
- Expo. Agricole de Brome 29 AOÛT au 2 SEPTEMBRE '97

### SIROP



RÉGION	NOMBRE DE PRODUCTEURS	NOMBRE MOYEN D'ENTAILLES
Bas St-Laurent	385	5 253
Beauce	2 605	2 853
Centre du Québec	575	2 999
Côte-du-Sud	850	4 699
Estrie	1 246	3 628
Lanaudière	527	2 501
Mauricie	131	2 790
Outaouais/Laurentides	299	3 866
Québec	2 280	3 155
Saint-Hyacinthe	759	2 453
Saint-Jean-Valleyfield	292	3 114
<b>Total</b>	<b>9 949</b>	<b>3 325</b>

Note: Révisions des statistiques pour 1996-1997 en cours  
Production annuelle en 1996 : 52 040 000/livres  
Prix moyen pondéré (1996) : 2,05 \$/livre  
Valeur à la ferme : 106 682 000 \$  
Nombre d'entailles 1996 : 22 700 000  
Nombre d'entailles 1997 (estimé) : 25 000 000  
Valeur de la production à la ferme : 106 682 000 \$

Photo: Jocelyn Boutin

**(514) 562-2414**

**Wood-Mizer® Québec**

422, Route du Canton  
Chatham, (Qc) J8G 1R1

Fax: (514) 562-0314

C. élec.: woodmizerqc@msn.com

# PRODUCTIONS VÉGÉTALES

## CHAMPIGNONS



Superficie récoltée (m2) 146 200  
Valeur des ventes \$ 7 736  
Valeurs des ventes (kg) 2 539 000

Source: Profil sectoriel MAPAQ 1996

Photo: Y. Dalpe

## AGRICULTURE BIOLOGIQUE



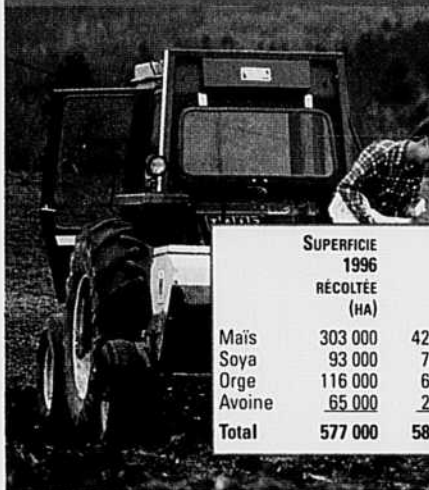
**NOMBRE DE PRODUCTEURS EN 1996**

Certifiés*	497
Certifiables*	2 009
En transition**	1 033
<b>Total</b>	<b>3 539</b>

\* pratiquent l'agriculture biologique  
\*\* pratiquent en partie l'agriculture biologique

Source : Fichier d'enregistrement, MAPAQ 1996

## CULTURES COMMERCIALES



	SUPERFICIE 1996 RÉCOLTÉE (HA)	REVENUS À LA FERME 1995 (\$)
Maïs	303 000	426 664 400 \$
Soya	93 000	73 627 000 \$
Orge	116 000	61 663 000 \$
Avoine	65 000	27 250 960 \$
<b>Total</b>	<b>577 000</b>	<b>589 205 360 \$</b>



RÉGION	NOMBRE DE PRODUCTEURS
Abitibi-Témiscamingue	119
Bas-Saint-Laurent	781
Beauce	295
Côte-du-Sud	325
Estrie	64
Gaspésie	100
Lanaudière	832
Lévis-Bellechasse	241
Lotbinière-Mégantic	304
Mauricie	537
Nicolet	1 221
Outaouais-Laurentides	383
Rive-Nord	292
Saguenay/Lac-Saint-Jean	495
Saint-Hyacinthe	2 578
Saint-Jean-Valleyfield	1 902
<b>Total</b>	<b>10 469</b>

Photo: Jocelyn Boutin

## POMMES DE TERRE



Nombre de producteurs en 1995	471
Superficies en 1995	16 235 ha
Autosuffisance de la production	75 %
<b>4 destinations</b>	<b>% des superficies</b>
croustille	22 %
prépelage	11 %
semence	6 %
<b>Revenus à la ferme en 1995:</b>	<b>62, 151, 000 \$</b>



RÉGION	NOMBRE DE PRODUCTEURS
Abitibi-Témiscamingue	7
Bas-Saint-Laurent	51
Beauce	2
Côte-du-Sud	30
Estrie	7
Gaspésie	18
Lanaudière	50
Mauricie	18
Nicolet	25
Outaouais-Laurentides	19
Québec	125
Saguenay/Lac-Saint-Jean	37
Saint-Hyacinthe	13
Saint-Jean-Valleyfield	69
<b>Total</b>	<b>471</b>

## TABAC



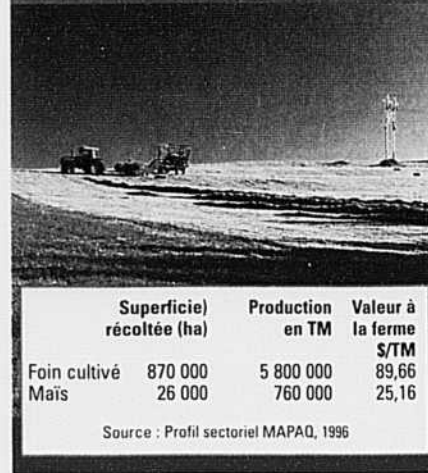
Tabac jaune 1996	
Nombre de producteurs	74
Superficie (acres)	4 150
Récolte (livres)	9 039 000
Revenus à la ferme	21 390 000 \$

( Source : Office des producteurs de tabac jaune du Québec )

Tabac à pipe et à cigare 1995	
Nombre de producteurs	21
Superficies ( arpents )	125
Rendements ( kg )	60 500
Revenus à la ferme	189 000 \$

( Source : Coopérative Profidor Saint-Jacques-de-Montcalm )

## PLANTES FOURRAGÈRES



	Superficie) récoltée (ha)	Production en TM	Valeur à la ferme \$/TM
Foin cultivé	870 000	5 800 000	89,66
Maïs	26 000	760 000	25,16

Source : Profil sectoriel MAPAQ, 1996

## CULTURES MARAÎCHÈRES

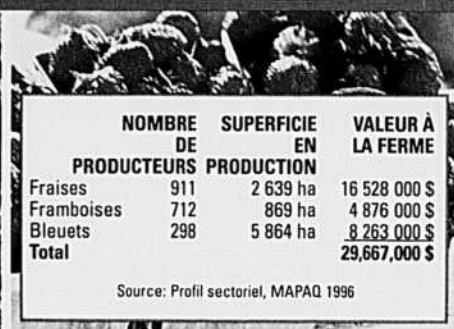


Fédération des Producteurs Maraîchers du Québec

Nombre de producteurs	2 800
Superficies en culture(ha):	20 915 ha
Production totale	419 225 TM
Valeur de production	167 381 000 \$

Source: Profil sectoriel, MAPAQ 1996

## PETITS FRUITS

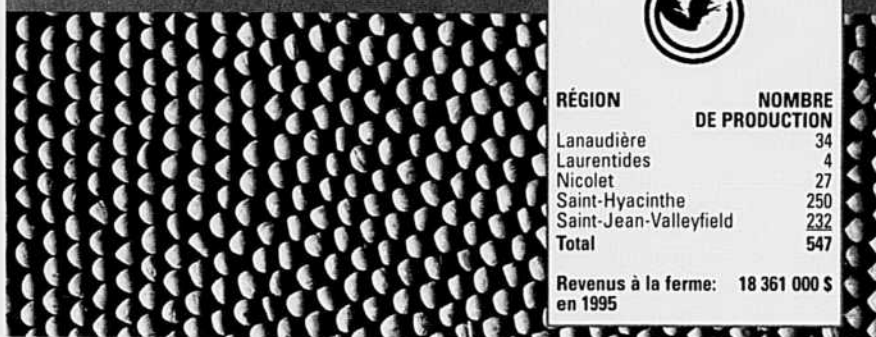


	NOMBRE DE PRODUCTEURS	SUPERFICIE EN PRODUCTION	VALEUR À LA FERME
Fraises	911	2 639 ha	16 528 000 \$
Framboises	712	869 ha	4 876 000 \$
Bleuets	298	5 864 ha	8 263 000 \$
<b>Total</b>			<b>29,667,000 \$</b>

Source: Profil sectoriel, MAPAQ 1996

Photo: P. Vincent

## LÉGUMES DE TRANSFORMATION




RÉGION	NOMBRE DE PRODUCTION
Lanaudière	34
Laurentides	4
Nicolet	27
Saint-Hyacinthe	250
Saint-Jean-Valleyfield	232
<b>Total</b>	<b>547</b>

Revenus à la ferme: 18 361 000 \$ en 1995

## POMMES




RÉGION	NOMBRE DE PRODUCTEURS
Missisquoi-Estrie	107
Outaouais-Laurentides	186
Québec	116
Sud-ouest de Montréal	227
Vallée montérégienne	287
<b>Total</b>	<b>923</b>

Nombre de producteurs en 1996 921  
 Revenu global à la ferme en 1994 27 116 300 \$  
 Nombre total d'arbres productifs (1995) 2 252 000  
 Superficie en vergers (1995) 8 868 ha

Source: Bureau de la Statistique du Québec

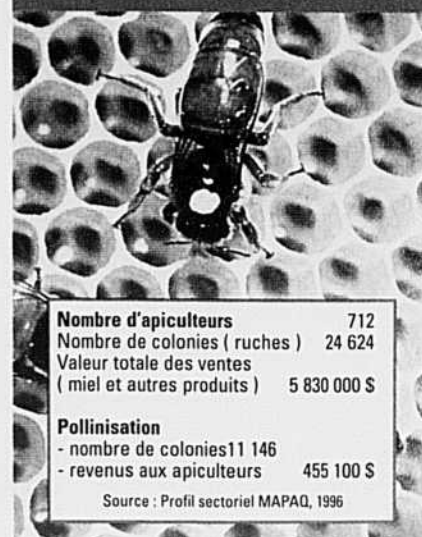
## CULTURE EN SERRES




Nombre d'exploitations	975
Superficie(m <sup>2</sup> )*	2 053 156
<b>Valeur à la ferme:</b>	<b>38 242 000 \$</b>

\* Tomate, piment, laitue  
 Source: Profil sectoriel, MAPAQ 1996

## APICULTURE

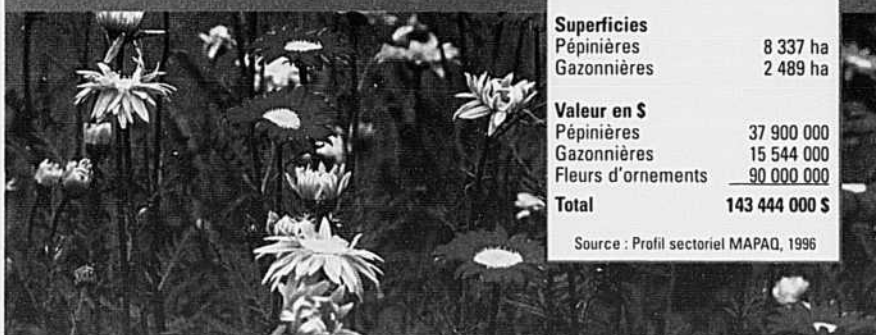


Nombre d'apiculteurs	712
Nombre de colonies ( ruches )	24 624
Valeur totale des ventes ( miel et autres produits )	5 830 000 \$

**Pollinisation**  
 - nombre de colonies 11 146  
 - revenus aux apiculteurs 455 100 \$

Source : Profil sectoriel MAPAQ, 1996

## HORTICULTURE ORNEMENTALE



Nombre d'exploitations Pépinières-gazonnières	230
<b>Superficies</b>	
Pépinières	8 337 ha
Gazonnières	2 489 ha
<b>Valeur en \$</b>	
Pépinières	37 900 000
Gazonnières	15 544 000
Fleurs d'ornements	90 000 000
<b>Total</b>	<b>143 444 000 \$</b>

Source : Profil sectoriel MAPAQ, 1996

Photo: Bernard Brault

TOURNÉE CHAMPÊTRE 1997



## ASSURANCE-STABILISATION

ANNÉE DE PRODUCTION 1996

RÉGIMES D'ASSURANCE- STABILISATION	NOMBRE DE PRODUCTEURS ASSURÉS	UNITÉS ASSURÉES	COTISATIONS ( \$ )
Veaux d'embouche d'engraissement	6 047	220 295	25 774 515
Veaux de grain	1 417	117 050	7 725 307
Veaux de lait	214	55 933	2 069 521
Porcelets	203	94 906	2 752 274
Porcs à l'engrais	1 775	312 321	14 054 445
Animaux producteurs	1 558	5 087 199	40 799 336
Agneaux	78	110 689	958 567
Agneaux	436	77 959	2 494 688
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>11 728</b>	<b>6 076 352</b>	<b>96 628 652</b>
Pommes de terre	254	—	—
Céréales/maïs-grain/soya	9 777	557 577	26 386 968
Avoine	2 751	55 096	5 013 718
Blé fourrager	516	8 665	519 918
Blé cons. humaine	1 107	23 937	1 077 147
Maïs-grain	5 319	284 659	11 671 011
Orge	4 808	97 266	7 489 497
Soya	2 897	87 954	615 677
Pommes ( unité = tm )	142	19 420	60 786
<b>TOTAL</b>	<b>21 901</b>		<b>123 076 406</b>

Source : Régie des assurances agricoles du Québec, novembre 1996

## ASSURANCE-RÉCOLTE

ANNÉE DE PRODUCTION 1996

PROGRAMMES	NOMBRE DE CONTRAT	UNITÉS ASSURÉES ( HA )	VALEURS ASSURÉES ( \$ )
Grandes cultures collectif	7 786	459 719	200 833 000
Maïs-grain	1 114	46 841	37 157 000
Miel collectif	41	11 152	1 393 000
Céréales commerciales	3 255	112 048	58 363 000
Céréales d'automne	20	330	103 660
Céréales de semence	66	3 296	1 640 000
Légumineuses	814	11 664	4 185 000
Maïs grain	2 393	140 000	110 885 000
Fraises/framboises	92	224	1 948 000
Pommes	296	273 256	18 882 000
Légumes de transformation	430	9 884	9 355 000
Tabac à cigare et à pipe	4	11	47 436
Tabac jaune	72	1 761	16 826 000
Cultures de serre	5	4 003	117 800
Légumes maraîchers	348	5 468	21 681 000
Pommes de terre	134	9 500	23 738 000
<b>TOTAL</b>	<b>16 930</b>	<b>807 179</b>	<b>508 756 000</b>

Source : Régie des assurances agricoles du Québec, mars 1997

# COLLOQUE, CONGRÈS, ASSEMBLÉES...

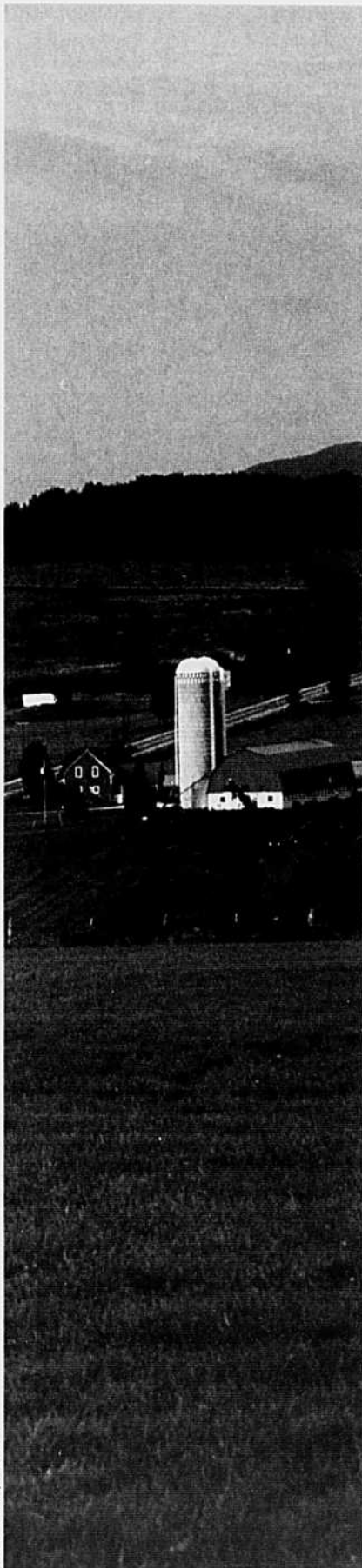


Photo: Jocelyn Boutin

DATE	ÉVÈNEMENT	ENDROIT	RENSEIGNEMENTS
22 AVRIL	JOUR DE LA TERRE		418-524-2744
23 AVRIL	ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE LA FÉDÉRATION DES PRODUCTEURS DE VOLAILLES DU QC	SAINT-HYACINTHE	Serge Deschamps 514-679-0530
23 AVRIL	VENTE NATIONALE DE PRINTEMPS DU CLUB HOLSTEIN	VICTORIAVILLE	Club Holstein 514-778-9636
24 AVRIL	EXPO PRINTEMPS DU CLUB HOLSTEIN	VICTORIAVILLE	Club Holstein 541-778-9636
24-25 AVRIL	CONGRÈS DE L'UNION DES MUNICIPALITÉS DU QUÉBEC ET SALON DE LA MUNICIPALITÉ DU QUÉBEC	MONTRÉAL	Ginette Gauthier 514-257-9221
27-28-29 AVRIL	SALON REST-HÔTE	QUÉBEC	François Gadbois 514-527-9801/ 800-463-4237
27-28-29 AVRIL	SUPER SALON DE L'ALIMENTATION INTERNATIONALE	MONTRÉAL	Bill Saad 514-982-0104
1ER AU 7 MAI	SEMAINE CANADIENNE DE L'ENVIRONNEMENT		819-997-2800
3 MAI	FORUM TOURISME RURAL EN CHAUDIÈRE-APPALACHES	SAINT-SYLVESTRE	Alain Roy 418-839-9002, p. 238
13-14-15 MAI	SALON DES TECHNOLOGIES DE L'ENVIRONNEMENT	MONTRÉAL	Robert Mathieu 514-455-6688
18 AU 24 MAI	SEMAINE DE L'ARBRE ET DES FORÊTS		418-646-2727 800-463-4558
25 AU 28 MAI	CONFÉRENCE ANNUELLE DU CONSEIL CANADIEN DE DISTRIBUTION ALIMENTAIRE	MONTRÉAL	Michel Nadeau 514-982-0272
26 AU 30 MAI	SEMAINE DE L'ENVIRONNEMENT ET DE LA FAUNE		418-643-2984 800-561-1616
5 JUIN	JOURNÉE MONDIALE DE L'ENVIRONNEMENT		613-232-5751
6 JUIN	SYMPOSIUM SUR LE BIEN-ÊTRE ANIMAL : AU CANADA NOUVELLES TECHNOLOGIES, RECHERCHE ET ÉCHANGES INTERNATIONAUX	LENNOXVILLE	Lorraine Isabelle 819-565-9174
10 AU 13 JUIN	AQUACULTURE CANADA 97	QUÉBEC	Yves Bastien 418-368-7656
12-13 JUIN	ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE FÉDÉRATION DES PRODUCTEURS DE PORCS DU QC	CHICOUTIMI	Hélène Perrault 514-679-0530
18 JUIN	7E ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE	MONTRÉAL	Jocelyne Alix 514-349-0419
18-19-20 JUIN	ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE ET CONGRÈS DE L'ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DES INDUSTRIES DE NUTRITION ANIMALE ET CÉRÉALIÈRE		André J. Pilon 418-688-9227
13 JUILLET	PIQUE-NIQUE HOLSTEIN PROVINCIAL	HUNTINGDON	Association Holstein 514-778-9636
27 JUIL. AU 1ER AOÛT	16E CONGRÈS INTERNATIONAL DE NUTRITION	MONTRÉAL	613-993- 7271

# COLLOQUE, CONGRÈS, ASSEMBLÉES...



Photo: Jocelyn Boutin

DATE	ÉVÈNEMENT	ENDROIT	RENSEIGNEMENTS
7 AU 17 AOÛT	FÊTES GOURMANDES INTERNATIONALES DE MTL	MONTREAL	Manon Grisé 514-861-8241
15-16 AOÛT	CONGRÈS DE L'ORDRE DES AGRONOMES DU QC	ROUYN-NORANDA	514-844-3833
17 AU 21 AOÛT	CONGRÈS ANNUEL DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA SCIENCE DU SOL	NOUVELLE-ÉCOSSE	Vernon Rodd 902-667-3826
25 AU 28 AOÛT	CONGRÈS CONJOINT DE L'ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DES SPÉCIALISTES EN SCIENCE DUSOL ET DU RÉSEAU ÉROSION DE L'ORSTOM	QUÉBEC	Claude Bernard 418-644-6818
27 AOÛT	GALA DE L'ORDRE DU MÉRITE AGRICOLE	QUÉBEC	Hélène Prévost 418-528-0491
1ER AU 6 SEPT.	9E CONGRÈS MONDIAL DE L'EAU	MONTREAL	514-871-3170
6 SEPT.	JOURNÉE PROVINCIALE DES " VILLES, VILLAGES ET CAMPAGNES FLEURIS " DU QUÉBEC	CHICOUTIMI	Johanne Tremblay 418-528-0489
7 AU 13 SEPT.	SEMAINE QUÉBÉCOISE DE LA CONSERVATION DES RESSOURCES		Louis Ménard 514-679-0530
12-13 SEPT.	CONGRÈS " BOEUF DE BOUCHERIE " 418-523-5411		Chantal Nadeau
17 AU 21 SEPT.	1997 ANNUAL CONFERENCE OF THE AMERICAN ASSOCIATION OF BOVINE PRACTITIONERS	MONTREAL	514- 871-3170
29 SEPT AU 2 OCT.	SALON DES TECHNOLOGIES ENVIRONNEMENTALES	MONTREAL	Charlene Jennings 416-491-7565
1ER OCT.	SALON DE LA BOULANGERIE-PÂTISSERIE GILLES CHEVIGNY		514-351-1110
9 AU 12 OCT.	NATIONAL ANNUEL DES BOVINS DE BOUCHERIE	VICTORIAVILLE	Yves St- Vincent 514-836-1992
16 OCT.	JOURNÉE MONDIALE DE L'ALIMENTATION		613-232-5751
30 OCT.	SYMPOSIUM SUR LES BOVINS LAITIERS	SAINT-HYACINTHE	Chantal Nadeau 418-523-5411
2 NOV.	EXPO INTERNATIONALE D'AUTOMNE DES HOLSTEIN DU QUÉBEC	SAINT-HYACINTHE	514-584-3872
12-13 NOV.	ASSEMBLÉE SEMI-ANNUELLE DE LA FÉDÉRATION DES PRODUCTEURS DE LAIT DU QC		Jean Vigneault 514-679-0530
13-14-15 NOV.	EXPO COMMERCIALE DE L'HORTICULTURE ORNEMENTALE DU QC		Aline Munger 418-659-3562
18 NOV.	COLLOQUE SUR LA PRODUCTION PORCINE	SAINT-HYACINTHE	Chantal Nadeau 418-523-5411
2 AU 5 DÉC.	73E CONGRÈS GÉNÉRAL DE L'UPA	QUÉBEC	André Drapeau 514-679-0530
1ER AU 8 MARS	SALON INTERNATIONAL DE L'AGRICULTURE	PARIS/FRANCE	33-1-49-09- 61-96
3 AU 5 AVRIL	SALON FLEURS, PLANTES ET JARDINS	MONTREAL	Louis Blackburn 514-527-9221

# INDEX DES ANNONCEURS

ANNONCEURS	PAGE
Agco (Allis)	63
Agco (Hesston)	17
Agco (White)	57
Agro Centre Belcan (1983)	29
Alfa Laval	59
Amusements populaires P.L.	34
Assurance-vie Desjardins	19
Banque Nationale	61
Case Canada	80
Continental Serv. Int. Inc.	62
Coop fédérée - Qué.	7
Coop fédérée - Sonic	70
Distribution Agmir	21
Distribution A & R Payeur	55
Équip. A. Phaneuf - Claude Joyal	49
Gehl Agriculture	35
Groupe Lactel	56
ICG Propane	52
International Stock Food	25

ANNONCEURS	PAGE
ITA La Pocatière	13
Landini Canada Ltée	52-53
Lazure et Riendeau	51
Machinerie C. & H. Inc. - Garage Bonin	9
Machinerie Idéale Cie Ltée	5
Machinerie Saint-Guillaume inc.	33
Massey Ferguson	40-41
Morneau & Thibodeau inc.	11
New Holland	2
Prod. Jacqueline Vézina	47
Régie des Assurances agricoles	27
Salon de l'Agriculteur	58
Salon Machinerie agricole	54
Select Hotel	31
Sisu Valmet (tracteurs)	39
Société de financement agr.	66
Universal UTB tracteur	65
Wood-Mizer Québec	73



Huile sur toile de Catherine Perdreau,  
20 X16

Cette artiste peintre, dont les oeuvres ont fait la une de plusieurs magazines, met son talent à refléter la nature dans ce qu'elle a de plus beau. En plus des tableaux, elle offre des cartes personnalisées pour toutes les occasions. On peut la rejoindre à l'adresse suivante:

7308 Marie Victorin, Contrecoeur,  
Québec, J0L 1C0  
Tél. et fax: (514) 587-8388

Abonnez-vous

## LA TERRE DE CHEZ NOUS

informe les producteurs et productrices agricoles et autres personnes intéressées aux diverses activités rurales. À chaque semaine la TCN fournit à ses lecteurs des informations qui concernent la production et la mise en marché des produits agricoles et forestiers au Québec.

Abonnez-vous et recevez la revue **TOURNÉE CHAMPÊTRE** publiée 4 fois par année. Elle est insérée dans l'hebdomadaire **La Terre de chez nous** et expédiée gratuitement aux abonnés.

Je désire m'abonner à La Terre de chez nous pour:  
 Québec 1 an: 31,91\$  2 ans: 54,70\$   
 3 ans: 75,21\$   
 Taxes incluses

NOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_ No. membre UPA \_\_\_\_\_

TÉL.: \_\_\_\_\_

Ci-joint la somme de: \$ \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

No TPS: R 1218 5132 3 TVQ:1006 1126 05

Il vous suffit de remplir le coupon et d'y joindre un chèque ou mandat de poste à l'ordre de:  
 La Terre de chez nous  
 Maison de l'UPA  
 555, boul.  
 Roland-Therrien  
 Longueuil  
 (Québec)  
 J4H 3Y9

# UNE LIGNÉE CHAMPIONNE!

## 1990

### MAXXUM SÉRIE 5100

Innovateur,  
il reçoit un  
accueil  
enthousiaste  
des  
producteurs.



## 1993

### MAXXUM SÉRIE 5200

Une étape de plus  
vers la perfection  
d'un tracteur déjà  
bien implanté.



Après plus de 63000 unités vendues et 125 millions d'heures de travail intense...

# AUJOURD'HUI LE NOUVEAU MAXXUM

LE MAXXUM  
SÉRIE MX



### 4 NOUVEAUX MODÈLES

85 • 95 • 105 • 115 CV

Plus de 36 améliorations. Tout a été  
revu et perfectionné - moteur -  
transmission hydraulique - envi-  
ronnement pour l'opérateur  
jusqu'aux petits détails  
pour faciliter le service.

*Le futur c'est maintenant, chez votre concessionnaire local!*

© 1997 CASE CORPORATION  
Case IH est une marque déposée  
de la Corporation Case.

**CASE** 